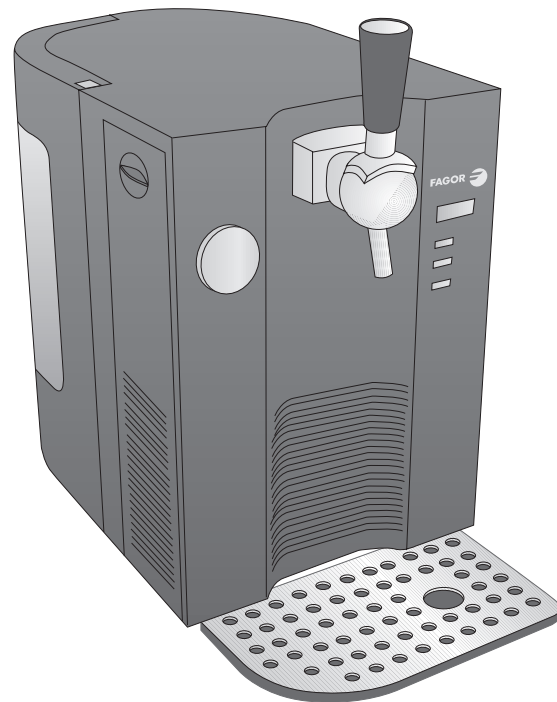


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
 PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
 EN - INSTRUCTIONS FOR USE
 FR - MANUEL D'UTILISATION
 DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
 IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
 EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
 CZ - NÁVOD K POUŽITÍ
 SK - NÁVOD NA POUŽITIE
 PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
 BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
 RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
 NL - GEBRUIKSHANDLEIDING

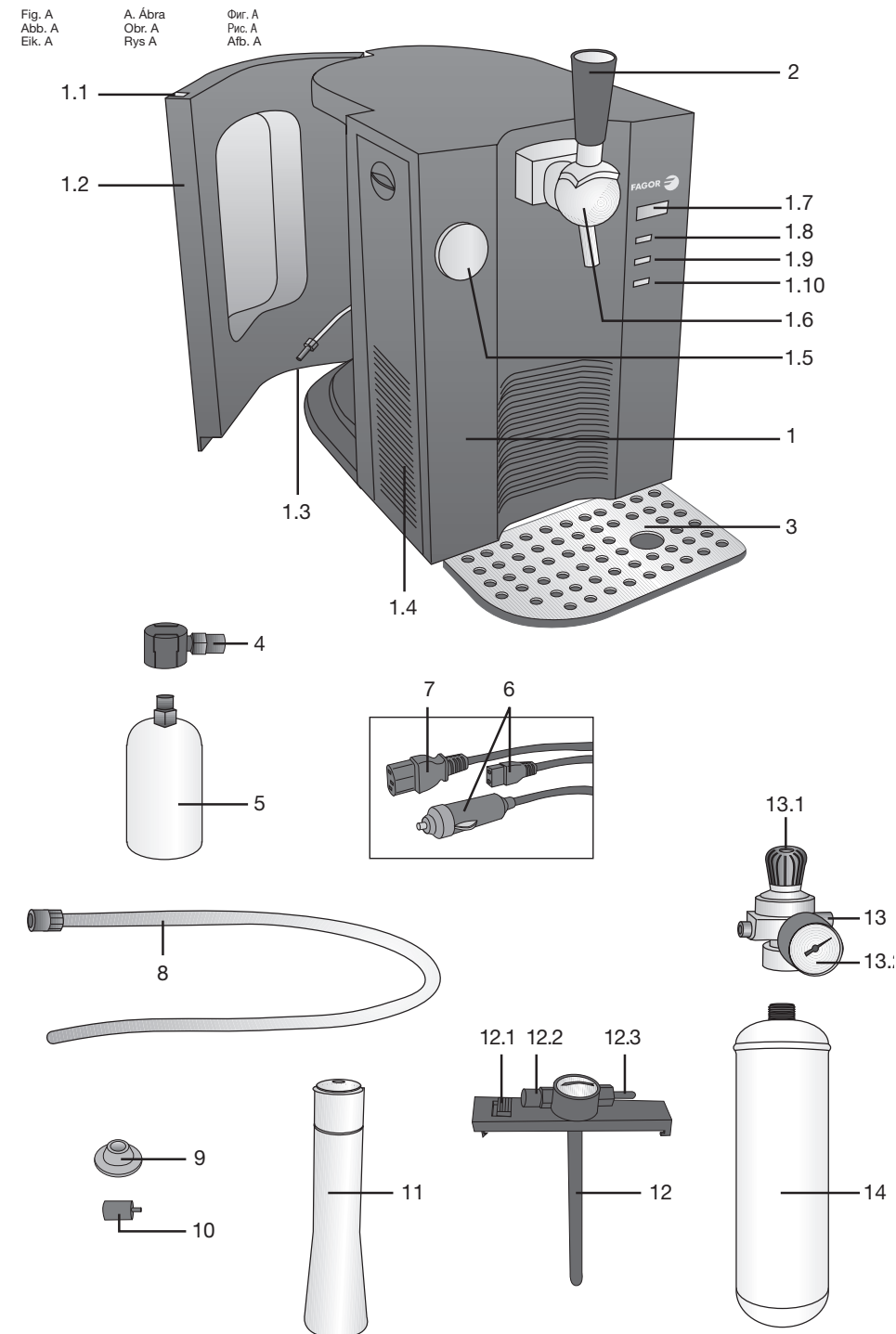


DISPENSADOR DE CERVEZA / MÁQUINA DE CERVEJA / BEER DISPENSER /
 TIREUSE À BIÈRE / BIERZAPFANLAGE / DISTRIBUTORE DI BIRRA / ΨΥΚΤΗΣ ΜΠΥΡΑΣ /
 SÖRCSAPOLÓ / PIVNÝ VÝČEP / PIVNÝ VÝČAP / DYSTRYBUTOR DO PIWA /
 ДОМАШНА СИСТЕМА ЗА НАЛИВНА БИРА / ДИСПЕНСЕР ДЛЯ ПИВА / BIERKRAAN

MOD.: PRES-05

N.I.F. F-20.020.517 - B. San Andrés, n. 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
 O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
 The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
 Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrits dans le présente notice.
 Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
 Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
 Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντύπο Οδηγιών.
 A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
 Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popsané v tomto užívateľskom návode.
 Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
 Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
 Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
 Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.
 De fabrikant behoudt zich het recht voor de modellen die in deze Gebruikshandleiding worden beschreven te wijzigen.



N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 •
 Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Septiembre 2008

Fig. B
Abb. B
Eik. B

B. Ábra
Obr. B
Rys. B

Фиг. B
Рис. B
Афб. B

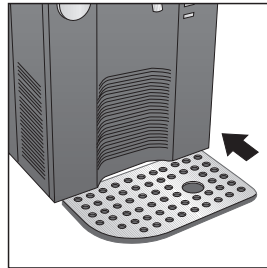


Fig. C
Abb. C
Eik. C

C. Ábra
Obr. C
Rys. C

Фиг. C
Рис. C
Афб. C



Fig. D
Abb. D
Eik. D

D. Ábra
Obr. D
Rys. D

Фиг. D
Рис. D
Афб. D

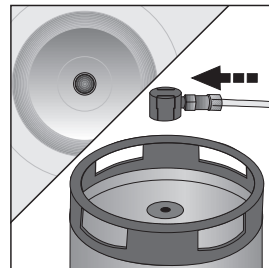


Fig. K
Abb. K
Eik. K

K. Ábra
Obr. K
Rys. K

Фиг. K
Рис. K
Афб. K

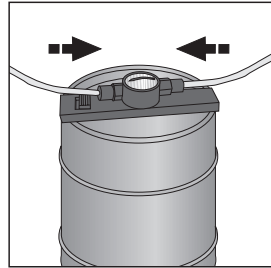


Fig. L
Abb. L
Eik. L

L. Ábra
Obr. L
Rys. L

Фиг. L
Рис. L
Афб. L

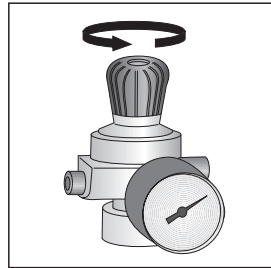


Fig. M
Abb. M
Eik. M

M. Ábra
Obr. M
Rys. M

Фиг. M
Рис. M
Афб. M

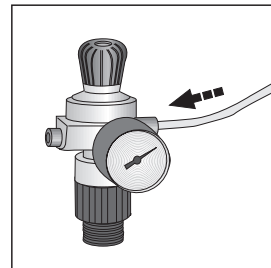


Fig. E
Abb. E
Eik. E

E. Ábra
Obr. E
Rys. E

Фиг. E
Рис. E
Афб. E

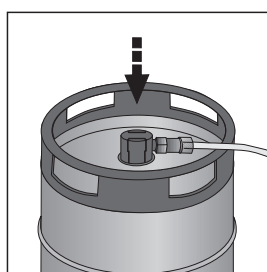


Fig. F
Abb. F
Eik. F

F. Ábra
Obr. F
Rys. F

Фиг. F
Рис. F
Афб. F

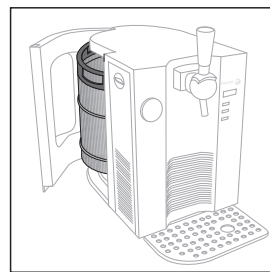


Fig. G
Abb. G
Eik. G

G. Ábra
Obr. G
Rys. G

Фиг. G
Рис. G
Афб. G

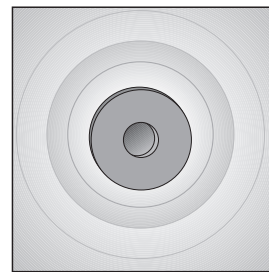


Fig. N
Abb. N
Eik. N

N. Ábra
Obr. N
Rys. N

Фиг. N
Рис. N
Афб. N

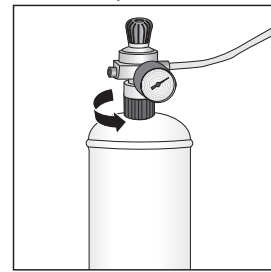


Fig. O
Abb. O
Eik. O

O. Ábra
Obr. O
Rys. O

Фиг. O
Рис. O
Афб. O

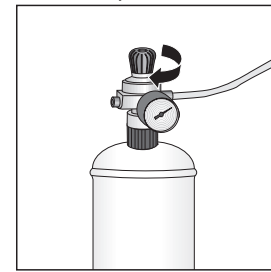


Fig. P
Abb. P
Eik. P

P. Ábra
Obr. P
Rys. P

Фиг. P
Рис. P
Афб. P

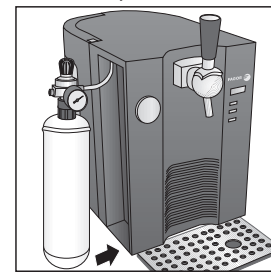


Fig. H
Abb. H
Eik. H

H. Ábra
Obr. H
Rys. H

Фиг. H
Рис. H
Афб. H

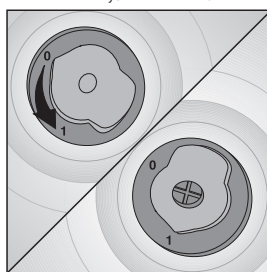


Fig. I
Abb. I
Eik. I

I. Ábra
Obr. I
Rys. I

Фиг. I
Рис. I
Афб. I

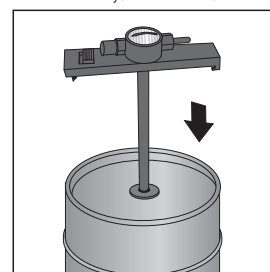


Fig. J
Abb. J
Eik. J

J. Ábra
Obr. J
Rys. J

Фиг. J
Рис. J
Афб. J

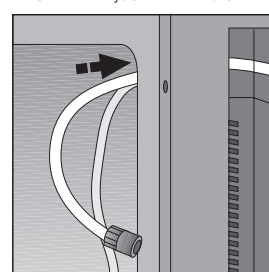


Fig. Q
Abb. Q
Eik. Q

Q. Ábra
Obr. Q
Rys. Q

Фиг. Q
Рис. Q
Афб. Q

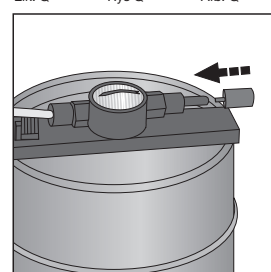


Fig. R
Abb. R
Eik. R

R. Ábra
Obr. R
Rys. R

Фиг. R
Рис. R
Афб. R

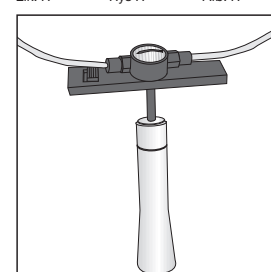
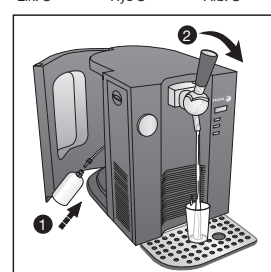


Fig. S
Abb. S
Eik. S

S. Ábra
Obr. S
Rys. S

Фиг. S
Рис. S
Афб. S



1. DESCRIPCIÓN (Fig. A)

1. Dispensador
 - 1.1. Pulsador apertura puerta
 - 1.2. Puerta
 - 1.3. Tubo conector macho
 - 1.4. Tapa compartimiento lateral
 - 1.5. Visor manómetro
 - 1.6. Grifo
 - 1.7. Pantalla LCD
 - 1.8. Botón aumentar temperatura
 - 1.9. Botón disminuir temperatura
 - 1.10. Pulsador encender/apagar pantalla
2. Tirador
3. Bandeja de goteo
4. Adaptador de barril presurizado
5. Mini limpiador
6. Cable CC
7. Cable CA

Accesorios opcionales:

8. Tubo conector hembra
9. Juntas del barril
10. Válvula de escape
11. Botella de limpieza
12. Adaptador de barril sin presión
 - 12.1. Pulsador de bloqueo
 - 12.2. Adaptador hembra
 - 12.3. Adaptador macho
13. Válvula reguladora de CO₂
 - 13.1. Rosca válvula
 - 13.2. Manómetro
14. Cartucho CO₂ de 100gr

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Vea placa de características.

Este producto cumple con las Directivas Europeas de Compatibilidad Electromagnética y Baja Tensión.

3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Verifique que la tensión de la red doméstica y la potencia de la toma correspondan con las indicadas en el aparato.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra adecuada sirviéndose de personal profesionalmente cualificado.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una toma de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica. En caso de dudas diríjase a personal profesionalmente cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o cables de extensión. En caso de que fuera indispensable usarlos, hay que utilizar únicamente adaptadores y prolongaciones que sean conformes a las normas de seguridad vigentes, prestando atención a no superar el límite de potencia indicado en el adaptador.
- Después de quitar el embalaje, verifique que el aparato esté en perfectas condiciones, en caso de duda, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica más cercano.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), no deben dejarse al alcance de los niños porque son fuentes de peligro.
- Este aparato debe utilizarse solo para uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inadecuado o peligroso.
- El fabricante no será responsable de los daños que puedan derivarse del uso inapropiado equivocado o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- No toque el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- Mantenga el aparato lejos del agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica; No enchufe el producto si está sobre una superficie húmeda.
- Coloque el aparato sobre una superficie seca, firme y estable.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- Este aparato no está destinado para el

uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o faltas de experiencia o conocimiento; a menos de que dispongan de supervisión o instrucción relativa al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.

- Debe vigilarse a los niños para asegurar que no juegan con el aparato.
- Para mayor protección, se recomienda la instalación de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual operativa que no supere los 30 mA. Pida consejo a su instalador.
- No abandonar el aparato encendido porque puede ser una fuente de peligro.
- Al desconectar la clavija nunca tire del cable.
- Desenchufe el aparato antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- En caso de avería o mal funcionamiento del aparato y siempre que no vaya a utilizar, apáguelo y no trate de arreglarlo. En caso de necesitar reparación diríjase únicamente a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales.
- Si el cable de este aparato resulta dañado, diríjase a un Centro de Asistencia técnica autorizado para que lo sustituyan.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo etc.).
- No utilice o coloque ninguna parte de este aparato sobre o cerca de superficies calientes (placas de cocina de gas o eléctrica u hornos).
- No utilice detergentes o bayetas abrasivas para limpiar la unidad.
- No toque las superficies calientes. Utilice los mangos o asideros.
- Evite que el cable toque las partes calientes del aparato.
- Utilice el aparato a una temperatura ambiente de entre 12°C (54°F) y 26°C (80°F).
- Al instalar el aparato, asegúrese de que haya unos 10 cm de espacio libre en los lados y en la parte posterior del aparato. Esto le permitirá una ventilación adecuada.
- No mover el aparato cuando el barril esté dentro.

- No sumerja el aparato ni el cable de alimentación en agua o en ningún otro líquido.
- No coloque ningún objeto sobre el aparato.
- No inserte ningún objeto en las rejillas de ventilación.
- No meta el barril de cerveza en el congelador. La cerveza se podría estropear y el barril podría explotar.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL CARTUCHO CO₂

- Cartucho bajo presión: utilizar con precaución y no exponerla al sol o a temperaturas superiores a 50°C.
- Mantenga los cartuchos alejados del calor, en un lugar seco y frío.
- Mantener fuera del alcance de los niños.
- Los cartuchos contienen gas comprimido. No pinche, ni deforme ni modifique de ningún modo el cartucho.
- Sólo se puede utilizar el cartucho una vez. No puede ser reutilizado.
- Conectar el regulador al cartucho enroscándola a fondo con la mano, sólo con la mano.
- No poner aceite o grasa en el interior de la conexión del cartucho.
- **¡NO RELLENARLO!**
- Para deshacerse del cartucho, es preciso seguir el procedimiento de eliminación de residuos adecuado. Para más información sobre este tema, póngase en contacto con las autoridades locales.

Modo de empleo: Conectar o roscar la válvula reguladora al cartucho sin apretar excesivamente. Si el gas no sale, enroscar y desenroscar la válvula reguladora varias veces. Después del uso, desenroscar la válvula reguladora del cartucho: El cierre es automático.

ATENCIÓN: No utilizar llaves ni ninguna otra herramienta para conectar el cartucho a la válvula reguladora. La conexión se debe de realizar utilizando sólo las manos.

4. PUESTA A PUNTO

- Coloque el aparato sobre una superficie seca, firme y estable.
- Deje unos 10 cm de espacio libre en los lados y en la parte posterior del aparato. Esto le permitirá una ventilación adecuada.
- Coloque la bandeja de goteo (3) en las ranuras de la parte frontal del dispensador (**fig. B**).
- Enrosque el tirador (2) en el grifo (**fig. C**) y enchufe el aparato con el cable de alimentación CC (6) o CA (7).
- Antes de proceder a la instalación del barril, asegúrese que el barril ha reposado suficiente tiempo para evitar que salga espuma por la abertura de ventilación.
- **ENFRÍE LA CERVEZA EN LA NEVERA DURANTE ALGUNAS HORAS (APROX. 6 O 12 HORAS). LA CERVEZA FRÍA PRODUCE MENOS ESPUMA QUE LA CALIENTE.**

Advertencia: No meta el barril en el congelador. La cerveza se podría estropear y el barril podría explotar.

INSTALACIÓN DEL BARRIL

Hay dos tipos de barriles:

- barril presurizado: barril de cerveza con CO₂ incorporado, standard.
- barril presurizado tipo B: Barril con cerveza con CO₂ incorporado no standard. Para dispensar cerveza con este aparato, deberá adquirir los accesorios de CO₂ de Fagor, detallados en la descripción, del 8 al 14.
- barril sin presión: barril de cerveza sin CO₂. Para dispensar cerveza con este aparato, deberá adquirir los accesorios de CO₂ de Fagor, detallados en la descripción, del 8 al 14.

Determine qué tipo de barril va a utilizar y proceda a su correspondiente instalación.

BARRIL PRESURIZADO

El barril presurizado de cerveza, compatible con el dispensador FAGOR, con boquilla tipo **fig. D**, ya contiene CO₂ por lo que no necesita adquirir los accesorios opcionales de CO₂. Este tipo de barril no necesita la instalación del grifo ni la boquilla que proporciona el barril para instalar en el dispensador de cerveza. Siga los siguientes pasos para instalar el barril

presurizado:

1. Pulse el botón de apertura de la puerta (1.1) e inserte el tubo conector macho (1.3) en el adaptador del barril presurizado (4) hasta que se bloquee completamente, como se indica en la **figura D**.
2. Instale el adaptador del barril presurizado (4) en la boquilla del barril como se indica en la **figura E**.
3. Introduzca el barril en el dispensador girando el barril para que el tubo no se doble y el flujo de la cerveza no se bloquee (**fig. F**). Cierre la puerta del dispensador.

BARRIL PRESURIZADO TIPO B

Este tipo de barriles son los que llevan el tapón combinado o de ventilación (**fig. H**). Para instalar este tipo de barriles, deberá adquirir los accesorios de CO₂ de Fagor (ref. REG-CO₂), detallados en la descripción, del 8 al 14.

Antes de instalar un barril presurizado tipo B deberá liberar el exceso de presión del barril. Para ello gire el tapón un ¼ de vuelta permitiendo que la presión salga del barril, después retire el tapón con la ayuda de un alicate y sustitúyalo por una de las juntas que del barril (9). Procure no doblar el metal de alrededor del tapón, podría causar una fuga de aire. Sería normal si el tapón o parte del tapón cayese al barril, esto no afectaría al sabor de la cerveza.

Una vez liberado el exceso de gas del barril, siga los pasos detallados en el apartado "Conexión unidad CO₂".

BARRIL SIN PRESIÓN

Este tipo de barriles son los que llevan el tapón de goma (**fig. G**). Para instalar este tipo de barriles, deberá adquirir los accesorios de CO₂ de Fagor (ref. REG-CO₂), detallados en la descripción del 8 al 14.

Para la instalación de los accesorios de CO₂ siga los pasos detallados en el apartado "Conexión unidad CO₂".

5. CONEXIÓN UNIDAD CO₂

Una vez adquiridos los accesorios opcionales de CO₂ de Fagor, siga con los siguientes pasos:

1. Inserte el adaptador del barril sin presión (12) en el barril (fig. I). En caso del barril sin presión deberá arrastrar el centro del tapón al interior del barril. Bloquee el adaptador desplazando el pulsador de bloqueo (12.1) del adaptador hacia un lado. Los enganches se desplazarán y amarrarán al barril, así el adaptador quedará correctamente instalado al barril.
2. Pulse el botón de apertura de la puerta (1.1) y abra la puerta. Desplace la tapa del compartimiento lateral (1.4) del dispensador hacia abajo y quita la tapa. Introduzca el tubo conector hembra (8) por el agujero del compartimiento lateral como se indica en la figura J.
3. Inserte el tubo conector macho (1.3) en el adaptador hembra (12.2). Inserte el tubo conector hembra (8) en el adaptador macho (12.3). (Vea figura K).
4. Introduzca el barril en el dispensador girando el barril para que los tubos no se doblen y el flujo de la cerveza no se bloquee.
5. Gire la rosca de la válvula reguladora de CO₂ (13.1) en sentido antihorario hasta que haga tope (fig. E). Sólo así se garantizará que la válvula queda cerrada.
6. Inserte el tubo conector hembra (8) en el agujero derecho de la válvula reguladora (fig. M). Cuando quiera desconectar el tubo conector hembra (8) deberá presionar la argolla que rodea el tubo mientras que tira del tubo conector.
7. Enrosque el cartucho CO₂ (14) de 100 gr a la válvula reguladora CO₂ como se indica en la figura N.
8. Abra la válvula girando poco a poco la válvula reguladora de CO₂ (13.1) en sentido horario (figura. Ñ) para seleccionar la presión adecuada. Se recomienda que la presión esté entre 0.5 bar y 1 bar para que el flujo de la cerveza sea adecuada y no crea demasiada espuma.
9. Una vez montada la unidad de CO₂ introdúzcalo en el compartimiento lateral

del dispensador colocando el manómetro (13.2) de cara al visor del manómetro del dispensador para poder ver la presión (fig. O).

10. Coloque de nuevo la tapa del compartimiento lateral (1.4) en su sitio.

6. AJUSTE DE TEMPERATURA

El dispensador de cerveza tiene un rango de temperatura de entre 3°C (38°F) y 12°C (54°F) para seleccionar la temperatura deseada:

1. Mantenga pulsado el botón de aumentar temperatura (1.8) o el botón de disminuir temperatura (1.9) durante tres segundos.
2. Pulse los botones de aumentar y disminuir temperatura (1.8 y 1.9) hasta obtener la temperatura deseada.
3. Si quiere cambiar el formato de temperatura de °C a °F o al revés, mantenga pulsado el botón de aumentar temperatura (1.8) durante tres segundos.

Para encender y apagar la luz de la pantalla LCD mantenga pulsado el botón de encender/apagar la pantalla (1.10) durante 3 tres segundos.

7. FUNCIONAMIENTO

- Se recomienda usar siempre vasos limpios aclarados con agua fría en el momento de servir cerveza. Las impurezas evitan que se forme espuma en el vaso.
- Sujete el vaso limpio debajo del grifo del dispensador. Asegúrese de que la boquilla del grifo (1.6) no está en contacto con el vaso.
- Desplace el tirador (2) hacia usted mientras sujeta el vaso en ángulo. La cerveza comenzará a dispensarse al vaso hasta que suelte de nuevo el tirador.
- La cantidad de espuma depende del ángulo del vaso. Coloque el vaso en vertical a medida que el nivel de la cerveza sube.
- Suelte el tirador (2) cuando la espuma llega al borde del vaso para que deje de salir cerveza.

8. LIMPIEZA

Una vez el barril vacío, deberá limpiar a fondo el dispensador (1) antes de colocar otro barril.

En caso de que tenga instalado un **barril sin presión** siga los siguientes pasos:

1. Desplace la tapa del compartimiento lateral (1.4) del dispensador hacia abajo y quite la tapa.
2. Extraiga la unidad de CO₂ y gire la rosca de la válvula reguladora (13.1) en dirección antihoraria para cerrarla completamente.
3. Coloque un recipiente debajo del grifo (1.6) y desplace el tirador (2) hacia usted. Se dispensará cerveza hasta vaciar completamente el barril.
4. Ahora proceda con las siguientes indicaciones.
 - Una vez extraída toda la cerveza, pulse el pulsador de apertura de la puerta (1.1), abra la puerta y extraiga el barril con los tubos conectados.
 - Desconecte los tubos conectores hembra (8) y macho (1.3) pulsando el botón blanco correspondiente mientras que tira de los conectores.
 - Vacíe el gas restante insertando la válvula de escape (10) en cada conector (**fig. P**).
 - Retire el adaptador del barril.
 - Ahora deberá limpiar el dispensador.

Existen 2 maneras de limpiar el dispensador:

1. - Llene el mini limpiador (5) con agua caliente y un poco de detergente.
 - Inserte el mini limpiador (5) el tubo conector macho (**fig. R**). Mientras desplaza el tirador (2) hacia usted, presione el mini limpiador a intervalos varias veces. La presión hará pasar el agua con jabón por el sistema.
 - Repita la misma operación de nuevo sólo con agua, sin ningún tipo de detergente.
2. - Si ha adquirido los accesorios opcionales de CO₂ de Fagor, podrá limpiar el dispensador (1) de la siguiente manera:

- Llene la botella de limpieza (11) hasta la mitad con agua caliente y un poco de detergente.

- Inserte el adaptador del barril estándar (12) en la botella de limpieza (11) y conecte el tubo conector hembra (8) al adaptador macho (12.3) y el tubo conector macho (1.3) al adaptador hembra (12.2) (**fig. Q**).

- Gire la rosca de la válvula reguladora (13.1) en sentido horario.

- Desplace el tirador (2) hacia usted y haga pasar el agua con jabón por el sistema unos 5 segundos.

- Repita la misma operación de nuevo sólo con agua, sin ningún tipo de detergente.

En caso de que tenga instalado un **barril presurizado** compatible con el dispensador Fagor siga los siguientes pasos:

1. Desplace la tapa del compartimiento lateral (1.4) del dispensador hacia abajo y quite la tapa.
2. Extraiga la unidad de CO₂ y gire la rosca de la válvula reguladora (13.1) en dirección antihoraria para cerrarla completamente.
3. Coloque un recipiente debajo del grifo (1.6) y desplace el tirador (2) hacia usted. Se dispensará cerveza hasta vaciar completamente el barril.
4. Ahora proceda con las siguientes indicaciones.
 - Una vez extraída toda la cerveza, pulse el pulsador de apertura de la puerta (1.1), abra la puerta y extraiga el barril con los tubos conectados.
 - Retire el adaptador del barril.
 - Desconecte los tubos conectores hembra (8) y macho (1.3) pulsando el botón blanco correspondiente mientras que tira de los conectores.
 - Ahora deberá limpiar el dispensador.

Para limpiar el dispensador de este tipo de barril siga las instrucciones descritas en el punto 1. del caso barril sin presión.

9. INFORMACIÓN PARA LA CORRECTA GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Al final de la vida útil del aparato, éste no debe eliminarse mezclado con los residuos domésticos generales.

Puede entregarse, sin coste alguno, en centros

específicos de recogida, diferenciados por las administraciones locales, o distribuidores que faciliten este servicio.

Eliminar por separado un residuo de electrodoméstico, significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud, derivadas de una eliminación inadecuada, y permite un tratamiento, y reciclado de los materiales que lo componen, obteniendo ahorros importantes de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de colaborar con una recogida selectiva, en el producto aparece el marcado que se muestra como advertencia de la no utilización de contenedores tradicionales para su eliminación.

Para más información, ponerse en contacto con la autoridad local o con la tienda donde adquirió el producto.

1. DESCRIÇÃO (Fig. A)

1. Máquina
 - 1.1. Interruptor de abertura de porta
 - 1.2. Porta
 - 1.3. Tubo conector macho
 - 1.4. Tampa do compartimento lateral
 - 1.5. Visor manómetro
 - 1.6. Torneira
 - 1.7. Visor LCD
 - 1.8. Botão aumentar temperatura
 - 1.9. Botão diminuir temperatura
 - 1.10. Interruptor acender/apagar visor
2. Puxador
3. Bandeja de gotejamento
4. Adaptador de barril pressurizado
5. Mini-limpador
6. Cabo CC
7. Cabo CA

Acessórios opcionais:

8. Tubo conector fêmea
9. Juntas do barril
10. Válvula de escape
11. Reservatório de limpeza
12. Adaptador de barril sem pressão
 - 12.1. Interruptor de bloqueio
 - 12.2. Adaptador fêmea
 - 12.3. Adaptador macho
13. Válvula reguladora de CO₂
 - 13.1. Rosca válvula
 - 13.2. Manómetro
14. Cartucho CO₂ de 100gr

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Veja a placa de características.

Este produto cumpre as Directivas Europeias de Compatibilidade Electromagnética e Baixa Tensão.

3. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- e a potência da tomada correspondem com as indicadas no aparelho.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada de corrente e a ficha do aparelho, substitua a tomada por outra adequada recorrendo a pessoal profissionalmente qualificado.
- A segurança eléctrica do aparelho é garantida somente no caso deste estar ligado a uma tomada de ligação à terra eficaz tal como prevêm as normas vigentes de segurança eléctrica. Em caso de dúvidas dirija-se a uma pessoa profissionalmente qualificada.
- Desaconselha-se o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou cabos de extensão. No caso de ser indispensável usá-los, ter-se-á que utilizar unicamente adaptadores e extensões que estejam conformes as normas de segurança vigentes, prestando atenção para não superar o limite de potência indicado no adaptador.
- Depois de retirar a embalagem, verifique se o aparelho está em perfeitas condições, em caso de dúvidas, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica mais próximo.
- Os elementos da embalagem (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), não devem ser deixados ao alcance das crianças, porque são fontes de perigo.
- Este aparelho deve ser utilizado somente para uso doméstico. Qualquer outro uso será considerado inadequado ou perigoso.
- O fabricante não será responsável por danos que possam derivar do uso inapropriado, equivocado ou pouco adequado ou também devido a reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Não toque no aparelho com as mãos ou pés molhados ou húmidos.
- Mantenha o aparelho afastado da água ou outros líquidos para evitar uma descarga eléctrica; Não ligue o produto se estiver sobre uma superfície húmida.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície seca, firme e estável.
- Não deixe que as crianças ou pessoas

- incapacitadas manipulem o aparelho sem vigilância.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas, ou com falta de experiência ou conhecimentos, excepto quando supervisionadas ou instruídas, relativamente à utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança.
 - As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.
 - Para uma maior protecção, recomenda-se a instalação de um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente residual operacional que não supere os 30 mA. Aconselhe-se com o técnico de instalação.
 - Não abandonar o aparelho aceso porque pode ser fonte de perigo.
 - Ao desligar a cavilha nunca puxe do cabo.
 - Desligue o aparelho antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.
 - Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho e sempre que não o utilizar, desligue-o e não o repare. No caso de necessitar de reparação dirigir-se unicamente a um Serviço de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e solicitar o uso de peças de substituição originais.
 - Se o cabo deste aparelho estiver danificado, dirija-se a um Centro de Assistência técnico autorizado para que o substituam.
 - Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo etc.).
 - Não utilize ou coloque nenhuma parte deste aparelho sobre ou próximo de superfícies quentes (placas de cozinha de gás ou eléctrica, fornos).
 - Não utilize detergentes ou baetas abrasivas para limpar a unidade.
 - Não toque as superfícies quentes. Utilize as pegas ou flexores.
 - Evite que o cabo toque nas partes quentes do aparelho.

- Utilize o aparelho a uma temperatura ambiente de entre 12°C (54°F) e 26°C (80°F).
- Ao instalar o aparelho, certifique-se de que existe pelo menos 10 cm de espaço livre nos lados e na parte posterior do aparelho. Isto permitir-lhe-á uma ventilação adequada.
- Não mover o aparelho quando o barril estiver dentro.
- Não submerja o aparelho nem o cabo de alimentação em água ou em nenhum outro líquido.
- Não coloque nenhum objecto sobre o aparelho.
- Não insira nenhum objecto nas grelhas de ventilação.
- Não meta o barril de cerveja no congelador. A cerveja poderia estragar-se e o barril explodir.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA O CARTUCHO CO₂

- Cartucho sob pressão: utilizar com precaução e não expor ao sol ou a temperaturas superiores 50°C.
- Mantenha os cartuchos afastados do calor, num local seco e frio.
- Manter fora do alcance das crianças.
- Os cartuchos têm gás comprimido. Não picar, nem deformar ou modificar de nenhum modo o cartucho.
- Só se pode utilizar o cartucho uma vez. Não pode ser reutilizado.
- Ligar o regulador ao cartucho enroscando-o com a mão, só com a mão.
- Não colocar óleo ou lubrificante no interior da ligação do cartucho.
- **NÃO ENCHER!**
- Para deitar fora o cartucho tem de seguir o procedimento de eliminação de resíduos adequado. Para mais informações sobre este tema, entre em contacto com as autoridades locais.

Modo de emprego: Ligar ou enroscar a válvula reguladora ao cartucho sem apertar excessivamente. Se o gás não sair, enroscar e desenroscar a válvula reguladora várias vezes. Depois de utilizar, desenroscar a válvula reguladora do cartucho. O fecho é automático.

ATENÇÃO: Não utilizar chaves nem nenhuma outra ferramenta para ligar o cartucho à válvula reguladora. A ligação deve ser feita utilizando só as mãos.

4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Coloque o aparelho sobre uma superfície seca, firme e estável.
- Deixe pelo menos 10 cm de espaço livre nos lados e na parte posterior do aparelho. Isto permitirá uma ventilação adequada.
- Coloque a bandeja de gotejamento (3) nas ranhuras da parte frontal da máquina (fig. B).
- Enrosque o puxador (2) na torneira (fig. C) e ligue o aparelho com o cabo de alimentação CC (6) ou CA (7).
- **ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO DO BARRIL, CERTIFIQUE-SE QUE O BARRIL REPOUSA TEMPO SUFICIENTE PARA EVITAR QUE SAIA ESPUMA PELA ABERTURA DE VENTILAÇÃO.**
- Esfrie a cerveja no frigorífico durante algumas horas (aprox. 6 ou 12 horas). A cerveja fria produz menos espuma que a quente.

Advertência: Não meta o barril no congelador. A cerveja poderia estragar-se e o barril explodir.

INSTALAÇÃO DO BARRIL

Existem dois tipos de barris:

- barril pressurizado: barril de cerveja com CO₂ incorporado
- barril pressurizado tipo B: Barril com cerveja com CO₂ incorporado não standard. Para dispensar cerveja com este aparelho, deverá adquirir os acessórios de CO₂ da Fagor especificados na descrição, do 8 ao 14.
- barril standard: barril de cerveja sem CO₂. Para tirar cerveja com este aparelho, deverá adquirir os acessórios de CO₂ da Fagor, detalhados na descrição, do 8 ao 14.

Determine que tipo de barril vai utilizar e proceda à sua correspondente instalação.

BARRIL PRESSURIZADO

O barril pressurizado de cerveja, compatível com o distribuidor FAGOR, com boquilha tipo **fig. D**, já contém CO₂ pelo que não é necessário adquirir os acessórios opcionais de CO₂. Este tipo de barril não necessita da instalação da torneira nem da boquilha do barril para instalar no distribuidor de cerveja. Execute os seguintes passos para instalar o barril pressurizado:

1. Pressione o botão de abertura da porta (1.1) e insira o tubo conector macho (1.4) no adaptador do barril pressurizado (4) até que se bloqueie completamente, como se indica na **figura D**.
2. Instale o adaptador do barril pressurizado (4) na boquilha do barril como se indica na **figura E**.
3. Introduza o barril na máquina girando o barril para que o tubo não se dobre e o fluxo da cerveja não se bloqueie (**fig. F**). Feche a porta da máquina.

BARRIL PRESSURIZADO TIPO B

Estes barris são os que levam a tampa combinada ou de ventilação (fig. H). Para instalar este tipo de barris, deverá adquirir os acessórios de CO₂ da Fagor (ref. REG-CO₂), detalhados na descrição, de 8 a 14.

Antes de instalar um barril pressurizado tipo B deverá libertar o excesso de pressão do barril. Para isso gire a tampa para uma volta de ¼ permitindo que a pressão saia do barril, depois retire a tampa com a ajuda de um alicate e substitua-a por uma das juntas do barril (9). Procure não dobrar o metal à volta da Tampa, poderia causar uma fuga de ar. Seria normal se a tampa ou parte da tampa caísse para o barril, isto não afectaria o sabor da cerveja.

Uma vez libertado o excesso de gás do barril, siga os passos detalhados no parágrafo “Ligação unidade CO₂”.

BARRIL SEM PRESSÃO

Estes barris são os que levam a tampa de borracha (fig. G). Para instalar este tipo de barris, deverá adquirir os acessórios de CO₂ da Fagor (ref. REG-CO₂), detalhados na descrição do 8 ao 14.

Para a instalação dos acessórios de CO₂ siga os passos detalhados no parágrafo “Ligação unidade CO₂”.

5. LIGAÇÃO UNIDADE CO₂

Uma vez adquiridos os acessórios opcionais de CO₂ da Fagor, siga os seguintes passos:

1. Insira o adaptador do barril sem pressão (12) no barril (fig. I). No caso do barril sem pressão deverá arrastar o centro da tampa para o interior do barril. Bloqueie o adaptador deslocando o botão de bloqueio (12.1) do adaptador para um lado. Os engates deslocam-se e são apertados ao barril, assim o adaptador ficará correctamente instalado no barril.
2. Prima o botão para abrir a porta (1.1) e abra-a. Desloque a tampa do compartimento lateral (1.4) do distribuidor para baixo e feche a tampa. Introduza o tubo conector fêmea (8) pelo orifício do compartimento lateral como se indica na figura J.
3. Insira o tubo conector macho (1.3) no adaptador fêmea (12.2). Insira o tubo conector fêmea (8) no adaptador macho (12.3). (Veja a figura K).
4. Introduza o barril no distribuidor girando o barril para que os tubos não dobrem e o fluxo da cerveja não seja bloqueado.
5. Gire a rosca da válvula reguladora de CO₂ (13.1) no sentido anti-horário até que fique presa (fig. E). Só assim terá a garantia de que a válvula fica fechada.
6. Insira o tubo conector fêmea (8) no orifício direito da válvula reguladora (fig. M). Quando quiser desligar o tubo conector fêmea (8) deverá premir a argola que rodeia o tubo enquanto retira o tubo conector.
7. Enrosque o cartucho CO₂ (14) de 100 gr na válvula reguladora CO₂ como é indicado na figura N.
8. Abra a válvula girando devagar a válvula reguladora de CO₂ (13.1) no sentido horário (figura. N) para seleccionar a pressão adequada. Recomenda-se que a pressão esteja entre os 0.5 bares e 1 bar para que o fluxo da cerveja seja

adequado e não forme demasiada espuma.

9. Uma vez montada a unidade de CO₂ introduza-a no compartimento lateral do distribuidor colocando o manómetro (13.2) de frente para o visor do manómetro do distribuidor para poder ver a pressão (fig. O).
10. Coloque de novo a tampa do compartimento lateral (1.4) no seu sítio.

6. AJUSTE DE TEMPERATURA

A máquina de cerveja possui uma margem de temperatura de entre 3°C (38°F) e 12°C (54°F) para seleccionar a temperatura desejada:

1. Mantenha pressionado o botão de aumentar temperatura (1.8) ou o botão de diminuir temperatura (1.9) durante três segundos.
2. Pressione os botões de aumentar e diminuir temperatura (1.8 e 1.9) até obter a temperatura desejada.
3. Se quiser alterar o formato de temperatura de °C a °F ou ao contrário, mantenha pressionado o botão de aumentar temperatura (1.8) durante três segundos.

Para acender e apagar a luz do visor LCD mantenha pressionado o botão de acender/apagar o visor (1.10) durante 3 três segundos.

7. FUNCIONAMENTO

- Recomenda-se usar sempre copos limpos passados com água fria no momento de servir cerveja. As impurezas evitam que se forme espuma no copo.
- Fixe o copo limpo por baixo da torneira da máquina. Certifique-se de que a boquilha da torneira (1.6) não está em contacto com o copo.
- Desloque o puxador (2) até si enquanto fixa o copo em ângulo. A cerveja começará a sair para o copo até que solte de novo o puxador.
- A quantidade de espuma depende do ângulo do copo. Coloque o copo na

vertical à medida que o nível da cerveja sobe.

- Solte o puxador (2) quando a espuma chegar à extremidade do copo para que deixe de sair cerveja.

8. LIMPEZA

Uma vez o barril vazio, deverá limpar a fundo a máquina (1) antes de colocar outro barril.

Se tiver instalado um **barril sem pressão**, execute os seguintes passos:

1. Desloque a tampa do compartimento lateral (1.4) da máquina até abaixo e retire a tampa.
2. Extraia a unidade de CO₂ e gire a rosca da válvula reguladora (13.1) em direcção anti-horária para fechá-la completamente.
3. Coloque um recipiente por baixo da torneira (1.6) e desloque o puxador (2) até si. Dispensar-se-á cerveja até esvaziar completamente o barril.
4. Agora proceda de acordo com as seguintes indicações.
 - Uma vez extraída toda a cerveja, pressione o interruptor de abertura da porta (1.1), abra a porta e extraia o barril com os tubos ligados.
 - Desligue os tubos conectores fêmea (8) e macho (1.3) pressionando o botão branco correspondente enquanto que puxa os conectores.
 - Esvazia o gás restante inserindo a válvula de escape (10) em cada conector (**fig. P**).
 - Retire o adaptador do barril.
 - Agora deverá limpar a máquina.

Existem 2 formas de limpar o distribuidor:

1. - Encha a mini-garrafa de limpeza (5) com água quente e um pouco de detergente.
 - Introduza a mini-garrafa de limpeza (5) no tubo conector macho (**fig. R**). Ao mesmo tempo que desloca o puxador (2) para si, prima a mini-garrafa de limpeza em intervalos regulares várias vezes. A pressão fará passar a água com detergente pelo sistema.
 - Repita a mesma operação, mas

só com água, sem qualquer tipo de detergente.

2. Se tiver adquirido os acessórios opcionais de CO₂ da Fagor, poderá limpar o distribuidor (1) da seguinte forma:
 - Encha a garrafa de limpeza (11) até meio com água quente e um pouco de detergente.
 - Introduza o adaptador do barril standard (12) na garrafa de limpeza (11) e limpe o tubo conector fêmea (8) ao adaptador macho (12.3) e o tubo conector macho (1.3) ao adaptador fêmea (12.2) (**fig. Q**).
 - Rode a rosca da válvula reguladora (13.1) no sentido dos ponteiros do relógio.
 - Desloque o puxador (2) para si e faça circular a água com detergente pelo sistema durante 5 segundos.
 - Repita a mesma operação, mas só com água, sem qualquer tipo de detergente.

Se tiver instalado um barril pressurizado compatível com o distribuidor Fagor, execute os seguintes passos:

1. Desloque a tampa do compartimento lateral (1.4) da máquina até abaixo e retire a tampa.
2. Extraia a unidade de CO₂ e gire a rosca da válvula reguladora (13.1) em direcção anti-horária para fechá-la completamente.
3. Coloque um recipiente por baixo da torneira (1.6) e desloque o puxador (2) até si. Dispensar-se-á cerveja até esvaziar completamente o barril.
4. Agora proceda de acordo com as seguintes indicações.
 - Uma vez extraída toda a cerveja, pressione o interruptor de abertura da porta (1.1), abra a porta e extraia o barril com os tubos ligados.
 - Retire o adaptador do barril.
 - Desligue os tubos conectores fêmea (8) e macho (1.3) pressionando o botão branco correspondente enquanto que puxa os conectores.
 - Agora deverá limpar a máquina.

Para limpar o distribuidor deste tipo de barril, siga as instruções descritas no ponto 1. do caso do barril sem pressão.

9. INFORMAÇÃO PARA A GESTÃO CORRECTA DOS RESÍDUOS DE APARELHOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos. Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada

das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para sublinhar a obrigação de colaborar com uma recolha selectiva, no produto aparece a marcação que se apresenta como advertência da não utilização de contentores tradicionais para a sua eliminação.

Para mais informações, contactar a autoridade local ou a loja onde adquiriu o produto.

1. DESCRIPTION

1. Dispenser
 - 1.1. Open door button
 - 1.2. Door
 - 1.3. Outlet tubing
 - 1.4. Side compartment cover
 - 1.5. Gauge display
 - 1.6. Tap
 - 1.7. LCD screen
 - 1.8. Temperature increase button
 - 1.9. Temperature decrease button
 - 1.10. Screen on/off button
2. Tap handle
3. Drip tray
4. Pressurised barrel adaptor
5. Mini cleaner
6. DC cable
7. AC cable

Optional accessories:

8. Female connector pipe
9. Barrel seals
10. Escape valve
11. Cleaning bottle
12. Unpressurised barrel adaptor
 - 12.1. Locking press button
 - 12.2. Female adaptor
 - 12.3. Male adaptor
13. CO₂ Regulator valve
 - 13.1. Valve screw
 - 13.2. Manometer
14. 100g CO₂ Cartridge

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

See characteristics plate.

This product complies with the European Directives on Electromagnetic Compatibility and Low Voltage.

3. SAFETY PRECAUTIONS

- In your home corresponds to that indicated on the appliance.
- In the event of incompatibility between the mains socket and the appliance plug, replace the socket with a suitable one, using a qualified professional.
- The electrical safety of the appliance is only guaranteed if it is connected to an efficient earth installation, as foreseen in applicable electrical safety regulations. If in doubt, contact a qualified professional.
- The use of adaptors, multiple sockets and or extension cables is not recommended. Where it is not possible to avoid their use, only adaptors or extensions that comply with applicable safety regulations should be used, and ensuring that the indicated voltage limit is not exceeded.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition, if in doubt, contact the nearest Technical Support Service.
- Packaging elements (plastic bags, polystyrene foam, etc.), should not be left within the reach of children because they can be dangerous.
- The appliance is for domestic use only. Any other use is considered unsuitable or dangerous.
- The manufacturer shall not be responsible for any damages that may arise from improper or inadequate use, or for repairs conducted by non-qualified personnel.
- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Keep the appliance separate from water or other liquids, to avoid electric shock; do not connect the appliance to the mains if it is on a damp surface.
- Place the appliance on a dry, firm and stable surface.
- Do not allow children or the disabled to handle the appliance unsupervised.
- This appliance should not be used by physically, sensorially or mentally handicapped people or people without experience or knowledge of it (including children), unless they are supervised or instructed in the use of the appliance by

- a person responsible for their safety.
- Children should be watched to ensure they do not play with the appliance.
- For greater protection, we recommend installing a residual current device (RCD) with an operational residual current not exceeding 30 mA. Ask your installer for advice.
- Do not leave the appliance unattended when it is turned on because it can be dangerous.
- When removing the plug never pull on the cable.
- Unplug the appliance before cleaning or maintenance.
- In the event of fault or malfunction where the appliance is not to be used, turn off the appliance and do not attempt to repair. If a repair is required, contact a Technical Assistance Service authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts.
- If the cable for this appliance is damaged, contact an authorised Technical Assistance Service for it to be replaced.
- Do not leave the appliance exposed to the elements (rain, sun, ice, etc.).
- Do not use or let any part of the appliance come into contact or near hot surfaces (kitchen gas or electric hobs or ovens).
- Do not use detergents or abrasive sponges to clean the appliance.
- Do not touch the hot surfaces. Use the handles.
- Do not let the cable come into contact with the hot parts of the appliance.
- Use the appliance at a room temperature of between 12°C (54°F) and 26°C (80°F).
- When installing the appliance, make sure that there is a gap of at least 10cm at the sides and at the back of the appliance. This will allow for adequate ventilation.
- Do not move the appliance when the barrel is inside.
- Do not immerse the appliance or the power cable in water or in any other kind of liquid.
- Do not place anything on top of the appliance.
- Do not insert anything into the air vents.

- Do not put the beer barrel into the freezer. This could affect the quality of the beer and the barrel could explode.

SAFETY WARNINGS FOR THE CO₂ CYLINDER

- Pressurised cylinder: use with caution and do not expose it to sunlight or temperatures higher than 50°C.
- Store the CO₂ cylinders well away from heat, in a cool, dry place.
- Keep well out of reach of children.
- The cylinders contain compressed gas. Do not puncture or squeeze or alter the cylinder in any way.
- The cylinder can only be used once. It cannot be reused.
- Connect the regulator to the cylinder by screwing it in firmly with your hand, and only your hand.
- Do not apply oil or grease inside the cylinder connection.
- **DO NOT REFILL IT!**
- To dispose of the cylinder, you must follow the relevant waste disposal procedure. For further information on this subject, contact the local authorities.

Instructions for use: Connect or screw the control valve to the cylinder without over tightening it. If the gas does not come out, screw and unscrew the control valve several times. After use, unscrew the control valve from the cylinder: The seal is automatic.

CAREFUL: Do not use a spanner or any other tool to connect the cylinder to the control valve. The connection must be made only by using your hands.

4. PREPARING THE APPLIANCE

- Place the appliance on a dry, firm and stable surface.
- Leave a gap of around 10cm at the sides and at the back of the appliance. This will allow for adequate ventilation.
- Place the drip tray (3) into the slots at

- the front of the dispenser (**fig. B**).
- Screw the tap handle (2) onto the tap (**fig. C**) and plug in the appliance with the DC (6) or AC (7) power cable.
 - Before installing the barrel, make sure that the barrel has settled long enough to prevent any froth from coming out through the ventilation opening.
 - **CHILL THE BEER IN THE FRIDGE FOR A FEW HOURS (APROX. 6 TO 12 HOURS). CHILLED BEER PRODUCES LESS FROTH THAN WARM BEER.**
Warning: Do not put the barrel into the freezer. This could affect the quality of the beer and the barrel could explode.

INSTALLING THE BARREL

There are two types of barrel:

- pressurised barrel: beer barrel with CO₂
- type B pressurised keg: Keg of beer with CO₂ incorporated, non-standard. To dispense beer using this device you should acquire the Fagor CO₂ accessories as detailed in the description (8 - 14).
- standard barrel: beer barrel without CO₂. To dispense beer with this appliance you must purchase the Fagor CO₂ accessories, as detailed in the description, from 8 to 14.

Decide which type of barrel you are going to use and then install it.

PRESSURISED KEG

The pressurised beer keg compatible with the FAGOR dispenser and with nozzle type as shown in **fig. D** already contains CO₂ and it is therefore not necessary to acquire the optional CO₂ accessories. This type of keg does not require installation of the tap or the nozzle provided with the keg for installing on the beer dispenser. Proceed as follows to install the pressurised keg:

1. Press the open door button (1.1) and insert the outlet tubing (1.4) into the pressurised barrel adaptor (4) until it is fully locked in, as shown in **figure D**.
2. Install the pressurised barrel adaptor (4) into the nozzle of the barrel as shown in **figure E**.
3. Insert the barrel into the dispenser by turning the barrel so that the tubing is

not bent and the flow of the beer is not obstructed (**fig. F**). Close the door of the dispenser.

TYPE B PRESSURISED KEG

This type of barrel is fitted with the combined cap or ventilation cap (Fig. H). To install this type of barrel, you must purchase Fagor CO₂ accessories (ref. REG-CO₂), as detailed in description 8 to 14.

Before installing a type B pressurised barrel you must release the excess pressure from the barrel. Rotate the cap a ¼ turn allowing the pressure to leave the barrel, then remove the cap with the help of some pliers and replace it with one of the barrel gaskets (9). Be careful not to bend the metal around the cap, as this could cause air to escape. It is normal for the cap or part of the cap to fall into barrel; this will not affect the taste of the beer.

Once the excess gas has been released from the barrel follow the steps outlined in the section "Connecting the CO₂ unit."

PRESSURELESS CASK

These barrels are fitted with rubber caps (fig. G). To install this type of barrel you must purchase Fagor CO₂ accessories (ref. REG-CO₂), outlined in description 8 to 14.

For the installation of CO₂ accessories follow the steps outlined in the section "Connecting the CO₂ unit."

5. CONNECTING THE CO₂ UNIT

Once you have purchased the optional CO₂ Fagor accessories, proceed as follows:

1. Insert the non-pressurised barrel adapter (12) into the barrel (fig. I). In case of a non-pressurised barrel, the centre of the cap must be pulled into the inside of the barrel. Lock the adapter by moving the adapter lock button (12.1) to one side. The clips will move and be secured to the barrel, and the adapter will then be properly fitted to the barrel.

2. Press the open door button (1.1) and open the door. Move the side compartment cover (1.4) of the dispenser downwards and remove the cover. Insert the inlet tubing (8) into the hole in the side compartment as shown in Figure J.
3. Insert the outlet tubing (1.3) into the adapter socket (12.2). Insert the inlet tubing (8) into the adapter pin (12.3). (See figure K).
4. Insert the barrel into the dispenser by turning the barrel so that the tubing is not bent and the flow of beer is not obstructed.
5. Turn the CO₂ regulating valve screw (13.1) counter-clockwise as far as it will go (Fig. E). Only then is the valve sure to be closed.
6. Insert the inlet tubing (8) in the right hole of the regulating valve (fig. M). When you wish to disconnect the inlet tubing (8) press the ring that surrounds the tube while pulling the tube.
7. Screw the 100 gram CO₂ canister (14) into the CO₂ regulating valve as shown in figure N.
8. Open the valve by slowly turning the CO₂ regulating valve (13.1) clockwise, (figure. N) to select the proper pressure. The pressure should be between 0.5 and 1 bar so that the flow of beer is adequate and does not create too much foam.
9. Once the CO₂ unit has been assembled insert it into the side compartment of the dispenser aligning the gauge (13.2) with the gauge of the dispenser so you can see the pressure (Fig. O).
10. Put the side compartment lid (1.4) back in place.

6. ADJUSTING THE TEMPERATURE

The beer dispenser has a temperature range of between 3°C (38°F) and 12°C (54°F) for selecting the desired temperature.

1. Press the temperature increase button (1.8) or the temperature decrease button (1.9) down for three seconds.
2. Press the temperature increase and

decrease buttons (1.8 and 1.9) until the desired temperature has been reached.

3. If you wish to change the temperature format from °C to °F or vice versa, press the temperature increase button (1.8) down for three seconds.

To turn the LCD screen light on and off, press the screen's on/off button (1.10) down for three seconds.

7. OPERATING INSTRUCTIONS

- It is always advisable to use clean glasses rinsed with cold water at the time of serving the beer. Impurities prevent froth from forming in the glass.
- Hold the clean glass under the tap of the dispenser. Make sure that the nozzle of the tap (1.6) is not in contact with the glass.
- Pull the tap handle (2) towards you as you hold the glass at an angle. The beer will begin to be dispensed into the glass until you release the tap handle.
- The amount of froth will depend on the angle of the glass. Place the glass vertically as the level of the beer rises.
- Release the tap handle (2) when the froth reaches the edge of the glass to stop the beer from coming out.

8. CLEANING

Once the barrel is empty, you must clean the dispenser (1) thoroughly before fitting another barrel.

If you have a **pressureless cask** installed, proceed as follows:

1. Move the side compartment cover (1.4) of the dispenser downwards and remove the cover.
2. Extract the CO₂ unit and turn the regulating valve tap (13.1) anti-clockwise to close it completely.
3. Place a recipient under the tap (1.6) and pull the tap handle (2) towards you. Beer will be dispensed until the barrel is completely empty.
4. You can now proceed with the following instructions.
 - Once all the beer has been

extracted, press the open door button (1.1), open the door and take out the barrel with the tubing connected.

- Disconnect the inlet (8) and outlet (1.3) tubing by pressing the relevant white button whilst pulling the tubes.
- Empty out the remaining gas by inserting the escape valve (10) into each adaptor (**fig. P**).
- Remove the adaptor from the barrel.
- You must now clean the dispenser.

There are 2 ways of cleaning the dispenser:

1. - Fill the mini cleaner (5) with hot water and a little detergent.
 - Insert the mini cleaner (5) into the outlet tubing (**fig. R**). Whilst pulling the tap handle (2) towards you, press the mini cleaner at intervals several times. The pressure will force the soapy water through the system.
 - Repeat the same operation again just with water, without detergent of any kind.

1. If you have purchased the optional Fagor CO₂ accessories, you can clean the dispenser (1) as follows:

- Fill the cleaning bottle (11) halfway with hot water and a little detergent.
- Insert the standard barrel adaptor (12) into the cleaning bottle (11) and connect the inlet tubing (8) to the adaptor pin (12.3) and the outlet tubing (1.4) to the adaptor socket (12.2) (**fig. Q**).
- Turn the regulating valve knob (13.1) clockwise.
- Pull the tap handle (2) towards you and let the soapy water pass through the system for around 5 seconds.
- Repeat the same operation again just with water, without detergent of any kind.

If you have a **pressurised keg** compatible with the Fagor dispenser, proceed as follows:

1. Move the side compartment cover (1.4) of the dispenser downwards and remove the cover.
2. Extract the CO₂ unit and turn the

regulating valve tap (13.1) anti-clockwise to close it completely.

3. Place a recipient under the tap (1.6) and pull the tap handle (2) towards you. Beer will be dispensed until the barrel is completely empty.
4. You can now proceed with the following instructions.
 - Once all the beer has been extracted, press the open door button (1.1), open the door and take out the barrel with the tubing connected.
 - Remove the adaptor from the barrel.
 - Disconnect the inlet (1.3) and outlet (1.4) tubing by pressing the relevant white button whilst pulling the tubes.
 - You must now clean the dispenser.

To clean the dispenser for this type of keg, follow the instructions given in point 1 for the pressureless cask.

9. INFORMATION FOR THE CORRECT DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to

a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.

To remind you that you must collaborate with a selective collection scheme, the symbol shown appears on the product warning you not to dispose of it in traditional refuse containers.

For further information, contact your local authority or the shop where you bought the product.

1. DESCRIPTION (Fig. A)

1. Boîtier
 - 1.1. Bouton-poussoir ouverture porte
 - 1.2. Porte
 - 1.3. Tube de raccordement mâle
 - 1.4. Couvercle compartiment latéral
 - 1.5. Viseur manomètre
 - 1.6. Robinet
 - 1.7. Écran LCD
 - 1.8. Touche pour augmenter la température
 - 1.9. Touche pour réduire la température
 - 1.10. Bouton-poussoir allumer/éteindre l'écran
2. Poignée
3. Grille de récupération des gouttes
4. Adaptateur de fût pressurisé
5. Mini-bouteille de nettoyage
6. Câble CC
7. Câble CA

Accessoires en option:

8. Tube de raccordement femelle
9. Joints du fût
10. Soupape d'échappement
11. Bouteille de nettoyage
12. Adaptateur de fût sans pression
 - 12.1. Bouton-poussoir de verrouillage
 - 12.2. Adaptateur femelle
 - 12.3. Adaptateur mâle
13. Soupape régulatrice de CO₂
 - 13.1. Régulateur de soupape
 - 14.2. Manomètre
14. Cartouche de CO₂ de 100 g.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir plaque signalétique.

Cet appareil est conforme aux Directives Européennes de Compatibilité Électromagnétique et de Basse Tension.

3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

- Vérifier que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre qui convient en s'adressant à un professionnel qualifié.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il est raccordé à une installation de terre efficace, tout comme le prévoient les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, s'adresser à du personnel professionnellement qualifié.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utiliser seulement des adaptateurs et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur. Veiller à ne pas dépasser la limite de puissance mentionnée sur l'adaptateur.
- Après avoir enlevé l'emballage, vérifier que l'appareil est en parfait état, en cas de doute, s'adresser au Service d'Assistance Technique le plus proche.
- Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent représenter un danger.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Toute autre utilisation est considérée inappropriée et dangereuse.
- Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des dommages pouvant survenir à la suite de l'usage inapproprié, erroné, peu correct ou des réparations effectuées par du personnel non-qualifié.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides.
- Éloigner l'appareil de l'eau ou de tout autre liquide, afin d'éviter tout risque de décharge électrique. Ne pas brancher l'appareil si ce dernier se trouve sur une surface humide.
- Déposer l'appareil sur une surface sèche, lisse et stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance à la portée d'enfants ou de

- personnes handicapées.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour son usage par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance ; à moins de l'utiliser sous surveillance ou après avoir été dûment instruites sur son mode d'emploi par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Pour une plus grande protection, il est recommandé d'installer un dispositif de courant résiduel (RCD) à courant résiduel opérationnel ne dépassant pas les 30 mA. Consultez votre installateur.
- Ne pas abandonner l'appareil allumé, car il peut représenter une source de danger.
- Pour débrancher la fiche, ne jamais tirer sur le cordon.
- Débrancher l'appareil avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteindre ce dernier et ne pas essayer de le réparer. S'il requiert une réparation, s'adresser uniquement à un Service d'Assistance Technique agréé par le fabricant et demander à utiliser des pièces de rechange originales.
- Si le cordon de l'appareil est endommagé, s'adresser à un Service d'Assistance Technique agréé par le fabricant pour le faire remplacer.
- Ne pas le laisser cet appareil exposé aux intempéries (pluie, soleil, givre, etc.).
- Ne pas utiliser l'appareil et ne placer aucune de ses parties sur des surfaces chaudes ou près de celles-ci (plaques de cuisson à gaz ou électriques ou fours).
- Ne pas utiliser de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil. Saisir toujours l'appareil par la poignée.
- Éviter que le cordon ne touche les parties chaudes de l'appareil.

- Utiliser cet appareil à une température ambiante de 12° C (54° F) à 26° C (80° F).
- Lors de l'installation de la tireuse, veiller à respecter une distance minimale de 10 cm par rapport au côté arrière et latéral de l'appareil, afin de garantir sa correcte aération.
- Ne pas déplacer l'appareil avec le fût à l'intérieur.
- Ne jamais immerger l'appareil ni le câble d'alimentation dans l'eau ni dans un quelconque autre liquide.
- Ne pas insérer d'objets à travers les grilles d'aération.
- Ne jamais introduire le fût de bière dans le congélateur. La bière perdrait ses propriétés et le fût risque d'exploser.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA CARTOUCHE DE CO₂

- Cartouche sous pression: l'utiliser avec précaution et ne pas l'exposer au soleil ou à des températures supérieures à 50° C.
- Veiller à garder les cartouches de CO₂ éloignées de toute source de chaleur, dans un endroit sec et frais.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec les cartouches.
- Les cartouches contiennent du gaz comprimé. Ne jamais percer, ni presser, ni modifier la cartouche.
- Utiliser une seule cartouche à la fois. Ne jamais réutiliser une cartouche.
- Installer le régulateur sur la cartouche en le vissant à fond avec la main. Ne pas utiliser d'outil quelconque.
- Ne jamais enduire d'huile ou de graisse ni le régulateur ni la cartouche.
- **NE JAMAIS REMPLIR LA CARTOUCHE!**
- Ne mettez pas la cartouche au rebut avec les ordures ménagères, amenez-la dans un service d'élimination ménageant l'environnement. Adressez-vous aux autorités locales pour savoir quel est le centre de recyclage le plus proche de chez vous.

Mode d'emploi: Raccorder ou visser la soupape régulatrice à la cartouche, sans la

forcer. Si le gaz ne s'échappe pas, visser et dévisser la soupape régulatrice à plusieurs reprises. Après utilisation, dévisser la soupape régulatrice de la cartouche: le verrouillage est automatique.

ATTENTION: Ne pas utiliser de clé ou un quelconque autre outil pour raccorder la cartouche à la soupape régulatrice. Procéder uniquement avec les mains.

4. MISE AU POINT

- Déposez l'appareil sur une surface sèche, lisse et stable.
- Veillez à respecter une distance minimale de 10 cm par rapport au côté arrière et latéral de l'appareil, afin de garantir sa correcte aération.
- Insérez la grille de récupération des gouttes (3) dans les rainures de la partie frontale du boîtier (**Fig. B**).
- Vissez la poignée (2) sur le robinet (Fig. C) et branchez l'appareil à l'aide du câble d'alimentation CC (6) ou CA (7).
- Avant de procéder à l'installation du fût, assurez-vous qu'il ait suffisamment reposé, pour éviter l'écoulement de mousse à travers l'ouverture de ventilation.
- **FAITES REFROIDIR LA BIÈRE DURANT QUELQUES HEURES (DE 6 À 12 HEURES). LA BIÈRE FROIDE PRODUIT MOINS DE MOUSSE QUE LA CHAUDE.**

Attention: Ne jamais introduire le fût dans le congélateur. La bière perdrait ses propriétés et le fût risque d'exploser.

INSTALLATION DU FÛT

Il existe deux types de fûts:

- Fût pressurisé: fût de bière à CO₂ incorporé.
- Fût pressurisé de type B: Fût avec bière et CO₂ incorporé, non-standard. Pour soutirer la bière avec ce type d'appareil, vous devez vous procurer les accessoires de CO₂ de Fagor (voir 8 à 14).
- Fût standard: fût de bière sans CO₂. Pour soutirer la bière avec ce type d'appareil, vous devez vous procurer les accessoires de CO₂ de Fagor (8 à 14).

En fonction du type de fût, procédez à sa correcte installation.

FÛT PRESSURISÉ

Le fût pressurisé de bière, compatible avec la tireuse à bière FAGOR, avec embout du type de celui de la **Fig. D**, contient déjà du CO₂ et vous ne devez donc pas vous procurer les accessoires en option de CO₂. Ce type de fût ne requiert pas d'installation de robinet ni de l'embout fourni avec le fût pour son installation sur la tireuse de bière. Pour installer le fût pressurisé, procédez comme suit:

1. Appuyez sur la touche d'ouverture de la porte (1.1) et insérez le tube de raccordement mâle (1.4) sur l'adaptateur du fût pressurisé (4), jusqu'à la butée, tel qu'indiqué sur la **Figure D**.
2. Installez l'adaptateur du fût pressurisé (4) sur l'embout du fût, tel qu'indiqué sur la **Figure E**.
3. Introduisez le fût dans la tireuse en faisant tourner le fût, afin de ne pas plier le tube et que le flux de bière ne soit pas interrompu (**Fig. F**). Fermez la porte de la tireuse.

FÛT PRESSURISÉ DE TYPE B

Ce type de fûts sont munis d'un bouchon combiné ou d'aération (Fig. H). Pour installer ce type de fût, vous devez vous procurer les accessoires de CO₂ de Fagor (Réf. REG-CO₂), détaillés dans la description de 8 à 14.

Avant d'installer un fût pressurisé de type B, vous devez éliminer l'excès de gaz du fût. Pour ce faire, faites tourner le bouchon ¼ de tour, afin de permettre l'évacuation de la pression du fût. Enlevez ensuite le bouchon en vous aidant d'une pince et remplacez-le par l'un des joints du fût (9). Veillez à ne pas plier le métal autour du bouchon, pour éviter que l'air ne s'échappe. Le fait que le bouchon ou une partie du bouchon tombe dans le fût n'altère nullement le goût de la bière.

Après avoir libéré l'excès de gaz du fût, procédez selon les indications du chapitre « Installation de la Cartouche de CO₂ ».

FÛT SANS PRESSION

Ce type de fûts sont munis d'un bouchon en caoutchouc (Fig. G). Pour installer ce type de fûts, vous devez vous procurer les accessoires de CO₂ de Fagor (Réf. REG-CO₂), détaillés dans la description de 8 à 14.

Pour l'installation des accessoires de CO₂, procédez selon les indications du chapitre « Installation de la Cartouche de CO₂ ».

5. INSTALLATION DE LA CARTOUCHE DE CO₂

Après vous être procuré les accessoires en option de CO₂ de Fagor, procédez comme suit :

1. Insérez l'adaptateur du fût sans pression (12) dans le fût (Fig. I). S'il s'agit d'un fût sans pression, faites glisser le centre du bouchon à l'intérieur du fût. Verrouillez-le, en déplaçant sur le côté le bouton-poussoir de verrouillage (12.1.) de l'adaptateur. Les clips de fixation se déplaceront pour amarrer le fût et permettre la correcte installation de l'adaptateur sur le fût.
2. Appuyez sur le bouton-poussoir d'ouverture de la porte (1.1.) de la tireuse à bière et ouvrez la porte. Déplacez le couvercle du compartiment latéral (1.4.) de la tireuse à bière vers le bas et enlevez le couvercle. Introduisez le tube de raccordement femelle (8) dans l'orifice du compartiment latéral, tel qu'indiqué sur la Figure J.
3. Insérez le tube de raccordement mâle (1.3.) de la tireuse à bière dans l'adaptateur femelle (12.2.). Insérez le tube de raccordement femelle (8) dans l'adaptateur mâle (12.3.). (Voir Figure K).
4. Insérez le fût dans la tireuse à bière en faisant tourner le fût, afin de ne pas plier les tubes et de ne pas interrompre le flux de bière.
5. Faites tourner le régulateur de la soupape régulatrice de CO₂ (13.1.) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (Fig. E), afin de bien verrouiller la soupape.
6. Insérez le tube de raccordement femelle (8) dans l'orifice droit de la soupape régulatrice (Fig. M). Pour débrancher le tube de raccordement femelle (8) appuyez sur l'anneau qui entoure le tube pendant que vous tirez du tube de raccordement.
7. Vissez la cartouche de CO₂ (14) de 100 g. à la soupape régulatrice de CO₂, tel qu'indiqué sur la Figure N.
8. Ouvrez la régulateur en faisant tourner lentement la soupape régulatrice de CO₂ (13.1.) dans le sens des aiguilles d'une monte (Figure N), pour sélectionner la pression souhaitée. La pression recommandée est de 0,5 à 1 bar, pour un flux de bière adéquat sans excès de mousse.
9. Une fois la cartouche de CO₂ dûment montée, introduisez-la dans le compartiment latéral de la tireuse à bière et situez le manomètre (13.2.) face au viseur du manomètre de la tireuse à bière, afin de pouvoir contrôler la pression (Fig. O).
10. Remettez correctement en place le couvercle du compartiment latéral (1.4.).

6. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Vous pouvez régler la température de la bière de la tireuse entre 3° C (38° F) et 12° C (54° F). Pour sélectionner la température souhaitée:

1. Maintenez enfoncée la touche d'augmentation de la température (1.8) ou la touche de réduction de la température (1.9) durant trois secondes.
 2. Appuyez sur les touches d'augmentation et de réduction de la température (1.8 et 1.9) jusqu'à atteindre la température souhaitée.
 3. Pour modifier le format de température de °C à °F ou à l'inverse, maintenez enfoncée la touche d'augmentation de la température (1.8) durant trois secondes.
- Para allumer et éteindre l'éclairage de l'écran LCD, maintenez enfoncée la touche allumer/éteindre l'écran (1.10) durant trois secondes.

7. FONCTIONNEMENT

- Veillez à utiliser toujours de verres propres et rincés à l'eau froide, juste avant de servir la bière. Les impuretés empêchent la formation d'une mousse stable.
- Situez le verre propre sous le robinet de la tireuse. Veillez à ce que la buse du robinet (1.6) n'entre pas en contact avec le verre.
- Déplacez la poignée (2) vers vous en tenant le verre en position oblique. La bière commencera à s'écouler dans le verre jusqu'à ce que vous relâchiez la poignée.
- La quantité de mousse dépendra de l'inclinaison du verre. Relevez lentement le verre au fur et à mesure qu'il se remplit de bière.
- Lâchez la poignée (2) lorsque la mousse a atteint le bord du verre, afin d'arrêter l'écoulement de bière.

8. NETTOYAGE

Nettoyez à fond la tireuse (1) avant tout remplacement de fût.

Si vous avez installé un fût sans pression procédez comme suit:

1. Déplacez le couvercle du compartiment latéral (1.4) de la tireuse vers le bas et enlevez le couvercle.
2. Retirez la cartouche de CO₂ et faites tourner le régulateur de la soupape régulatrice (13.1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour le fermer complètement.
3. Déposez un récipient sous le robinet (1.6) et déplacez la poignée (2) vers vous. Laissez s'écouler la bière jusqu'à ce que le fût soit complètement vide.
4. Procédez ensuite comme suit:
 - Une fois le fût complètement vide de bière, appuyez sur le bouton-poussoir d'ouverture de la porte (1.1), ouvrez la porte et retirez le fût avec les tubes branchés.
 - Débranchez les tubes de raccordement femelle (8) et mâle

(1.3), en appuyant sur la touche blanche correspondante, tout en tirant des deux raccords.

- Videz le gaz restant en insérant la soupape d'échappement (10) dans chaque raccordement (**Fig. P**).
- Retirez l'adaptateur du fût.
- Procédez maintenant au nettoyage de la tireuse.

Il existe 2 manières pour nettoyer la tireuse à bière:

1. - Remplissez la mini-bouteille de nettoyage (5) avec de l'eau chaude additionnée d'un peu de produit de vaisselle.
 - Insérez la mini-bouteille de nettoyage (5) dans le tube de raccordement mâle (**Fig. R**). Tout en déplaçant la poignée (2) vers vous, appuyez sur la mini-bouteille à intervalles réguliers à plusieurs reprises. La pression fera circuler l'eau savonneuse à travers le système.
 - Répétez cette même opération mais avec de l'eau seulement, sans produit de vaisselle.
2. **Si** vous vous êtes procuré les accessoires en option de CO₂ de Fagor, vous pourrez nettoyer la tireuse (1) comme suit:
 - Remplissez la mini-bouteille de nettoyage (11) jusqu'à la moitié avec de l'eau chaude additionnée d'un peu de produit de vaisselle.
 - Insérez l'adaptateur de fût standard (12) dans la mini-bouteille de nettoyage (11) et raccordez le tube de raccordement femelle (8) à l'adaptateur mâle (12.3) et le tube de raccordement mâle (1.3) à l'adaptateur femelle (12.2) (**Fig. Q**).
 - Faites tourner le régulateur de la soupape régulatrice(13.1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Déplacez la poignée (2) vers vous et faites circuler l'eau savonneuse dans le système durant 5 secondes
 - Répétez cette même opération mais avec de l'eau seulement, sans produit de vaisselle.

Si vous avez installé un fût pressurisé compatible avec la tireuse à bière Fagor,

procédez comme suit:

1. Déplacez le couvercle du compartiment latéral (1.4) de la tireuse vers le bas et enlevez le couvercle.
2. Retirez la cartouche de CO₂ et faites tourner le régulateur de la soupape régulatrice (13.1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, pour le fermer complètement.
3. Déposez un récipient sous le robinet (1.6) et déplacez la poignée (2) vers vous. Laissez s'écouler la bière jusqu'à ce que le fût soit complètement vide.
4. Procédez ensuite comme suit:
 - Une fois le fût complètement vide de bière, appuyez sur le bouton-poussoir d'ouverture de la porte (1.1), ouvrez la porte et retirez le fût avec les tubes branchés.
 - Retirez l'adaptateur du fût.
 - Débranchez les tubes de raccordement femelle (8) et mâle (1.3), en appuyant sur la touche blanche correspondante, tout en tirant des deux raccordements.
 - Procédez maintenant au nettoyage de la tireuse.

Pour nettoyer la tireuse à bière de ce type de fût, suivez les instructions du point 1 pour les fûts sans pression.

9. INFORMATION POUR LA CORRECTE GESTION DES RÉSIDUS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



A la fin de la vie utile de l'appareil, ce dernier ne doit pas être éliminé mélangé aux ordures ménagères brutes. Il peut être porté aux centres spécifiques de collecte,

agréés par les administrations locales, ou aux prestataires qui facilitent ce service. L'élimination séparée d'un déchet d'électroménager permet d'éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé, dérivées d'une élimination inadéquate, tout en facilitant le traitement et le recyclage des matériaux qu'il contient, avec la considérable économie d'énergie et de ressources que cela implique.

Afin de souligner l'obligation de collaborer à la collecte sélective, le marquage ci-dessus apposé sur le produit vise à rappeler la non-utilisation des conteneurs traditionnels pour son élimination.

Pour davantage d'information, contacter les autorités locales ou votre revendeur.

1. BESCHREIBUNG (Abb. A)

1. Zapfanlage
 - 1.1. Schalter zum Öffnen der Klappe
 - 1.2. Klappe
 - 1.3. Stift-Schlauchverbindung
 - 1.4. Seitenfach-Abdeckung
 - 1.5. Druckmesser-Anzeige
 - 1.6. Zapfhahn
 - 1.7. LCD-Bildschirm
 - 1.8. Knopf Temperatur erhöhen
 - 1.9. Knopf Temperatur verringern
 - 1.10. Ein-/Ausschalter Bildschirm
2. Griff
3. Abtropfblech
4. Druckfass-Verbindungsstück
5. Minireiniger
6. CC-Kabel
7. CA-Kabel

Optionale Zubehörteile:

8. Anschluss Schlauch weiblich
9. Fassdichtungen
10. Überdruckventil
11. Reinigungsflasche
12. Fassadapter ohne Druck
 - 12.1. Blockierschalter
 - 12.2. Adapter weiblich
 - 12.3. Adapter männlich
13. Regulierventil für CO₂
 - 13.1. Ventildgewinde
 - 13.2. Manometer.
14. Kartusche CO₂ mit 100gr

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Siehe Typenschild.

Dieses Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien über elektromagnetische Vereinbarkeit und Niedrigspannung.

3. SICHERHEITSHINWEISE

- Netzspannung und die Steckdose mit den Angaben auf dem Apparat übereinstimmen.
- Wenn der Netzstecker nicht mit der Steckdose übereinstimmt, lassen Sie ihn von qualifiziertem professionellem Personal durch einen entsprechenden ersetzen.
- Die elektrische Sicherheit des Geräts kann nur garantiert werden, wenn das Gerät an eine Installation mit Erdanschluss angeschlossen ist, so wie es die bestehenden elektrischen Sicherheitsnormen vorschreiben. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an jemanden, der professionell qualifiziert ist.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabeln raten wir ab. Sollte deren Benutzung unvermeidbar sein, dürfen nur solche Adapter und Verlängerungskabel verwendet werden, die den geltenden Normen für Sicherheit entsprechen. Achten Sie darauf, dass die auf dem Adapter und/oder dem Verlängerungskabel angegebene Leistung nicht überschritten wird.
- Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen Sie bitte, ob sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den nächstgelegenen Technischen Kundendienst.
- Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrolschaum) die das Produkt enthält, müssen unzugänglich für Kinder aufbewahrt werden, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß oder gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus unsachgemäßer, falscher oder nicht angemessener Benutzung entstehen oder durch Reparaturen hervorgerufen werden, die von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen.

- Um elektrische Schläge zu vermeiden, halten Sie den Apparat von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Schalten Sie den Apparat nicht ein, wenn er auf einer feuchten Oberfläche steht.
- Stellen Sie den Apparat auf eine trockene, feste und stabile Oberfläche.
- Vermeiden Sie, dass Kinder oder Behinderte ohne Aufsicht das Gerät benutzen.
- Dieses Gerätes ist nicht bestimmt für die Nutzung von Personen (Kinder eingeschlossen) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Funktionen oder fehlender Erfahrung oder Bewusstsein, wenn sie nicht einer Überwachung oder eine Unterweisung in Bezug auf die Benutzung des Geräts durch eine für Sicherheit verantwortliche Personen vorgenommen erhalten.
- Kinder müssen überwacht werden, um sich zu versichern, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Für einen besseren Schutz wird die Installation einer Einrichtung für Reststrom (RCD) empfohlen, mit einem operativen Reststrom der 30 mA nicht überschreitet. Fragen Sie Ihren Installateur um Rat.
- Den eingeschalteten Apparat nicht unbeaufsichtigt lassen, da er eine Gefahrenquelle darstellen kann.
- Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie irgenwelche Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- Bei Schäden oder Funktionsstörungen und nach Benutzung, schalten Sie das Gerät bitte ab. Versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Sollte eine Reparatur notwendig sein, wenden Sie sich bitte ausschliesslich an einen autorisierten Technischen Kundendienst und bestehen Sie darauf, dass nur Original-Ersatzteile eingesetzt werden.
- Sollte das Kabel beschädigt sein, wenden Sie sich bitte zum Austausch an einen autorisierten Technischen Kundendienst.
- Schützen Sie das Gerät vor atmosphärischen Erregern (Regen, Sonne, Eis, etc.)
- Benutzen und stellen Sie weder das Gerät noch Teile davon in die Nähe oder auf heisse Oberflächen (elektrische Heizplatten, Gaskocher oder Öfen).
- Benutzen Sie weder Spülmittel noch harte Reinigungstücher, um den Apparat zu reinigen.
- Die heissen Oberflächen nicht berühren. Benutzen Sie die Henkel und Griffe.
- Vermeiden Sie den Kabelkontakt mit den heissen Flächen des Apparats.
- Verwenden Sie das Gerät bei einer Umgebungstemperatur zwischen 12 °C (54 °F) und 26 °C (80 °F).
- Stellen Sie bei der Installation des Gerätes sicher, dass zu den Seiten und der Hinterseite des Geräts ein Abstand von etwa 10 cm besteht. Dadurch wird eine angemessene Belüftung ermöglicht.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn sich ein Fass darin befindet.
- Tauchen Sie weder das Gerät noch das Netzkabel in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Stecken Sie keine Objekte in den Lüftungsschlitz.
- Bewahren Sie das Bierfass nicht im Gefrierschrank auf. Das Bier könnte verderben und das Fass explodieren.

HINWEISE FÜR IHRE SICHERHEIT BEI DER BENUTZUNG DER CO₂ - KARTUSCHE

- Die Kartusche steht unter Druck: Benutzen Sie sie vorsichtig, stellen Sie sie nicht in die Sonne oder setzen sie keinen Temperaturen über 50°C aus.
- Halten Sie die CO₂ - Kartuschen von Hitze fern und bewahren Sie sie an einem trockenen und kühlen Ort auf.
- Halten Sie sie von Kindern fern.
- Die Kartuschen enthalten Gas, das unter Druck steht. Sie dürfen die Kartusche weder anstechen, noch deformieren oder in irgendeiner Weise verformen.

- Die Kartusche darf nur ein Mal benutzt werden. Sie kann nicht wieder verwendet werden.
- Schließen Sie den Druckregler an die Kartusche an, indem Sie ihn fest, allerdings nur mit der Hand, anschrauben.
- Geben Sie kein Fett oder Öl in das Innere der Verbindung der Kartusche.
- **FÜLLEN SIE SIE NICHT ERNEUT AUF!**
- Um die Kartusche zu entsorgen, müssen Sie den Anweisungen zur vorschriftsmäßigen Beseitigung nachkommen. Für weitere Information darüber, setzen Sie sich mit den lokalen Behörden in Verbindung.

Benutzung: Schrauben Sie das Regelventil auf die Kartusche, ohne es zu fest anzuziehen. Wenn kein Gas strömt, schrauben Sie das Regelventil mehrfach an und wieder ab. Nach der Benutzung schrauben Sie das Regelventil wieder von der Kartusche ab: Sie wird automatisch verschlossen.

Achtung: Benutzen Sie keine Schlüssel oder andere Werkzeuge, um das Regelventil an die Kartusche anzuschließen. Das Anziehen beim Verbinden darf nur mit den Händen ausgeführt werden.

4. INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie das Gerät auf einer trockenen, festen und stabilen Fläche auf.
 - Lassen Sie etwa 10 cm Abstand zu den Seiten und zu der Hinterseite des Geräts. Dadurch wird eine angemessene Belüftung ermöglicht.
 - Legen Sie das Abtropfblech (3) auf die Nut an der Vorderseite der Zapfanlage (**Abb. B**).
 - Schrauben Sie den Griff (2) an den Zapfhahn (**Abb. C**) und schließen Sie das Gerät mit dem CC- (6) oder CA-Netz kabel (7) an.
 - Bevor Sie mit dem Einbau des Fasses beginnen, stellen Sie sicher, dass dieses lange genug ruhend gelagert wurde, damit kein Schaum durch die Belüftungsöffnung austritt.
- **KÜHLEN SIE DAS BIER IM KÜHLSCHRANK EINIGE STUNDEN LANG (CA. 6 BZW. 12 STUNDEN). KALTES BIER SCHÄUMT WENIGER ALS WARMES BIER.**
Achtung: Bewahren Sie das Fass nicht im Gefrierschrank auf. Das Bier könnte verderben und das Fass explodieren.

EINBAU DES FASSES

Es existieren zwei Arten von Fässern:

- Druckfass: Bierfass mit CO₂
- Druckfass, Typ B: Nicht-Standard-Bierfass mit CO₂. Um Bier mit diesem Gerät zu zapfen, benötigen Sie die in Abbildung 8 - 14 detailliert dargestellten CO₂-Zubehörteile von Fagor.
- Standardfass: Bierfass ohne CO₂. Um Bier mit diesem Gerät zu zapfen, benötigen Sie die in der Beschreibung von 8 bis 14 detailliert dargestellten CO₂-Zubehörteile von Fagor.

Legen Sie fest, welche Art von Fass Sie verwenden und gehen Sie beim Einbau entsprechend vor.

DRUCKFASS

In dem mit der Zapfanlage von FAGOR kompatiblen Druckbierfass mit Düse, Typ Abb. D, ist bereits CO₂ enthalten. Daher ist der Erwerb der optionalen CO₂-Zubehörteile nicht notwendig. Bei dieser Art von Fass sind weder der Einbau eines Zapfhahns noch der Düse, über die das Fass zum Einbau in die Bierzapfanlage verfügt, notwendig. Zum Einbau des Druckfasses gehen Sie wie in den folgenden Schritten beschrieben vor:

1. Betätigen Sie den Schalter zum Öffnen der Klappe (1.1) und setzen Sie die Stift-Schlauchverbindung (1.4) in das Druckfass-Verbindungsstück (4), bis es vollständig blockiert, wie in **Abbildung D** dargestellt.
2. Installieren Sie das Druckfass-Verbindungsstück (4) an der Düse des Fasses wie in **Abbildung E** dargestellt.
3. Setzen Sie das Fass durch Drehen in die Zapfanlage ein, so dass der Schlauch

nicht geknickt und der Bierzufluss nicht blockiert wird (**Abb. F**). Schließen Sie die Klappe der Zapfanlage.

DRUCKFASS, TYP B

Diese Art Fässer sind mit einem Kombinations-Stopfen oder Belüftungs-Stopfen (Abb. H) versehen. Zur Installation dieser Art Fässer sind die CO₂-Zubehörteile von Fagor (Ref. REG-CO₂) zu erwerben, die in der Beschreibung von 8 bis 14 detailliert aufgeführt sind.

Vor der Installation eines Druckfasses vom Typ B ist der überschüssige Druck des Fasses freizusetzen. Hierzu führen Sie eine Vierteldrehung des Stopfens aus. Dadurch wird das Entweichen des Drucks aus dem Fass ermöglicht. Danach entfernen Sie den Stopfen mit Hilfe einer Greifzange und ersetzen ihn durch eine der Fassdichtungen (9). Versuchen Sie, das Metall um den Stopfen herum nicht zu knicken; dies könnte zum Entweichen von Luft führen. Es ist normal, wenn der Stopfen oder ein Teil davon ins Fass fällt. Der Geschmack des Biers wird dadurch nicht beeinträchtigt.

Nachdem das überschüssige Gas des Fasses freigesetzt ist, gehen Sie vor, wie unten in Abschnitt „Anschluss der CO₂-Einheit“ detailliert aufgeführt.

FASS OHNE DRUCK

Diese Art Fässer sind mit einem Gummistopfen versehen (Abb. G). Zur Installation dieser Art Fässer sind die CO₂-Zubehörteile von Fagor (Ref. REG-CO₂) zu erwerben, die in der Beschreibung von 8 bis 14 detailliert aufgeführt sind.

Zur Installation der CO₂-Zubehörteile gehen Sie wie in den Schritten im Abschnitt „Anschluss der CO₂-Einheit“ detailliert beschrieben vor.

5. ANSCHLUSS DER CO₂-EINHEIT

Nach Erwerb der optionalen CO₂-Zubehörteile von Fagor gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie das Standardfass-Verbindungsstück (12) in das Fass ein (Abb. I). Bei einem Fass ohne Druck ist die Mitte des Stopfens ins Innere des Fasses zu ziehen. Blockieren Sie das Verbindungsstück durch Verschieben des Blockierungsschalters (12.1) zu einer Seite. Die Haken werden verschoben und ziehen am Fass, so dass das Verbindungsstück korrekt am Fass installiert ist.
2. Drücken Sie den Schalter zum Öffnen der Klappe (1.1) und öffnen Sie die Tür. Verschieben Sie die Seitenfach-Abdeckung (1.4) der Zapfanlage nach unten und entfernen Sie die Abdeckung. Führen Sie die Buchsen-Schlauchverbindung (8) durch die Öffnung des Seitenfachs ein, wie in Abb. J dargestellt.
3. Setzen Sie die Stift-Schlauchverbindung (1.3) in das Buchsen-Verbindungsstück (12.2) ein. Setzen Sie die Buchsen-Schlauchverbindung (8) in das Stift-Verbindungsstück (12.3). (Siehe Abb. K).
4. Setzen Sie das Fass durch Drehen in die Zapfanlage ein, so dass die Schläuche nicht knicken und der Bierzufluss nicht blockiert wird.
5. Drehen Sie das Gewinde des CO₂-Regelventils (13.1) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb. E). Nur so wird gewährleistet, dass das Ventil geschlossen bleibt.
6. Setzen Sie die Buchsen-Schlauchverbindung (8) in die rechte Öffnung des Regelventils (Abb. M). Wenn Sie die Buchsen-Schlauchverbindung (8) trennen möchten, müssen Sie Druck auf den Metallring ausüben, der den Schlauch umgibt, während Sie an der Schlauchverbindung ziehen.
7. Schrauben Sie die CO₂-Patrone (14) (100 gr) an das CO₂-Regelventil, wie in Abb. N dargestellt.
8. Öffnen Sie das Ventil, wobei Sie das CO₂-Regelventil (13.1) nach und nach im Uhrzeigersinn drehen (Abb. Ñ), um den geeigneten Druck zu wählen. Es wird ein Druck zwischen 0,5 bar und 1 bar empfohlen, damit der Bierfluss

optimal ist und sich nicht zu viel Schaum bildet.

- Nach der Montage der CO₂-Einheit setzen Sie diese in das Seitenfach der Zapfanlage ein, wobei Sie die Druckanzeige (13.2) gegenüber der Druckmesser-Anzeige der Zapfanlage befestigen, um den Druck sehen zu können (Abb. O).
- Bringen Sie die Seitenfach-Abdeckung (1.4) wieder an ihrem Platz an.

6. EINSTELLEN DER TEMPERATUR

Die Bierzapfanlage weist eine Temperaturspanne zwischen 3 °C (38 °F) und 12 °C (54 °F) auf, um die gewünschte Temperatur zu wählen.

- Halten Sie den Knopf Temperatur erhöhen (1.8) bzw. den Knopf Temperatur verringern (1.9) drei Sekunden lang gedrückt.
- Drücken Sie die Knöpfe zum Erhöhen und Verringern der Temperatur (1.8 und 1.9), bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.
- Wenn Sie die Einheit der Temperatur von °C auf °F bzw. umgekehrt ändern möchten, halten Sie den Knopf zum Erhöhen der Temperatur (1.8) drei Sekunden lang gedrückt.

Zum An- und Ausschalten der Beleuchtung des LCD-Bildschirms halten Sie den Ein-/Ausschalter Bildschirm (1.10) drei Sekunden lang gedrückt.

7. BETRIEB

- Es wird empfohlen, stets saubere, mit kaltem Wasser ausgespülte Gläser zum Servieren von Bier zu verwenden. Verschmutzungen verhindern die Schaumbildung im Glas.
- Befestigen Sie das saubere Glas unter dem Zapfhahn der Zapfanlage. Stellen Sie sicher, dass die Düse des Zapfhahns (1.6) das Glas nicht berührt.
- Bewegen den Griff (2) in Ihre Richtung, während Sie das Glas im Winkel festhalten. Das Bier läuft nun ins Glas,

bis Sie den Griff wieder lösen.

- Die Schaummenge ist vom Winkel des Glases abhängig. Stellen Sie das Glas hochkant, während der Bierpegel steigt.
- Lösen Sie den Griff (2), wenn der Schaum den Glasrand erreicht hat, damit kein weiteres Bier herausläuft.

8. REINIGUNG

Nachdem das Fass leer ist, muss die Zapfanlage (1) gründlich gereinigt werden, bevor ein neues Fass eingesetzt wird.

Für den Fall, dass Sie ein **Fass ohne Druck** eingebaut haben, gehen Sie wie folgt vor:

- Bewegen Sie die Seitenfach-Abdeckung (1.4) der Zapfanlage nach unten und entfernen Sie die Abdeckung.
- Entfernen Sie die CO₂-Einheit und drehen Sie das Gewinde des Regelventils (13.1) gegen den Uhrzeigersinn, um es vollständig zu schließen.
- Stellen Sie einen Behälter unter den Zapfhahn (1.6) und bewegen Sie den Griff (2) in Ihre Richtung. Es läuft Bier heraus, bis das Fass völlig entleert ist.
- Nun fahren Sie mit den folgenden Anweisungen fort.
 - Nachdem das Bier vollständig entfernt ist, drücken Sie den Schalter zum Öffnen der Klappe (1.1). Öffnen Sie die Klappe und entfernen Sie das Fass mit den Schlauchverbindungen.
 - Trennen Sie die Buchsen- (8) und Stift-Schlauchverbindungen (1.3), indem Sie den entsprechenden weißen Knopf drücken, während Sie an den Verbindungen ziehen.
 - Lassen Sie das verbleibende Gas durch Einsetzen des Entlüftungsventils (10) in alle Verbindungen (**Abb. P**) entweichen.
 - Ziehen Sie das Verbindungsstück des Fasses heraus.
 - Nun muss die Zapfanlage gereinigt werden.

Es existieren 2 Arten, um die Zapfanlage zu reinigen.:

- Füllen Sie den Mini-Reiniger (5) mit heißem Wasser und etwas Reinigungsmittel.
- Setzen Sie den Mini-Reiniger (5) in das

Anschlussrohr ein (**Abb. R**). Während Sie den Handzug (2) in ihre Richtung ziehen, drücken Sie verschiedene Male in Intervallen auf den Mini-Reiniger. Der Druck lässt das Wasser mit dem Reinigungsmittel durch das System fließen.

- Wiederholen Sie die Operation danach erneut mit Wasser ohne jegliche Art Reinigungsmittel.

2. Sie das CO₂-Zubehör von Fagor haben, können Sie den Spender (1) auch in der folgenden Form reinigen:
 - Füllen Sie die Reinigungsflasche (11) mit heißem Wasser und etwas Reinigungsmittel.
 - Setzen Sie den Adapter für das Standardfass (12) in die Reinigungsflasche (11) ein und schließen Sie den Rohranschluss (8) auf den Anschlussadapter (12.3) und das Anschlussrohr (1.3) auf den Adapter (12.2) an (**Abb. Q**).
 - Drehen Sie das Gewinde des Regelventils (13.1) in Richtung des Uhrzeigersinns.
 - Ziehen Sie den Handzug (2) in ihre Richtung und lassen Sie Seifenwasser für etwa 5 Sekunden durch das System fließen.
 - Wiederholen Sie die Operation danach erneut mit Wasser ohne jegliche Art Reinigungsmittel.

Für den Fall, dass Sie ein mit der Zapfanlage von Fagor kompatibles **Druckfass** eingebaut haben, gehen Sie wie folgt vor:

1. Bewegen Sie die Seitenfach-Abdeckung (1.4) der Zapfanlage nach unten und entfernen Sie die Abdeckung.
2. Entfernen Sie die CO₂-Einheit und drehen Sie das Gewinde des Regelventils (13.1) gegen den Uhrzeigersinn, um es vollständig zu schließen.
3. Stellen Sie einen Behälter unter den Zapfhahn (1.6) und bewegen Sie den Griff (2) in Ihre Richtung. Es läuft Bier heraus, bis das Fass völlig entleert ist.
4. Nun fahren Sie mit den folgenden Anweisungen fort.
 - Nachdem das Bier vollständig entfernt ist, drücken Sie den Schalter zum

Öffnen der Klappe (1.1). Öffnen Sie die Klappe und entfernen Sie das Fass mit den Schlauchverbindungen.

- Ziehen Sie das Verbindungsstück des Fasses heraus.
- Trennen Sie die Buchsen- (8) und Stift-Schlauchverbindungen (1.3), indem Sie den entsprechenden weißen Knopf drücken, während Sie an den Verbindungen ziehen.
- Nun muss die Zapfanlage gereinigt werden.

Zur Reinigung der Zapfanlage bei dieser Art von Fass folgen Sie den in Punkt 1 beschriebenen Anweisungen für den Fall eines Fasses ohne Druck.

9. INFORMATION ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN ENTSORGUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER ALTGERÄTE



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den örtlichen Behörden eingerichteten

Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht sie die Wiederverwertung der Bestandteile des Gerätes, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zum Unterstreichen der Verpflichtung zur Mitwirkung bei der getrennten Entsorgung ist auf dem Produkt ein Hinweissymbol dafür angebracht, dass dieses Produkt nicht in üblichen Hausmüllcontainern entsorgt werden darf. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtliche Verwaltung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

1. DESCRIZIONE (Fig. A)

1. Distributore
 - 1.1. Pulsante apertura porta
 - 1.2. Porta
 - 1.3. Tubo di connessione maschio
 - 1.4. Coperchio scomparto laterale
 - 1.5. Visore manometro
 - 1.6. Rubinetto
 - 1.7. Schermo LCD
 - 1.8. Pulsante aumentare temperatura
 - 1.9. Pulsante ridurre temperatura
 - 1.10. Pulsante accendere/spengere schermo
2. Tirante
3. Bacinella di gocciolamento
4. Adattatore per botte pressurizzata
5. Mini pulitore
6. Cavo CC
7. Cavo CA

Accessori opzionali

8. Tubo di connessione femmina
9. Guarnizioni della botte
10. Valvola di scappamento
11. Flacone di pulizia
12. Adattatore per botte senza pressione
 - 12.1. Pulsante di bloccaggio
 - 12.2. Adattatore femmina
 - 12.3. Adattatore maschio
13. Valvola regolatrice di CO₂
 - 13.1. Filetto valvola
 - 13.2. Manometro
14. Cartuccia CO₂ da 100gr

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Vedi targhetta delle caratteristiche.

Questo prodotto adempie le Direttive Europee di Compatibilità Elettromagnetica e Bassa Tensione.

3. AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Prima di usare il ferro da stiro verificare la concordanza della tensione della rete domestica con quella riportata sullo stesso.
- In caso di incompatibilità tra la presa di corrente e la presa dell'apparecchio, sostituire la presa con un'altra adeguata rivolgendosi al personale professionalmente qualificato.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio si garantisce solamente nei casi in cui sia connesso ad un impianto di terra efficace così come prevedono le vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbi rivolgersi al personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Nel caso si rendesse indispensabile l'uso, si devono usare solo adattatori e prolunghe conformi alle norme di sicurezza vigenti, cercando di non oltrepassare il limite di potenza riportato sull'adattatore.
- Dopo aver aperta la confezione, verificare le perfette condizioni del ferro da stiro, in caso di dubbi, rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica più vicino.
- Gli elementi della confezione (sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.), non devono essere lasciati alla portata dei bambini perché sono potenziali fonti di pericolo.
- Questo apparecchio è stato concepito per l'uso esclusivamente domestico. Qualsiasi altro uso sarà ritenuto inadeguato o pericoloso.
- Il fabbricante non si renderà responsabile dei danni derivati dall'uso inappropriato, erroneo o non adeguato oppure da riparazioni effettuate da personale non qualificato.
- Non toccare l'apparecchio con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Mantenere il ferro da stiro lontano dall'acqua o da altri liquidi per evitare una scarica elettrica; Non collegare l'apparecchio se è posto su una superficie umida.
- Collocare il ferro da stiro su una superficie asciutta, solida e stabile.
- Non permettere l'uso di questo apparecchio ai bambini o alle persone affette da immunodeficienza senza l'adeguata vigilanza.

- Questo apparecchio non è destinato per essere usato da persone (compresi i bambini) portatrici di handicap, o privi di esperienza o conoscenza; a meno che dispongano di supervisione o la relativa istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere vigilati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Per maggior protezione, si raccomanda l'installazione di un dispositivo di corrente residuale (RCD) con una corrente residuale operativa che non superi i 30 mA. Chiedere consiglio al proprio installatore.
- Non lasciare incustodito il ferro da stiro acceso perché può diventare una fonte di pericolo.
- Non tirare mai dal cavo per scollegare l'apparecchio.
- Scollegare il ferro da stiro prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione.
- In caso di avaria o di guasto dell'apparecchio, spegnerlo e non cercare di sistemarlo. In caso di necessitare una riparazione rivolgersi solo ad un servizio di assistenza tecnica autorizzata dal fabbricante e richiedere l'uso di ricambi originali.
- L'utilizzatore non deve procedere alla sostituzione del cavo. Nei casi in cui fosse rovinato o danneggiato, rivolgersi esclusivamente ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato dal fabbricante.
- Non lasciare il ferro da stiro esposto agli agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo ecc.).
- Non usare o collocare nessuna parte di questo ferro da stiro sopra o vicino a superfici calde (fornelli a gas, elettrici o forni).
- Non utilizzare detersivi o panni abrasivi per pulire l'apparecchio.
- Non toccare le superfici calde. Utilizzare i manici.
- Evitare che il cavo entri in contatto con le parti calde dell'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio a una temperatura ambiente compresa fra 12° C (54° F) e 26° C (80° F).
- Quando si installa l'apparecchio,

accertarsi che ci siano circa 10 cm di spazio libero ai lati e nella parte posteriore dell'apparecchio. Ciò permetterà una ventilazione corretta.

- Non spostare l'apparecchio quando c'è dentro la botte.
- Non immergere l'apparecchio né il cavo d'alimentazione in acqua né altri liquidi.
- Non appoggiare nessun oggetto sopra l'apparecchio.
- Non infilare nessun oggetto nelle griglie di ventilazione.
- Non mettere la botte di birra nel congelatore. La birra potrebbe guastarsi e la botte potrebbe esplodere.

AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA PER LA CARTUCCIA CO₂

- Cartuccia a pressione: usare con precauzione e non esporla al sole o a temperature superiori a 50° C.
- Riporre le cartucce lontano dal calore, in un luogo asciutto e freddo.
- Mantenere lontano dalla portata dei bambini.
- Le cartucce contengono gas compresso. Non perforare, deformare né modificare in alcun modo la cartuccia.
- La cartuccia può essere usata solo una volta. Non può essere riutilizzata.
- Attaccare il regolatore alla cartuccia avvitandolo a fondo con la mano, solo con la mano.
- Non immettere olio o grasso all'interno dell'attacco della cartuccia.
- **NON RIEMPIRLA!**
- Per smaltire la cartuccia, è necessario attenersi alla relativa procedura di smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni al riguardo, rivolgersi alle autorità locali competenti.

Modalità d'uso: attaccare o avvitare la valvola di regolazione alla cartuccia senza stringere eccessivamente. Se il gas non esce, avvitare e svitare più volte la valvola di regolazione. Dopo l'uso, svitare la valvola di regolazione della cartuccia: la chiusura è automatica.

ATTENZIONE: non usare chiavi né altri attrezzi per attaccare la cartuccia alla valvola

di regolazione. L'attacco si deve effettuare solo con le mani.

4. MESSA A PUNTO

- Posizionare l'apparecchio su una superficie asciutta, solida e stabile.
- Lasciare circa 10 cm di spazio libero ai lati e nella parte posteriore dell'apparecchio. Ciò permetterà una ventilazione corretta.
- Posizionare la bacinella di gocciolamento (3) nelle scanalature della parte frontale del distributore (fig. B).
- Avvitare il tirante (2) sul rubinetto (fig. C) e collegare l'apparecchio con il cavo di alimentazione CC (6) o CA (7).
- Prima di procedere all'installazione della botte, accertarsi che la botte abbia riposato per un tempo sufficiente ad evitare che esca della schiuma dall'apertura di ventilazione.
- **RAFFREDDARE LA BIRRA IN FRIGO PER QUALCHE ORA (CIRCA 6 O 12 ORE). LA BIRRA FREDDA PRODUCE MENO SCHIUMA DI QUELLA CALDA.**
Avvertenza: Non mettere la botte nel congelatore. La birra potrebbe guastarsi e la botte potrebbe esplodere.

INSTALLAZIONE DELLA BOTTE

Esistono due tipi di botti:

- botte pressurizzata: botte di birra con CO₂ incorporata
- botte pressurizzata tipo B: Botte di birra con CO₂ incorporata non standard. Per dispensare birra con questo apparecchio, è necessario acquistare gli accessori per CO₂ di Fagor, descritti nella descrizione, da 8 a 14.
- botte standard: botte di birra senza CO₂ Per dispensare birra con questo apparecchio, è necessario acquistare gli accessori per CO₂ di Fagor, descritti nella descrizione, da 8 a 14.

Determinare che tipo di botte si userà e procedere all'installazione corrispondente.

BOTTE PRESSURIZZATA

La botte di birra pressurizzata, compatibile con il distributore FAGOR, con ugello di tipo

fig. D, contiene già CO₂, pertanto non è necessario acquistare gli accessori opzionali per CO₂. Questo tipo di botte non richiede l'installazione del rubinetto né dell'ugello, forniti dalla botte da installare sul distributore di birra. Seguire i seguenti passaggi per installare la botte pressurizzata:

1. Premere il pulsante di apertura della porta (1.1) e inserire il tubo connettore maschio (1.4) nell'adattatore della botte pressurizzata (4) fino a quando si blocca completamente, come indicato nella **figura D**.
2. Installare l'adattatore della botte pressurizzata (4) nell'ugello della botte **E**, come indicato nella figura
3. Inserire la botte nel distributore, facendo girare la botte affinché il tubo non si pieghi e il flusso della birra non si blocchi (**fig. F**). Chiudere la porta del distributore.

BOTTE PRESSURIZZATA TIPO B

Questo tipo di botti presenta il tappo combinato o di ventilazione (fig. H). Per installare questo tipo di botti, bisogna acquistare gli accessori per CO₂ di Fagor (rif. REG-CO₂), descritti dettagliatamente, dal punto 8 al 14.

Prima di installare una botte pressurizzata di tipo B, bisogna espellere il gas in eccesso dalla botte. A tal fine, girare il tappo di ¼ di giro lasciando uscire dalla botte la pressione; poi togliere il tappo con l'aiuto di una pinza e sostituirlo con una delle guarnizioni della botte (9). Fare attenzione a non piegare il metallo intorno al tappo: ciò potrebbe provocare una fuga d'aria. Che il tappo o una parte di esso cada nella botte è normale e non influisce sul gusto della birra.

Una volta eliminato il gas in eccesso dalla botte, compiere i passaggi descritti nel paragrafo "Collegamento unità CO₂".

BOTTE SENZA PRESSIONE

Questo tipo di botti presenta il tappo di gomma (fig. G). Per installare questo tipo di botti, bisogna acquistare gli accessori per CO₂ di Fagor (rif. REG-CO₂), descritti dettagliatamente, dal punto 8 al 14.

Per l'installazione degli accessori per CO₂, seguire i passaggi descritti nel paragrafo "Collegamento unità CO₂".

5. COLLEGAMENTO UNITÀ CO₂

Una volta acquistati gli accessori opzionali per CO₂ di Fagor, seguire i passaggi seguenti:

1. Inserire l'adattatore della botte senza pressione (12) nella botte (fig. I). Nel caso della botte senza pressione, trascinare il centro del tappo all'interno della botte. Bloccare l'adattatore, spostando verso un lato il pulsante di blocco (12.1) dell'adattatore. I ganci si sposteranno fissando la botte; in tal modo l'adattatore resterà installato correttamente sulla botte.
2. Premere il pulsante di apertura dello sportello (1.1) e aprire lo sportello. Spostare il coperchio dello scomparto laterale (1,4) del distributore verso il basso e togliere il coperchio. Inserire il tubo connettore femmina (8) nel foro dello scomparto laterale come indicato nella figura J.
3. Infilare il tubo connettore maschio (1.3) nell'adattatore femmina (12.2). Infilare il tubo connettore femmina (8) nell'adattatore maschio (12,3). (V. figura K).
4. Inserire la botte nel distributore, facendo girare la botte affinché i tubi non si pieghino e il flusso della birra non si blocchi.
5. Girare il filetto della valvola regolatrice di CO₂ (13.1) in senso antiorario fino a quando si ferma (fig. E). Solo così si assicura che la valvola sia chiusa.
6. Inserire il tubo connettore femmina (8) nel foro di destra della valvola regolatrice (fig. M). Quando si desidera scollegare il tubo connettore femmina (8), bisogna premere l'anello che circonda il tubo, mentre si tira il tubo connettore.
7. Avvitare la cartuccia di CO₂ (14) da 100 gr. alla valvola regolatrice CO₂ come indicato nella figura N.
8. Aprire la valvola girando poco a poco la valvola regolatrice di CO₂ (13.1) in senso orario (figura N) per selezionare la pressione adeguata. Si consiglia una pressione compresa fra 0,5 Kg e 1 bar,

perché il flusso della birra sia appropriato e non crei troppa schiuma.

9. Una volta montata l'unità di CO₂, inserirla nello scomparto laterale del distributore, mettendo il manometro (13.2) verso il visore del manometro del distributore, per poter visualizzare la pressione (fig. O).
10. Rimettere il coperchio dello scomparto laterale (1,4) in posizione.

6. REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Il distributore di birra ha un intervallo di temperatura compreso fra 3° C (38° F) e 12° C (54° F) per selezionare la temperatura desiderata.

1. Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura (1.8) o quello per ridurre la temperatura (1.9) per tre secondi.
2. Premere i pulsanti per aumentare e ridurre la temperatura (1.8 e 1.9) fino a ottenere la temperatura desiderata.
3. Se si desidera cambiare il formato della temperatura da °C a °F o viceversa, tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura (1.8) per tre secondi.

Per accendere e spegnere la luce dello schermo LCD, tenere premuto il pulsante di accensione/spegnimento dello schermo (1.10) per tre secondi.

7. FUNZIONAMENTO

- Si raccomanda di usare sempre bicchieri puliti, sciacquati con acqua fredda, al momento di servire la birra. Le impurità impediscono che si formi la schiuma nel bicchiere.
- Tenere il bicchiere pulito fermo sotto il rubinetto del distributore. Accertarsi che l'ugello del rubinetto (1.6) non sia a contatto con il bicchiere.
- Spostare il tirante (2) verso di sé mentre si tiene fermo il bicchiere inclinato. La birra inizierà a essere spillata nel bicchiere fino a quando non si rilascia di nuovo il tirante.

- La quantità di schiuma dipende dall'angolo di inclinazione del bicchiere. Posizionare il bicchiere in verticale man mano che il livello della birra sale.
- Rilasciare il tirante (2) quando la schiuma arriva al bordo del bicchiere, affinché la birra smetta di uscire.

8. PULIZIA

Quando la botte è vuota, pulire a fondo il distributore (1) prima di mettere una nuova botte.

Nel caso in cui ci sia una **botte senza pressione** installata, seguire questi passaggi:

1. Spostare il coperchio dello scomparto laterale (1.4) del distributore verso il basso e togliere il coperchio.
2. Estrarre l'unità a CO₂ e girare il filetto della valvola regolatrice (13.1) in senso antiorario per chiuderla completamente.
3. Collocare un recipiente sotto il rubinetto (1.6) e spostare il tirante (2) verso di sé. Uscirà della birra fino a svuotare completamente la botte.
4. Ora si può procedere con le indicazioni seguenti.
 - Una volta espulsa tutta la birra, premere il pulsante di apertura della porta (1.1), aprire la porta ed estrarre la botte con i tubi collegati.
 - Scollegare i tubi connettori femmina (8) e maschio (1.3) premendo il tasto bianco corrispondente mentre si tirano i connettori.
 - Svuotare il gas restante inserendo la valvola di scappamento (10) in ogni connettore (**fig. P**).
 - Rimuovere l'adattatore dalla botte.
 - Adesso bisogna pulire il distributore.

Esistono due modi per pulire il distributore:

1. - Riempire il mini pulitore (5) con acqua calda e un po' di detersivo.
 - Inserire il mini pulitore (5) nel tubo connettore maschio (**fig. R**). Mentre si sposta il tirante (2) verso di sé, premere il mini pulitore a intervalli più volte. La pressione farà scorrere l'acqua saponata nel sistema.

- Ripetere questa operazione una seconda volta solo con l'acqua, senza nessun tipo di detersivo.

2. Se sono stati acquistati gli accessori opzionali per CO₂ di Fagor, si può pulire il distributore (1) nella maniera seguente:
 - Riempire il flacone di pulizia (11) fino a metà con acqua calda e un po' di detersivo.
 - Inserire l'adattatore della botte standard (12) sul flacone di pulizia (11) e collegare il tubo connettore femmina (8) sull'adattatore maschio (12.3) e il tubo connettore maschio (1.3) sull'adattatore femmina (12.2) (**fig. Q**).
 - Girare il filetto della valvola regolatrice (13.1) in senso orario.
 - Spostare il tirante (2) verso di sé e far scorrere dell'acqua con sapone nel sistema per circa 5 secondi.
 - Ripetere questa operazione una seconda volta solo con l'acqua, senza nessun tipo di detersivo.

Nel caso in cui ci sia una botte pressurizzata installata, compatibile con il distributore Fagor, seguire questi passaggi:

1. Spostare il coperchio dello scomparto laterale (1.4) del distributore verso il basso e togliere il coperchio.
2. Estrarre l'unità a CO₂ e girare il filetto della valvola regolatrice (13.1) in senso antiorario per chiuderla completamente.
3. Collocare un recipiente sotto il rubinetto (1.6) e spostare il tirante (2) verso di sé. Uscirà della birra fino a svuotare completamente la botte.
4. Ora si può procedere con le indicazioni seguenti.
 - Una volta espulsa tutta la birra, premere il pulsante di apertura della porta (1.1), aprire la porta ed estrarre la botte con i tubi collegati.
 - Rimuovere l'adattatore dalla botte.
 - Scollegare i tubi connettori femmina (1.4) e maschio (1.3) premendo il tasto bianco corrispondente mentre si tirano i connettori.
 - Adesso bisogna pulire il distributore.

Per pulire il distributore di questo tipo di botte, seguire le istruzioni descritte al punto 1. del caso botte senza pressione.

9. INFORMAZIONI PER LA CORRETTA GESTIONE DEI RESIDUI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti

dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per sottolineare l'obbligo di collaborare con una raccolta selettiva, sul prodotto appare il contrassegno raffigurante l'avvertenza del mancato uso dei contenitori tradizionali per lo smaltimento.

Per ulteriori informazioni, porsi in contatto con le Autorità locali o con il negozio nel quale è stato acquistato il prodotto.

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Σχ. Α)

1. Ψύκτης
 - 1.1. Κουμπί ανοίγματος πόρτας
 - 1.2. Πόρτα
 - 1.3. Σωλήνας αρσενικού βύσματος
 - 1.4. Καπάκι πλευρικού διαμερίσματος
 - 1.5. Οθόνη ένδειξης μανομέτρου
 - 1.6. Κάνουλα
 - 1.7. Οθόνη LCD
 - 1.8. Κουμπί αύξησης θερμοκρασίας
 - 1.9. Κουμπί μείωσης θερμοκρασίας
 - 1.10. Πλήκτρο έναρξης/παύσης λειτουργίας οθόνης
2. Χειρολαβή έλξης
3. Δίσκος συλλογής σταγόνων
4. Προσαρμογέας βαρελιού υπό πίεση
5. Μίνι καθαριστήρας
6. Καλώδιο συνεχούς ρεύματος
7. Καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος

Προαιρετικά εξαρτήματα:

8. Σωλήνας θηλυκού βύσματος
9. Αρμίο του βαρελιού
10. Βαλβίδα εξαγωγής
11. Φιάλη καθαρισμού
12. Προσαρμογέας βαρελιού χωρίς πίεση
 - 12.1. Πλήκτρο ασφάλισης
 - 12.2. Θηλυκός προσαρμογέας
 - 12.3. Αρσενικός προσαρμογέας
13. Βαλβίδα ρύθμισης CO₂
 - 13.1. Σπείρωμα βαλβίδας
 - 13.2. Μανόμετρο
14. Φυσίγιο CO₂ των 100 γρ

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Δείτε την πλακέτα με τα χαρακτηριστικά.

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται προς τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και Χαμηλής Τάσης.

3. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για να τις συμβουλευτείτε και στο μέλλον.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου και η ένταση του ρεύματος του σπιτιού σας, συμφωνούν με τις αντίστοιχες τιμές που αναγράφονται επάνω στη συσκευή.
- Σε περίπτωση που το φως το συσκευής δεν ταιριάζει στην πρίζα, αντικαταστήστε την πρίζα με άλλη κατάλληλου τύπου, ζητώντας τη βοήθεια του εξειδικευμένου προσωπικού.
- Η εγγύηση για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής ισχύει μόνον εφόσον η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε μία σωστά και αποτελεσματικά γειωμένη πρίζα, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας για τις ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις. Σε περίπτωση που διατηρείτε αμφιβολίες, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Δεν συνιστάται η χρήση προσαρμογών (αντάπτορες), πολύπριζων ή/και προεκτάσεων καλωδίων. Αν κριθεί απαραίτητη η χρήση τους, τότε χρησιμοποιήστε μόνο αντάπτορες και προεκτάσεις καλωδίων που συμμορφώνονται προς τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, φροντίζοντας ώστε η τάση του ρεύματος να μην είναι μεγαλύτερη από το ανώτατο όριο ισχύος που αναγράφεται επάνω στον αντάπτορα ή/και στο καλώδιο προέκτασης.
- Αφού αφαιρέσετε το υλικό της συσκευασίας, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν που εμπεριέχεται δεν έχει υποστεί ζημιά. Αν έχετε κάποιες αμφιβολίες απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας.
- Κρατάτε τα μικρά παιδιά μακριά από τα υλικά της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, αφρολέξ κλπ.), αφού αυτά εγκυμονούν κινδύνους.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Η συσκευή αυτή είναι ακατάλληλη και επικίνδυνη για οποιαδήποτε άλλη χρήση.

- Ο Κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που μπορεί να προκληθούν από ακατάλληλη, εσφαλμένη ή ανεύθυνη χρήση ή/και για την επισκευή της συσκευής που έγινε παλαιότερα από μη εξειδικευμένο προσωπικό.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Η συσκευή δεν θα πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νερό ή σε άλλα υγρά γιατί μπορεί να προκληθεί ηλεκτροστατική εκφόρτιση. Μη βάζετε το καλώδιο της συσκευής στην πρίζα, εάν η συσκευή ακουμπά επάνω σε υγρή επιφάνεια (όπου υπάρχει νερό).
- Τοποθετήστε τη συσκευή επάνω σε μία στεγνή, σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Μην αφήνετε τα παιδιά ή άτομα με κάποια αναπηρία να χειρίζονται τη συσκευή χωρίς επίβλεψη.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) που πάσχουν από σωματικές, νευρικές και νοητικές παθήσεις ή που δεν έχουν την εμπειρία και τη γνώση, χωρίς την επίβλεψη ή την καθοδήγηση για τη σωστή χρήση της συσκευής από κάποιο άλλο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να χειρίζονται και να παίζουν με τη συσκευή.
- Για μεγαλύτερη προστασία, συνιστούμε να εγκαταστήσετε έναν μηχανισμό παραμένοντος ρεύματος για λειτουργικό παραμένον ρεύμα που δεν υπερβαίνει τα 30 mA. Συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας.
- Μην απομακρύνετε από τη συσκευή όταν είναι αναμμένη, γιατί η ίδια η συσκευή μπορεί να γίνει αιτία να διατρέξετε κίνδυνο.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φως από την πρίζα.
- Προτού ξεκινήσετε να καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το καλώδιο της συσκευής από την πρίζα.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας της συσκευής, αλλά και όταν δεν πρόκειται να ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, σβήστε την χωρίς να προσπαθήσετε να την επιδιορθώσετε. Σε περίπτωση που χρειαστεί να επισκευάσει τη συσκευή, απευθυνθείτε μόνο σε κάποιο εξουσιοδοτημένο, από την Κατασκευάστρια εταιρεία, Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας και ζητήστε να τοποθετήσουν τα γνήσια ανταλλακτικά.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο αυτής της συσκευής καταστραφεί, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας για την αντικατάστασή του.
- Μην αφήνετε την συσκευή εκτεθειμένη σε εξωτερικούς περιβαλλοντικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, πάγος κλπ.).
- Μην χρησιμοποιείτε και μην τοποθετείτε κανένα μέρος της συσκευής αυτής επάνω ή κοντά σε πηγές θερμότητας (μάτια ηλεκτρικής κουζίνας, κουζίνας γκαζιού ή φούρνους).
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή διαλυτικά χημικά προϊόντα για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην ακουμπάτε τις θερμαινόμενες επιφάνειες της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τις ειδικές λαβές ή βάσεις.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να έρχεται σε επαφή με τις θερμαινόμενες επιφάνειες της συσκευής.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 12°C (54°F) και 26°C (80°F).
- Κατά την εγκατάσταση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ελεύθερος χώρος περίπου 10 εκ. στα πλάγια και πίσω από τη συσκευή. Έτσι, ο αερισμός θα είναι ο κατάλληλος.
- Μη μετακινείτε τη συσκευή όταν το βαρέλι είναι μέσα.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.
- Μην εισαγάγετε αντικείμενα στις θυρίδες εξαερισμού.

- Μη βάζετε το βαρέλι μπύρας στην κατάψυξη. Η μπύρα μπορεί να χαλάσει και το βαρέλι να εκραγεί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΦΥΣΙΓΓΙΟ CO₂

- Φυσίγγιο υπό πίεση: χρησιμοποιείτε το με προσοχή και μην το εκθέτετε στον ήλιο ή σε θερμοκρασίες πάνω από 50°C.
- Διατηρείτε τα φυσίγγια μακριά από ζέστη, σε μέρος ξηρό και δροσερό.
- Διατηρείτε τα μακριά από παιδιά.
- Τα φυσίγγια περιέχουν συμπιεσμένο αέριο. Μην τρυπάτε, παραμορφώνετε ή τροποποιείτε με κανένα τρόπο το φυσίγγιο.
- Το φυσίγγιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μια φορά. Δε μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί.
- Συνδέστε τον ρυθμιστή στο φυσίγγιο βιδώνοντάς το σφιχτά με το χέρι, μόνο με το χέρι.
- Μη βάλετε λάδι ή γράσο στο εσωτερικό της σύνδεσης του φυσιγγίου.
- **ΜΗΝ ΤΟ ΞΑΝΑΓΕΜΙΖΕΤΕ!**
- Για την απόρριψη του φυσιγγίου, πρέπει να ακολουθείτε τις κατάλληλες διαδικασίες απόρριψης απορριμμάτων. Για περισσότερες πληροφορίες επί αυτού του θέματος, επικοινωνήστε με τις τοπικές Αρχές.

Οδηγίες χρήσης: Συνδέστε ή βιδώστε τη ρυθμιστική βαλβίδα στο φυσίγγιο χωρίς να τη σφίξετε υπερβολικά. Αν δεν βγαίνει το αέριο, βιδώστε και ξεβιδώστε τη ρυθμιστική βαλβίδα αρκετές φορές. Μετά τη χρήση, ξεβιδώνετε τη ρυθμιστική βαλβίδα από το φυσίγγιο: Το κλείσιμο είναι αυτόματο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε κλειδιά ή άλλα εργαλεία για να συνδέσετε το φυσίγγιο με τη ρυθμιστική βαλβίδα. Η σύνδεση πρέπει να γίνει μόνο με τα χέρια.

4. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνή, στέρεα και σταθερή επιφάνεια.
- Αφήστε περίπου 10 εκ. ελεύθερο χώρο στα πλάγια και πίσω από τη συσκευή. Έτσι, ο αερισμός θα είναι ο κατάλληλος.
- Τοποθετήστε το δίσκο συλλογής σταγόνων (3) στις εσοχές που βρίσκονται στο μπροστινό μέρος του ψύκτη (**σχ. Β**).
- Βιδώστε τη χειρολαβή έλξης (2) στην κάνουλα (**σχ. C**) και ενώστε τη συσκευή με το καλώδιο τροφοδοσίας συνεχούς ρεύματος (6) ή εναλλασσόμενου ρεύματος (7).
- Πριν εγκαταστήσετε το βαρέλι, βεβαιωθείτε ότι έχει μείνει ακίνητο αρκετό χρόνο ώστε να αποφύγετε την έξοδο αφρού από το άνοιγμα εξαερισμού.
- **Παγώστε τη μπύρα στο ψυγείο για μερικές ώρες (περ. 6 ή 12 ώρες). Η κρύα μπύρα παράγει λιγότερο αφρό από τη ζεστή.**
Προειδοποίηση: Μη βάζετε το βαρέλι στην κατάψυξη. Η μπύρα μπορεί να χαλάσει και το βαρέλι να εκραγεί.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΕΛΙΟΥ

Υπάρχουν δύο τύποι βαρελιών:

- βαρέλι υπό πίεση: βαρέλι μπύρας με ενσωματωμένο CO₂
 - βαρέλι υπό πίεση τύπου Β: Βαρέλι μπύρας με ενσωματωμένο CO₂ όχι σάνταρ. Για να έχετε βαρελίσια μπύρα με αυτή τη συσκευή, θα πρέπει να αποκτήσετε τα εξαρτήματα CO₂ της Fagor, με τους αριθμούς 8 ως 14 στην περιγραφή.
 - κανονικό βαρέλι: βαρέλι μπύρας χωρίς CO₂. Για να έχετε βαρελίσια μπύρα με αυτή τη συσκευή, θα πρέπει να αποκτήσετε τα εξαρτήματα CO₂ της Fagor, με τους αριθμούς 8 ως 14 στην περιγραφή παραπάνω.
- Αποφασίστε ποιον τύπο βαρελιού θα χρησιμοποιήσετε και εγκαταστήστε το αντίστοιχα όπως ακολουθεί.

ΒΑΡΕΛΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ

Το βαρέλι μπύρας υπό πίεση, συμβατό με

τον ψύκτη FAGOR, με ακροστόμιο τύπου **σχ. D**, ήδη περιέχει CO₂ γι' αυτό και δε χρειάζεται να αγοράσετε τα προαιρετικά εξαρτήματα CO₂. Αυτός ο τύπος βαρελιού δε χρειάζεται την εγκατάσταση της κάνουλας ή του ακροστομίου που παρέχει το βαρέλι για εγκατάσταση στον ψύκτη μπύρας. Ακολουθήστε τα ακόλουθα βήματα για να εγκαταστήσετε το βαρέλι υπό πίεση:

1. Πιέστε το κουμπί ανοίγματος της πόρτας (1.1) και εισαγάγετε το σωλήνα αρσενικού βύσματος (1.4) στον προσαρμογέα του βαρελιού υπό πίεση (4) μέχρι να ασφαλίσει τελείως, όπως φαίνεται στο **σχήμα D**.
2. Εγκαταστήστε τον προσαρμογέα του βαρελιού υπό πίεση (4) στο ακροστόμιο του βαρελιού όπως φαίνεται στο **σχήμα E**.
3. Εισαγάγετε το βαρέλι στον ψύκτη στρέφοντας το βαρέλι ώστε ο σωλήνας να μη διπλώνει και η ροή της μπύρας να μη φράσσεται (**σχ. F**). Κλείστε την πόρτα του ψύκτη.

ΒΑΡΕΛΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΤΥΠΟΥ Β

Αυτός ο τύπος βαρελιών φέρει το συνδυασμένο πώμα ή εξαερισμού (σχ. Η). Για την εγκατάσταση αυτού του τύπου βαρελιών, θα πρέπει να αποκτήσετε τα εξαρτήματα CO₂ της Fagor (αρ. αναφ. REG-CO₂), που παρατίθενται στην περιγραφή, από 8 ως 14.

Πριν εγκαταστήσετε ένα βαρέλι υπό πίεση τύπου Β θα πρέπει να ελευθερώσετε το πλεόνασμα πίεσης του βαρελιού. Για να το κάνετε αυτό, στρέψτε το πώμα 1/4 βόλτας για να επιτρέψετε στην πίεση να βγει από το βαρέλι, έπειτα αφαιρέστε το πώμα με τη βοήθεια μιας πένσας και αντικαταστήστε το μ' έναν από τους αρμούς του βαρελιού (9). Προσέξτε να μη διπλώσει το μέταλλο γύρω από το πώμα, ίσως προκαλέσει διαρροή αέρα. Θα ήταν φυσιολογικό αν το πώμα ή τμήμα του πώματος έπεφε στο βαρέλι, κάτι τέτοιο δε θα επηρέαζε τη γεύση της μπύρας.

Μόλις απελευθερωθεί το πλεόνασμα αερίου του βαρελιού, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται αναλυτικά στην παράγραφο "Σύνδεση μονάδας CO₂".

ΒΑΡΕΛΙ ΧΩΡΙΣ ΠΙΕΣΗ

Αυτός ο τύπος βαρελιών φέρει το ελαστικό πώμα (σχ. Γ). Για την εγκατάσταση αυτού του τύπου βαρελιών, θα πρέπει να αποκτήσετε τα εξαρτήματα CO₂ της Fagor (αρ. αναφ. REG-CO₂), που παρατίθενται στην περιγραφή, από 8 ως 14.

Για την εγκατάσταση των εξαρτημάτων CO₂, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται αναλυτικά στην παράγραφο "Σύνδεση μονάδας CO₂".

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΟΝΑΔΑΣ CO₂

Μόλις αποκτήσετε τα προαιρετικά εξαρτήματα CO₂ της Fagor, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Εισάγετε τον προσαρμογέα του βαρελιού χωρίς πίεση (12) στο βαρέλι (σχ. Ι). Στην περίπτωση βαρελιού χωρίς πίεση, θα πρέπει να τραβήξετε το κέντρο του πώματος στο εσωτερικό του βαρελιού. Ασφαλίστε τον προσαρμογέα μετακινώντας προς μια πλευρά το πλήκτρο ασφάλισης (12.1) του προσαρμογέα. Οι γάντζοι θα μετακινήθούν και θα ασφαλίσουν το βαρέλι, έτσι ο προσαρμογέας θα μείνει σωστά εγκατεστημένος στο βαρέλι.
2. Πιέστε το κουμπί ανοίγματος της πόρτας (1.1) και ανοίξτε την πόρτα. Μετακινήστε το καπάκι του πλευρικού διαμερίσματος (1.4) του ψύκτη προς τα κάτω και αφαιρέστε το καπάκι. Εισάγετε το σωλήνα θηλυκού βύσματος (8) από την οπή του πλευρικού διαμερίσματος όπως φαίνεται στο σχήμα J.
3. Εισάγετε το σωλήνα αρσενικού βύσματος (1.3) στον θηλυκό προσαρμογέα (12.2). Εισάγετε το σωλήνα θηλυκού βύσματος (8) στον αρσενικό προσαρμογέα (12.3). (Βλ. σχήμα Κ).
4. Εισάγετε το βαρέλι στον ψύκτη στρέφοντας το βαρέλι ώστε οι σωλήνες να μη διπλώνουν και η ροή της μπύρας να μη φράσσεται.
5. Στρέψτε το σπείρωμα της βαλβίδας ρύθμισης CO₂ (13.1) αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το

τέρμα (σχ. Ε). Μόνο τότε θα είναι καλά κλεισμένη η βαλβίδα.

- Εισάγετε το σωλήνα θηλυκού βύσματος (8) στη δεξιά οπή της ρυθμιστικής βαλβίδας (σχ. Μ). Όταν θελήσετε να αποσυνδέσετε το σωλήνα θηλυκού βύσματος (8) θα πρέπει να πιάσετε το δακτύλιο γύρω από το σωλήνα ενώ τραβάτε το σωλήνα σύνδεσης.
- Βιδώστε το φυσίγγιο CO₂ (14) των 100 γρ στη ρυθμιστική βαλβίδα CO₂ όπως φαίνεται στο σχήμα Ν.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα στρέφοντας σιγά-σιγά τη ρυθμιστική βαλβίδα CO₂ (13.1) με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (σχήμα Ρ) για να επιλέξετε την κατάλληλη πίεση. Συνιστάται η πίεση να είναι μεταξύ 0,5 bar και 1 bar για να είναι σωστή η ροή της μπίρας και να μη δημιουργείται υπερβολικός αφρός.
- Μόλις συναρμολογήσετε τη μονάδα CO₂ εισάγετέ τη στο πλευρικό διαμέρισμα του ψύκτη τοποθετώντας το μανόμετρο (13.2) έτσι ώστε να βλέπετε προς την οθόνη ένδειξης του μανόμετρου του ψύκτη ώστε να μπορείτε να βλέπετε την πίεση (σχ. Ο).
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του πλευρικού διαμερίσματος (1.4) στη θέση του.

6. ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Ο ψύκτης μπίρας έχει ένα πεδίο θερμοκρασίας μεταξύ 3°C (38°F) και 12°C (54°F) για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία:

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί αύξησης θερμοκρασίας (1.8) ή το κουμπί μείωσης θερμοκρασίας (1.9) για τρία δευτερόλεπτα.
- Πατήστε τα κουμπιά αύξησης και μείωσης θερμοκρασίας (1.8 και 1.9) μέχρι να αποκτήσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Αν θέλετε να αλλάξετε τη μορφή της θερμοκρασίας από °C σε °F ή το αντίθετο, κρατήστε πατημένο το κουμπί αύξησης θερμοκρασίας (1.8) για τρία δευτερόλεπτα.

Για να ανάψετε και να σβήσετε το φως της

οθόνης LCD κρατήστε πατημένο το κουμπί έναρξης/παύσης λειτουργίας της οθόνης (1.10) για τρία δευτερόλεπτα.

7. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Συνιστάται να χρησιμοποιείτε πάντα καθαρά ποτήρια που έχετε πλύνει με κρύο νερό όταν σερβίρετε τη μπίρα. Οι ακαθαρσίες δεν αφήνουν να δημιουργηθεί αφρός στο ποτήρι.
- Κρατήστε το καθαρό ποτήρι κάτω από την κάνουλα του ψύκτη. Βεβαιωθείτε ότι το ακροστόμιο της κάνουλας (1.6) δεν είναι σε επαφή με το ποτήρι.
- Μετακινήστε τη χειρολαβή έλξης (2) προς το μέρος σας ενώ κρατάτε το ποτήρι υπό γωνία. Η μπίρα θα αρχίσει να ρέει στο ποτήρι μέχρι να αφήσετε τη χειρολαβή.
- Η ποσότητα αφρού εξαρτάται από τη γωνία του ποτηριού. Τοποθετήστε το ποτήρι κάθετα σε σημείο που να ανεβαίνει η στάθμη της μπίρας.
- Αφήστε τη χειρολαβή έλξης (2) όταν ο αφρός φτάσει στο χείλος του ποτηριού για να σταματήσει να βγαίνει μπίρα.

8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Μόλις αδειάσει το βαρέλι, πρέπει να καθαρίσετε σε βάθος τον ψύκτη (1) πριν τοποθετήσετε άλλο βαρέλι.

Αν έχετε εγκαταστήσει **βαρέλι χωρίς πίεση** ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Μετακινήστε το καπάκι του πλευρικού διαμερίσματος (1.4) του ψύκτη προς τα κάτω και αφαιρέστε το καπάκι.
- Αφαιρέστε τη μονάδα CO₂ και στρέψτε το σπειρώμα της ρυθμιστικής βαλβίδας (13.1) αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού για να την κλείσετε τελείως.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την κάνουλα (1.6) και μετακινήστε τη χειρολαβή (2) προς το μέρος σας. Θα ρέει μπίρα μέχρι να αδειάσει τελείως το βαρέλι.
- Τώρα προχωρήστε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες.
 - Μόλις βγει όλη η μπίρα, πιάστε το πλήκτρο ανοίγματος της πόρτας (1.1), ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το

βαρέλι με τους σωλήνες συνδεδεμένους.

- Αποσυνδέστε τους σωλήνες του θηλυκού (8) και του αρσενικού βύσματος (1.3) πιέζοντας το αντίστοιχο λευκό κουμπί ενώ τραβάτε τα βύσματα.
- Αδειάστε το υπόλοιπο αέριο εισαγάγοντας τη βαλβίδα εξαγωγής (10) σε κάθε βύσμα **(σχ. P)**.
- Αφαιρέστε τον προσαρμογέα του βαρελιού.
- Τώρα θα πρέπει να καθαρίσετε τον ψύκτη.

Υπάρχουν 2 τρόποι καθαρισμού του ψύκτη:

1. - Γεμίστε το μίνι καθαριστήρα (5) με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό.
- Εισάγετε το μίνι καθαριστήρα (5) στο σωλήνα του αρσενικού βύσματος **(σχ. R)**. Ενώ μετακινείτε τη χειρολαβή έλξης (2) προς το μέρος σας, πιέζετε κατά διαστήματα το μίνι καθαριστήρα αρκετές φορές. Η πίεση θα κάνει τη σαπουνάδα να περάσει από το σύστημα.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία ξανά μόνο με νερό, χωρίς απορρυπαντικό.
2. έχετε αγοράσει τα προαιρετικά εξαρτήματα CO₂ της Fagor, μπορείτε να καθαρίσετε τον ψύκτη (1) με τον ακόλουθο τρόπο:
- Γεμίστε τη φιάλη καθαρισμού (11) μέχρι τη μέση με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό.
- Εισάγετε τον προσαρμογέα του κανονικού βαρελιού (12) στη φιάλη καθαρισμού (11) και συνδέστε το σωλήνα θηλυκού βύσματος (8) στον αρσενικό προσαρμογέα (12.3) και το σωλήνα αρσενικού βύσματος (1.3) στο θηλυκό προσαρμογέα (12.2) **(σχ. Q)**.
- Στρέψτε το σπείρωμα της ρυθμιστικής βαλβίδας (13.1) σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Μετακινήστε τη χειρολαβή έλξης (2) προς το μέρος σας και περάστε τη σαπουνάδα από το σύστημα για 5 δευτερόλεπτα περίπου.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία ξανά μόνο με νερό, χωρίς απορρυπαντικό.

Αν έχετε εγκαταστήσει **βαρέλι υπό πίεση** συμβατό με τον ψύκτη Fagor ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Μετακινήστε το καπάκι του πλευρικού διαμερίσματος (1.4) του ψύκτη προς τα

κάτω και αφαιρέστε το καπάκι.

2. Αφαιρέστε τη μονάδα CO₂ και στρέψτε το σπείρωμα της ρυθμιστικής βαλβίδας (13.1) αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού για να την κλείσετε τελείως.
3. Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την κάνουλα (1.6) και μετακινήστε τη χειρολαβή (2) προς το μέρος σας. Θα ρέει μπίρα μέχρι να αδειάσει τελείως το βαρέλι.
4. Τώρα προχωρήστε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες.
 - Μόλις βγει όλη η μπίρα, πιέστε το πλήκτρο ανοίγματος της πόρτας (1.1), ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το βαρέλι με τους σωλήνες συνδεδεμένους.
 - Αφαιρέστε τον προσαρμογέα του βαρελιού.
 - Αποσυνδέστε τους σωλήνες του θηλυκού (8) και του αρσενικού βύσματος (1.3) πιέζοντας το αντίστοιχο λευκό κουμπί ενώ τραβάτε τα βύσματα.
 - Τώρα θα πρέπει να καθαρίσετε τον ψύκτη.

Για τον καθαρισμό του ψύκτη αυτού του τύπου βαρελιού ακολουθήστε τις οδηγίες στο σημείο 1. της περίπτωσης βαρελιού χωρίς πίεση.

9. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα. Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης ουλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν

αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση, καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται, ώστε να επιτυγχάνεται εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Στα πλαίσια της υποχρέωσης του καταναλωτή να συμμορφώνεται προς τις επιταγές της επικερτικής περιεσουλογής απορριμάτων, το προϊόν φέρει την ενδεικνύμενη προειδοποιητική σήμανση που σημαίνει ότι δε θα πρέπει να απορρίπτεται σε με τις τοπικές αρχές ή με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το συγκεκριμένο προϊόν.

1. LEÍRÁS (A. ÁBRA)

1. Csapoló
 - 1.1. Ajtónyitó gomb
 - 1.2. Ajtó
 - 1.3. Külső menetes csatlakozó cső
 - 1.4. Oldalsó rekesz fedél
 - 1.5. Manométer kémlelőnyílás
 - 1.6. Csap
 - 1.7. LCD kijelző
 - 1.8. Hőmérséklet növelő gomb
 - 1.9. Hőmérséklet csökkentő gomb
 - 1.10. Kijelző bekapcsoló/kikapcsoló gomb
2. Csapoló kar
3. Csepegtető tálca
4. Túlnyomásos hordó adapter
5. Mini tisztító
6. Csatlakozókábel
7. Hálózati kábel

Kiegészítő opciók

8. Belső menetes csatlakozó cső
9. Hordóillesztések
10. Üritő szelep
11. Tisztítópalack
12. Nyomás nélküli hordó adapter
 - 12.1. Elzárógomb
 - 12.2. Belső menetes adapter
 - 12.3. Külső menetes adapter
13. CO₂ szabályzó szelep
 - 13.1. Szelepállító
 - 13.2. Manométer
14. 100 g-os CO₂ patron

2. MŰSZAKI JELLEMZŐK

Lásd a típuscímékét

Ez a termék megfelel az elektromos kompatibilitásra és a kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó európai irányelveknek.

3. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Mielőtt a készüléket használná, ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége megegyezik-e a készüléken jelzettel.
- Amennyiben a fali konnektor és a készülék csatlakozó dugója nem illik össze, kérje szakembertől annak cseréjét egy megfelelő típusra.
- A készülék elektromos biztonsága csak akkor garantálható, ha megfelelő földeléssel ellátott aljzatba csatlakoztatják, ahogy azt az érvényben lévő elektromos biztonsági szabályok előírják. Késég esetén forduljon szakemberhez.
- Nem javasoljuk adapterek, elosztók és/vagy hosszabbítók használatát. Amennyiben elkerülhetetlen a használatuk, csak olyan adaptert vagy hosszabbítót lehet használni, amelyek megfelelnek az érvényben lévő biztonsági előírásoknak, és ügyelni kell arra, hogy az adapteren jelzett teljesítményszintet ne haladják meg.
- Miután eltávolította a csomagolást, ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen állapotban van-e, késég esetén forduljon a legközelebbi hivatalos márkaszervizhez.
- A csomagolás elemei (műanyagzacskók, polisztirol hab, stb.) ne kerüljenek gyermekek kezébe, mert veszély forrása lehetnek.
- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra készült. Bármely más felhasználás nem megfelelő, és ennek következtében veszélyesnek minősül.
- A gyártó nem vállalja felelősséget a nem rendeltetésszerű, téves vagy nem megfelelő használatból eredő károkért vagy a nem szakember által végzett javításokból eredő károkért.
- Ne érintse meg a készüléket nedves vagy vizes kézzel vagy lábbal.
- A készüléket tartsa víztől vagy más folyadékoktól távol az elektromos kisülés elkerülése érdekében. Ne csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz, ha nedves felületen van.
- A készüléket helyezze egy száraz, szilárd és stabil felületre.
- Ne hagyja, hogy gyerekek vagy sérült

- személyek felügyelet nélkül kezeljék a készüléket.
- Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve gyerekeket), akik fizikai, érzékelési vagy mentális fogyatékossgággal rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek megfelelő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel; kivéve, ha azt egy, a biztonságukért felelős személy nem felügyeli vagy nem ad utasításokat a készülék használatával kapcsolatban.
 - A gyermekeket figyelni kell, nehogy a készülékkel játszanak.
 - A nagyobb védelem érdekében javasoljuk egy maradékáram készülék (RCD) beszerelését, amelynél a maradékáram nem haladja meg a 30 mA-t. Kérje a beszerelő tanácsát.
 - Ne hagyja bekapcsolva a készüléket, mert ez veszély forrása lehet.
 - Amikor áramtalanítja a készüléket, soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugót.
 - Bármilyen tisztítási vagy karbantartási művelet elvégzése előtt áramtalanítsa a készüléket.
 - A készülék műszaki hibája és/vagy rendellenes működése esetén kapcsolja ki és ne próbálja megjavítani. Ha javításra lenne szüksége, kizárólag a gyártó által kijelölt márkaszervizhez forduljon és kérje eredeti alkatrészek alkalmazását.
 - Ha a készülék kábele sérült, forduljon hivatalos márkaszervizhez, ahol kicserélik azt.
 - Ne tegye ki a készüléket környezeti elemeknek (eső, napsütés, hó, stb.)
 - A készüléket ne használja, és semmilyen részét ne tegye forró felületekre vagy azok közelébe (gáz vagy elektromos főzőlapok vagy sütő)
 - Ne használjon dörzshatású tisztítószereket vagy törőruhát a készülék tisztításához.
 - Ne érintse meg a forró felületeket. Használja a fűleket vagy fogantyúkat.
 - Ügyeljen arra, hogy a kábel ne érintkezzen a készülék forró részeivel.
 - A készüléket szobahőmérsékleten használja 12°C (54°F) és 26°C (80°F) között.

- A készülék elhelyezésénél figyeljen arra, hogy legyen legalább 10 cm szabad hely az oldalaknál, és a készülék hátsó részénél. Ez biztosítja a megfelelő szellőzést.
- Ne mozgassa a készüléket, amikor a hordó benne van.
- Ne merítse a készüléket, sem a csatlakozó kábelt vízbe, sem más folyadékba.
- A készülék tetejére ne helyezzen semmilyen tárgyat.
- Ne tegyen semmilyen tárgyat a szellőzőnyílásba.
- A sörshordót ne tegye fagyasztóba. A sör tönkremehet, és a hordó felrobbanhat.

CO₂ PATRONRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Nyomás alatt lévő patron: óvatosan kezelje, és ne tegye ki közvetlen napfénynek vagy 50°C feletti hőmérsékletnek.
- Tartsa távol a patronot hőforrástól, tartsa száraz és hűvös helyen.
- Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A patronok sűrített gázt tartalmaznak. A patronot semmilyen módon ne szúrja ki, deformálja vagy alakítsa át.
- A patronot csak egyszer lehet használni. Nem lehet újra felhasználni.
- Csatlakoztassa a szabályzószелеpet a patronhoz kézi becsavarással. Csak kézzel, ne használjon eszközt.
- Ne tegyen olajat vagy zsírt a patron csatlakozójába.
- **A PATRONT NE TÖLTSE UTÁN!**
- A patron használat utáni kezeléséhez a hatályos hulladékkezelési szabályok szerint kell eljárni, bővebb tájékoztatásért keresse fel a helyi hatóságokat.

Használati utasítás: Csatlakoztassa vagy csavarja be a szabályzószелеpet a patronba, de ne túl szorosan. Amennyiben nem jön a gáz, próbálja többször ki és becsavarni a szelepet. Használat után, csavarja ki a szelepet a patronból. Automatikusan zár.

FIGYELEM: Ne használjon kulcsot vagy egyéb szerszámot a patron csatlakoztatásához. A patronot kézzel kell csatlakoztatni.

4. BEÜZEMELÉS

- A készüléket helyezze egy száraz, szilárd és stabil felületre.
- Hagyjon kb. 10 cm helyet az oldalaknál és a készülék tetejénél. Ez biztosítja a megfelelő szellőzést.
- Helyezze a csepegtető tálcát (3) a sörcsapoló első részén található bemélyedésekbe (**B. ÁBRA**).
- Tekerje a csapoló kart (2) a csapra (**C Ábra**) és csatlakoztassa a készülékhez az egyenáramú vagy váltóáramú csatlakozókábelt.
- Mielőtt beszerelné a hordót, győződjön meg, hogy a hordó már eleget pihent, nehogy hab jöjjön ki a kinyitáskor.
- **A SÖRT PÁR ÓRÁN ÁT HŰTŐSZEKRENYBEN HŰTSE LE (KB. 6 VAGY 12 ÓRÁN ÁT). A HIDEG SÖRÖN KEVESEBB HAB KÉPZŐDIK, MINT A MELEGEN.**

FIGYELEM: A söröshordót ne tegye fagyasztóba. A sör tönkremehet, és a hordó felrobbanhat.

A HORDÓ BESZERELÉSE

Két típusú hordó van:

- túlnyomásos hordó: söröshordó, benne CO₂-dal
- B típusú túlnyomásos hordó: Hordó CO₂-vel dúsított sörrel, nem szabványos. A készülékkel történő sörcsapoláshoz be kell szereznie a Fagor CO₂ kiegészítőket, a 8-14 pontoknak megfelelően.
- szabvány hordó: CO₂ nélküli söröshordó. A készülékkel történő sörcsapoláshoz a Fagor CO₂ kiegészítőket használjon, a 8-14 pontoknak megfelelően.

Döntse el, hogy milyen típusú hordót kíván használni, és ennek megfelelően végezze el beszerelését.

TÚLNYOMÁSOS HORDÓ:

A túlnyomásos söröshordó kompatibilis

a FAGOR sörcsapolóval, amely a **D ábra** szerinti fűvókával rendelkezik. Ez még nem tartalmaz CO₂-t ezért nem szükséges beszerezni az opcionális CO₂ kiegészítőket. Ehhez a típusú hordóhoz nem szükséges sem csap, sem fűvóka a sörcsapolóba való beszereléshez. Kövesse a következő lépéseket a túlnyomásos hordó beszereléséhez:

1. Nyomja meg az ajtónyitó gombot (1.1), és illesse a külső menetes csatlakozó csövet (1.4) a túlnyomásos hordó adapteréhez (4), amíg az teljesen nem záródik, ahogy azt a **D Ábra** mutatja.
2. Szerelje a túlnyomásos hordó adapterét (4) a hordó fejére, ahogy azt az **E Ábra** mutatja.
3. Tegye be a hordót a sörcsapolóba, elfordítva a hordót úgy, hogy a cső ne hajoljon meg, és a sör áramlása biztosított legyen (**F ÁBRA**). Csukja be a sörcsapoló ajtaját.

B TÍPUSÚ TÚLNYOMÁSOS HORDÓ:

Ezek a típusú hordók kombinált vagy szellőző dugóval rendelkeznek (H Ábra). Ahhoz, hogy ezen típusú hordókat beszereljék, be kell szerezni a Fagor CO₂ kiegészítőket (referenciaszáma: REG-CO₂), melyet a 8-14 pontok írnak le.

Mielőtt egy B típusú túlnyomásos hordót beszerelne, a hordóból ki kell engedni a felesleges nyomást. Ehhez tekerje el a dugót 1/4 fordulattal, hogy a nyomás távozhasson a hordóból, majd vegye ki a dugót egy fogó segítségével, és helyettesítse a hordó illesztéseinek egyikével (9). Figyeljen arra, hogy a dugó körüli fém ne hajoljon meg, mert ott a levegő szivároghat. Az nem probléma, ha a dugó vagy annak egy része beleesik a hordóba, ez nem befolyásolja a sör ízét.

Miután eltávolította a felesleges gázt a hordóból, kövesse a „CO₂ egység csatlakoztatása” fejezetben leírt lépéseket:

NYOMÁS NÉLKÜLI HORDÓ

Ezek a típusú hordók gumidugóval rendelkeznek. (G Ábra). Ahhoz, hogy ezen típusú hordókat beszereljék, be

kell szerezni a Fagor CO₂ kiegészítőket (referenciaszáma: REG-CO₂), melyet a 8-14 pontok írnak le.

A CO₂ kiegészítők beszereléséhez kövesse a „CO₂ egység csatlakoztatása” fejezetben leírt lépéseket.

5.A CO₂ EGYSÉG CSATLAKOZTATÁSA

Miután beszerezte a Fagor CO₂ opcionális kiegészítőket, kövesse a következő lépéseket:

1. Tegye a nyomás nélküli hordó adapterét (12) a hordóra (I. Ábra). Nyomás nélküli hordó esetén ki kell húzni a dugó közepét a hordó közepéből. Rögzítse az adaptert, egyik oldalra elnyomva az adapter lezáró gombot (12.1). Az akasztók elmozdulnak és rögzítik a hordót, így az adapter pontosan illeszkedik a hordóra.
2. Nyomja meg a csapoló ajtónyitó gombját (1.1), és nyissa ki az ajtót. Húzza lefelé a sörcsapoló oldalsó rekesz fedelét (1.4) és vegye le a fedelet. Vezesse be a belső menetes csatlakozó csövet (8) az oldalsó rekesz nyílásán, ahogy azt a J ábra mutatja.
3. Illessze a külső menetes csatlakozó csövet (1.3) a belső menetes adapterhez (12.2) és a belső menetes csatlakozó csövet (8) a külső menetes adapterhez (12.3) (Lásd a K ábrát).
4. Tegye be a hordót a sörcsapolóba, elfordítva a hordót úgy, hogy a csövek ne hajoljanak meg, és a sör áramlása biztosított legyen.
5. Csavarja el teljesen a CO₂ szabályzó szelepet (13.1) az óramutató járásával ellentétes irányba (E. Ábra). Csak így lehet garantálni, hogy a szelep zárva marad.
6. Illessze a belső menetes csatlakozó csövet (8) a szabályzó szelep jobb oldali nyílására (M Ábra). Ha szét szeretné csatlakoztatni a belső menetes csatlakozó csövet (8), meg kell nyomnia csövet körülvevő karikát, miközben húzza a csatlakozó csövet.
7. Illessze a 100 g-os CO₂ patront (14) a

CO₂ szabályzó szelepbe, ahogy azt az N. ábra mutatja.

8. Nyissa ki a szelepet kicsinként eltekerve a CO₂ szabályzó szelepet (13.1) az óramutató járásával megegyező irányba (N Ábra), hogy kiválassza a megfelelő nyomást. Javasoljuk, hogy a nyomás 0,5 bar és 1 bar között legyen, hogy a sör áramlása megfelelő legyen, és ne képződjön túl sok hab.
9. Miután felszerelte a CO₂ egységet, tegye bele a sörcsapoló oldalsó rekeszébe úgy, hogy a manométer (13.2) a manométer kémlélőnyílás irányába állítsa, hogy láthassa a nyomást (O Ábra).
10. Tegye vissza a helyére az oldalsó rekesz fedelét (1.4).

6. HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁS

A sörcsapoló hőmérséklet tartománya 3°C (38°F) és 12°C (54°F) között van, Essen belül választhatja ki a kívánt hőmérsékletet:

1. Tartsa lenyomva a hőmérséklet növelő gombot (1.8) vagy a hőmérséklet csökkentő gombot (1.9) 3 másodpercen át.
2. Nyomja a hőmérséklet növelő vagy csökkentő gombot (1.8 és 1.9) addig, amíg meg nem kapja a kívánt hőmérsékletet.
3. Ha a hőmérséklet kijelzést meg kívánja változtatni °C-ról °F-ra, vagy fordítva, tartsa lenyomva a hőmérséklet növelő gombot (1.8) 3 másodpercen át.

Az LCD kijelző be- és kikapcsolásához tartsa lenyomva a kijelző be-/kikapcsoló gombot (1.10) 3 másodpercen át.

7. MŰKÖDÉS

- A sör felszolgálásakor javasoljuk, hogy mindig tiszta, hideg vízzel kiöblített poharakat használjon. A szennyeződések megakadályozzák a hab képződését a pohárban.
- Tartsa a tiszta poharat a sörcsapoló csapja alá. Győződjön meg, hogy a csap csúcsa (1.6) ne érjen hozzá a pohárhoz.

- Húzza maga felé a csapoló kart (2) miközben a poharat döntve alátartja. A sör elkezd kifolyni a pohárba, és addig folyik, amíg ismét meg nem húzza a csapoló kart.
- A hab mennyisége függ a pohár döntési szögétől. Helyezze a poharat függőlegesen a sör szintjétől függően.
- Húzza meg a kart (2) amikor a hab a pohár széléig ér, hogy elzárja a sört.

8. TISZTÍTÁS

Ha a hordó kiürül, alaposan ki kell tisztítani a csapolót (1), mielőtt másik hordót tenne bele.

Ha nyomás nélküli hordót szerel be, kövesse a következő lépéseket:

1. Húzza lefelé a sör csapoló oldalsó rekesz fedelét (1.4) és vegye le a fedelet.
2. Vegye ki a CO₂ egységet, és tekerje el a szabályozó szelepet (13.1) az óramutató járásával ellenkező irányba, hogy teljesen elzárja.
3. Helyezzen egy edényt a csap alá (1.6), és húzza maga felé a kart (2). A maradék sör teljesen kiürül a hordóból.
4. Most a következők szerint járjon el..
 - Miután az összes sört kiürítette, nyomja meg az ajtónyitó gombot (1.1), nyissa ki az ajtót, és vegye ki a hordót a csatlakozó csövekkel.
 - Csatlakoztassa szét a belső (1.4) és külső (8) menetes csatlakozó csöveket, megnyomva a megfelelő fehér gombot, miközben a csatlakozókat húzza.
 - Ürítse ki a maradék gázt, beleillesztve az ürítő szelepet mindegyik csatlakozóba (**P Ábra**).
 - Vegye le az adaptert a hordóról.
 - Most meg kell tisztítani a sör csapolót.

A sör csapoló tisztításának két módja van:

1. - Töltse fel a mini tisztítót (5) meleg vízzel és egy kevés tisztítószerrel.
 - Illessze a mini tisztítót (5) a külső menetes csatlakozó csöbe. (**R Ábra**).
 Miközben maga felé húzza a csapoló kart (2), többször egymás után nyomja meg a mini tisztítót. A nyomás átviszi a

rendszeren a tisztítószeres vizet.

- Ismétlje meg ugyanezt a műveletet csak vízzel, tisztítószer hozzáadása nélkül.

2. Vagy ha beszerezte a kiegészítő Fagor CO₂ kellékeket, akkor a sör csapolót (1) a következő módon is megtisztíthatja:
 - Ehhez töltsen meg a tisztító palackot (11) félig meleg vízzel, és tegyen bele egy kevés tisztítószeret.
 - Tegye a szabvány hordó adapter (12) a tisztítópalackra (11) és csatlakoztassa a belső menetes csatlakozó csövet (8) a külső menetes adapterhez (12.3), és a külső menetes csatlakozó csövet (1.3) a belső menetes adapterhez (12.2) (**Q ÁBRA**).
 - ekerje el a szabályzó szelepet (13.1) óramutató járásának megfelelően.
 - Húzza maga felé a kart (2), és a rendszeren járasson át tisztítószeres vizet 5 másodpercen át.
 - Ismétlje meg ugyanezt a műveletet csak vízzel, tisztítószer hozzáadása nélkül.

Ha túlnyomásos hordót, vagy a Fagor sör csapolóhoz kompatibilis hordót szerelt be, kövesse a következő lépéseket:

1. Húzza lefelé a sör csapoló oldalsó rekesz fedelét (1.4) és vegye le a fedelet.
2. Vegye ki a CO₂ egységet, és tekerje el a szabályozó szelepet (13.1) az óramutató járásával ellenkező irányba, hogy teljesen elzárja.
3. Helyezzen egy edényt a csap alá (1.6), és húzza maga felé a kart (2). A maradék sör teljesen kiürül a hordóból.
4. Most a következők szerint járjon el..
 - Miután az összes sört kiürítette, nyomja meg az ajtónyitó gombot (1.1), nyissa ki az ajtót, és vegye ki a hordót a csatlakozó csövekkel.
 - Vegye le az adaptert a hordóról.
 - Csatlakoztassa szét a belső (8) és külső (1.3) menetes csatlakozó csöveket, megnyomva a megfelelő fehér gombot, miközben a csatlakozókat húzza.
 - Most meg kell tisztítani a sör csapolót.

Az ilyen típusú hordóval rendelkező sör csapoló tisztításához kövesse a

nyomás nélküli hordónál az 1. pontban leírt utasításokat.

9. ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK MARADVÁNYAINAK MEGFELELŐ KEZELÉSÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓ



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben

vagy az elhasználódott készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás- megtakarítás érhető el.

A szelektív hulladékgyűjtés kötelességének hangsúlyozása érdekében a terméken egy jelzés szerepel figyelmeztetésként, hogy ne használják a hagyományos konténereket ártalmatlanításukhoz.

További információért vegye fel a kapcsolatot a helyi hatósággal vagy a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

1. POPIS (Obr. A)

1. Výčep
 - 1.1. Tlačítko na otevření dveří
 - 1.2. Dveře
 - 1.3. Spínací kabel s výčnělkem
 - 1.4. Víko bočního oddělení
 - 1.5. Hledátko manometru
 - 1.6. Kohoutek
 - 1.7. Obrazovka LCD
 - 1.8. Tlačítko na zvýšení teploty
 - 1.9. Tlačítko na snížení teploty
 - 1.10. Tlačítko zapnout/vypnout obrazovku
2. Páčka
3. Odkapávací táč
4. Adaptér na přetlakovaný soudek
5. Mini čistič
6. Kabel CC
7. Kabel CA

Doplňkové příslušenství:

8. Spojovací kabel s otvorem
9. Spoje soudku
10. Únikový ventil
11. Čistící láhev
12. Adaptér na beztlakový soudek
 - 12.1. Blokační tlačítko
 - 12.2. Adaptér s otvorem
 - 12.3. Adaptér se zástrčkou
13. Ventil regulující CO₂
 - 13.1. Závít ventilu
 - 13.2. Manometr
14. Náplň s CO₂ o hmotnosti 100gr

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Viz štítek s údaji na spotřebiči.

Tento výrobek je v souladu se Směrnicemi EU o elektromagnetické kompatibilitě a o nízkém napětí.

3. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- napětí domácí elektrické sítě odpovídá napětí uvedenému na spotřebiči.
- V případě, že zásuvka a zástrčka spotřebiče nejsou kompatibilní, nahraďte zástrčku jinou, vhodnou. Výměnu může provadět jen osoba s příslušnou kvalifikací.
- Z hlediska elektrické bezpečnosti smí být spotřebič zapojen pouze do zásuvky, která odpovídá platným předpisům a technickým normám (dokonalé uzemnění). V případě nejasností se obraťte na odborníka s potřebnou kvalifikací.
- Nedoporučujeme používání adaptérů, rozboček a/nebo prodlužovaček. Pokud je jejich použití nezbytné, použijte pouze adaptéry a prodlužovačky odpovídající platným bezpečnostním předpisům a normám; dbejte aby nebyl překročen výkon, který je uveden na adaptérech.
- Po odbalení si ověřte, zda je spotřebič v dokonalém stavu; pokud si nejste jisti, obraťte se na nejbližší servisní středisko.
- Části obalu (plastové sáčky, polystyrénové součásti, atd.), nesmí zůstat v dosahu dětí, protože představují zdroj nebezpečí.
- Tento spotřebič je určen pouze pro použití v domácnosti. Jiné používání by bylo považováno za nevhodné a nebezpečné.
- Výrobce neodpovídá za škody, které mohou vzniknout z použití spotřebiče nesprávným, nevhodným nebo neodpovídajícím způsobem nebo jeho opravou vykonanou nekvalifikovanou osobou.
- Nedotýkejte se spotřebiče pokud máte mokré nebo vlhké ruce nebo nohy.
- Mějte spotřebič v dostatečné vzdálenosti od vody a jiných tekutin, abyste předešli elektrickému výboji. Nezapojujte spotřebič, pokud se nachází na vlhkém podkladu.
- Položte spotřebič na suchý, pevný a rovný povrch.
- Nedovolte dětem nebo nesvéprávným osobám manipulovat se spotřebičem bez dozoru.
- Tento přístroj nesmí používat bez

dohledu osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby bez zkušeností a vědomostí; pokud neabsolví školení o používání přístroje, vykonané osobou, zodpovědnou za jeho bezpečnost.

- Je potřebné dohlížet na děti, aby si nehráli s přístrojem.
- Pro větší bezpečnost doporučujeme nainstalovat proudový chránič na reziduální proud (RCD) s vybavovacím reziduálním proudem, který nepřekračuje 30 mA. Poradte se s odborníkem na instalaci.
- Nenechávejte zapnutý spotřebič bez dozoru, protože může být zdrojem nebezpečí.
- Při odpojení síťového přívodu nikdy netahejte za samotný přívod.
- Odpojte spotřebič ze sítě před každou operací související s čištěním nebo údržbou.
- Pokud dojde k poruše a/nebo nesprávnému fungování spotřebiče, vypněte jej a nepokoušejte se jej opravit. Pokud je nutná oprava, obraťte se výhradně na výrobce autorizovaný servis a žádejte, aby byli použity originální náhradní díly a příslušenství.
- V případě, že je síťový přívod poškozen nebo je třeba ho vyměnit, obraťte se na výrobce autorizovaný servis.
- Nevystavujte spotřebič atmosférickým vlivům (déšť, slunce, led, a pod.).
- Nepoužívejte spotřebič ani žádnou jeho část na teplém povrchu ani v blízkosti teplých povrchů, ani jej na ně nekladte (plynové nebo elektrické hořáky, nebo trouby).
- Na čištění spotřebiče nepoužívejte abrazivní (drsné) čisticí prostředky, hubky nebo hadříky.
- Používejte přístroj při pokojové teplotě mezi 12°C (54°F) a 26°C (80°F).
- Při instalaci přístroje se ujistěte, že zůstává 10 cm volného místa na obou stranách přístroje a za ním. To umožní optimální ventilaci.
- Nepřemisťujte přístroj, pokud je soudek uvnitř.
- Neponořujte přístroj ani napájecí kabel do vody ani do žádné jiné kapaliny.

- Nepokládejte žádný předmět na přístroj.
- Nevkládejte předměty do ventilačních mřížek.
- Nedávejte pivní soudek do mrazáku. Pivo by se mohlo zkazit a soudek by mohl explodovat.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO NÁPLŇ CO₂

- Náplň pod tlakem: používejte opatrně a nevystavujte ji slunci ani teplotám vyšším než 50°C.
- Udržujte náplně mimo dosah zdrojů tepla, na suchém a studeném místě.
- Udržujte mimo dosah dětí.
- Náplně obsahují stlačený plyn. Nepropichujte, nedeformujte ani žádným způsobem neupravujte náplň.
- Náplň je možné použít jen jednou. Nemůže být znovu použita.
- Napojte regulátor na náplň tak, že jej našroubujete rukou, nepoužívejte k tomu žádnou pomůcku.
- Nezavádějte olej ani tuk do vnitřka napojení náplně.
- **NESMÍ SE ZNOVU PLNIT!**
- Pokud se chcete náplně zbavit, je třeba dodržovat vhodný postup pro odstranění odpadu. Pokud chcete obdržet více informací, týkajících se tohoto tématu, kontaktujte místní úřady.

Způsob použití: Napojte nebo našroubujte regulační ventil na náplň, aniž byste jej příliš utahovali. Pokud plyn nevychází, našroubujte a odšroubujte regulační ventil několikrát. Po použití odšroubujte regulační ventil z náplně: Uzávěr je automatický.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte klíče ani žádný jiný nástroj pro napojení náplně na regulační ventil. Napojení je třeba provádět pouze pomocí rukou.

4. PŘÍPRAVA

- Umístěte přístroj na suchý, pevný a stabilní povrch.
- Nechejte asi 10 cm volného místa na obou stranách přístroje a za ním. To umožní optimální ventilaci.
- Umístěte odkapávací táč (3) do drážek na přední straně výčepu (**obr. B**).
- Našroubujte páčku (2) na kohoutek (**obr. C**) a zapojte přístroj napájecím kabelem CC (6) nebo CA (7).
- Než přistoupíte k instalaci soudku, ujistěte se, že soudek zůstal v klidu dostatečnou dobu, aby se zabránilo vytečení pěny ventilačním otvorem.
- Před přistoupením k instalaci soudku se ujistěte, že soudek zůstal v klidu dostatečnou dobu, aby nedošlo k vytečení pěny ventilačním otvorem.
- **VYCHLAĎTE PIVO V LEDNÍČCE BĚHEM NĚKOLIKA HODIN (PŘÍBL. 6 AŽ 12). CHLADNÉ PIVO VYRÁBÍ MÉNĚ PĚNY NEŽ TEPLÉ.**
Varování: Neukládejte soudek do mrazáku. Pivo by se mohlo skazit a soudek by mohl explodovat.

INSTALACE SOUDKU

Existují dva typy soudků:

- přetlakovaný soudek: pivní soudek se zavedeným CO₂
- přetlakovaný soudek typu B: Pivní soudek se začleněným CO₂, nestandardní. Pro čepování piva pomocí tohoto přístroje je třeba získat příslušenství s CO₂ podniku Fagor, podrobně popsané v bodech 8 až 14.
- standardní soudek: pivní soudek bez CO₂. Pro načepování piva s tímto přístrojem je třeba sehnat příslušenství s CO₂ od Fagoru, detailně popsané v bodech 8 až 14.

Určete, který typ soudku použijete a přistupte k příslušné instalaci.

PŘETLAKOVANÝ SOUDEK

Do přetlakovaného soudku, kompatibilního s výčepním zařízením firmy Fagor, s hubicí typu **obr. D**, už je CO₂ začleněné a proto nejsou potřebná doplňková příslušenství

s CO₂. U tohoto typu soudku není třeba instalovat kohoutek ani hubici, které jsou připevněné k soudku a určené pro instalaci na pivní výčep. Při instalaci přetlakovaného soudku postupujte podle následujících pokynů:

1. Stiskněte tlačítko otevírající dveře (1.1) a vložte spojovací hadici s otvorem (1.4) do adaptéru přetlakovaného soudku (4), dokud se úplně nezablokuje, jak je znázorněné na **obrázku D**.
2. Nainstalujte adaptér přetlakovaného soudku (4) do hubičky soudku, jak je znázorněné na **obrázku E**.
3. Vložte soudek do výčepního přístroje otáčením soudku tak, aby se hadice neskřípla a nezablokoval se proud piva (**obr. F**). Zavřete dveře výčepu.

PŘETLAKOVANÝ SOUDEK TYPU B

Tento typ soudků je vybavený kombinovanými nebo ventilačními zátkami (**obr.H**). Pro instalaci tohoto typu soudků je třeba obdržet příslušenství s CO₂ z Fagoru (ref. REG-CO₂), detailně vyjmenované v popisu 8 až 14.

Než nainstalujete přetlakový soudek typu B, musíte z něj uvolnit přebytek tlaku. Za tímto účelem otočte zátku o ¼ otočky, aby jste umožnili uvolnění tlaku ze soudku, potom odstraňte zátku za pomoci kleští a nahradte ji jedním se spojů soudku (9). Snažte se neohýbat kov kolem zátky, což by mohlo způsobit únik vzduchu. Je normální, pokud zátku nebo její část spadne do soudku, to neovlivní chuť piva.

Po uvolnění přebytku plynu ze soudku postupujte podle pokynů popsanych v odstavci "Zapojení jednotky CO₂".

BEZTLAKOVÝ SOUDEK

Tento typ soudků je vybavený gumovou zátkou (**obr.G**). Pro instalaci tohoto typu soudků je třeba obdržet příslušenství s CO₂ z Fagoru (ref. REG-CO₂), detailně vyjmenované v popisu 8 až 14.

Při instalaci doplňků s CO₂ postupujte podle pokynů popsanych v odstavci "Zapojení jednotky CO₂".

5. ZAPOJENÍ JEDNOTKY CO₂

Po obdržení volitelného příslušenství s CO₂ z Fagoru, proveďte následující kroky:

1. Vložte adaptér beztlakového soudku (12) do soudku (obr. I). U beztlakového soudku je třeba zatlačit střed zátky dovnitř soudku. Zablokujte adaptér posunutím blokačního tlačítka (12.1) adaptéru do strany. Háčky se přesunou, uchytí soudek a tak zůstane adaptér na něm správně nainstalovaný.
2. Stiskněte tlačítko pro otevření dveří (1.1) a otevřete dveře. Posuňte víko bočního oddělení (1.4) výčepního zařízení směrem dolů a sejměte je. Vložte spojovací hadici s otvorem (8) do otvoru v bočním oddělení, jak je ukázáno na obrázku J.
3. Vložte spojovací hadici se zástrčkou (1.3) do adaptéru s otvorem (12.2). Vložte spojovací hadici s otvorem (8) do adaptéru se zástrčkou (12.3). (Viz obrázek K).
4. Vložte soudek do výčepu takovým způsobem, že budete soudkem otáčet tak, aby se trubice nepřehnuly a nezablokoval se proud piva.
5. Otočte závitěm regulačního ventilu s CO₂ (13.1) proti směru hodinových ručiček až nadoraz (obr. E). Jen tak se zajistí, aby ventil zůstal zavřený.
6. Vložte spojovací hadici s otvorem (8) do pravého otvoru regulačního ventilu (obr. M). Pokud budete chtít odpojit spojovací hadici s otvorem (8), stiskněte kroužek, který ji obepíná a zároveň za ni zatáhněte.
7. Zašroubujte náplň s CO₂ (14) o 100 gr na regulační ventil CO₂, jak je nakreslené na obrázku N.
8. Otevřete ventil postupným otáčením regulačním ventilem s CO₂ (13.1) proti směru hodinových ručiček (obrázek Ň), aby jste zvolili vhodný tlak. Doporučujeme, aby se tlak pohyboval mezi 0.5 a 1 barem proto, aby vycházel adekvátní proud piva a netvořilo se příliš pěny.
9. Po smontování jednotky s CO₂ ji namontujte do bočního oddělení výčepu

a umístěte manometr (13.2) přední částí k hledáčku manometru výčepu, aby jste mohli kontrolovat tlak (obr. O).

10. Umístěte znovu víko bočního oddělení (1.4) na své místo.

6. NASTAVENÍ TEPLOTY

Pivní výčep má teplotní rozpětí mezi 3°C (38°F) a 12°C (54°F), aby bylo možné zvolit požadovanou teplotu.:

1. Držte stisknuté tlačítko pro zvýšení teploty (1.8) nebo tlačítko pro snížení teploty (1.9) po dobu tří vteřin.
2. Stiskněte tlačítka pro zvýšení a snížení teploty (1.8 a 1.9), dokud neobdržíte požadovanou teplotu.
3. Pokud chcete změnit teplotní jednotky z °C na °F nebo naopak, držte stisknuté tlačítko pro zvýšení teploty (1.8) během tří vteřin.

Pokud chcete zapnout nebo vypnout světlo na obrazovce LCD, stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí obrazovky (1.10) na dobu 3 vteřin.

7. FUNGOVÁNÍ

- Vždy se doporučuje používat k čepování piva čisté sklenice, opláchnuté vodou. Nečistoty zabraňují tvoření pěny ve sklenici.
- Podržte čistou sklenici pod výčepním kohoutkem. Ujistěte se, že hubička kohoutku (1.6) není v kontaktu se sklenicí.
- Posuňte páčku (2) směrem k sobě a držte sklenici nakloněnou. Pivo začne do sklenice natékat, dokud opět nepustíte páčku.
- Množství pěny bude závislé na úhlu naklonění sklenice. Vracejte sklenici do svislé polohy v míře, v jaké stoupá hladina piva.
- Pustě páčku (2), když pěna dosáhne okraje sklenice, aby pivo přestalo téct.

8. ČISTĚNÍ

Po té, co soudek vyprázdníte, je třeba vyčistit dno výčepu (1), než umístíte další soudek.

Pokud máte nainstalovaný **beztlakový soudek**, postupujte podle následujících pokynů:

1. Zatláče víko bočního oddělení (1.4) výčepu směrem dolů a odstraňte ho.
2. Vyjměte jednotku s CO₂ a otočte závitěm regulačního ventilu (13.1) proti směru hodinových ručiček, aby jste ji úplně uzavřeli.
3. Umístěte nějakou nádobu pod kohoutek (1.6) a zatláče páku směrem k sobě. Pivo bude vytékat, dokud se soudek úplně vyprázdní.
4. Dále pokračujte podle následujících instrukcí.
 - Když vyprázdníte všechno pivo, stisknete tlačítko pro otevření dveří (1.1), otevřete dveře a vyjměte soudek se zapojenými hadicemi.
 - Odpojte spojovací hadice s otvorem (8) a se zástrčkou (1.3) tak, že stisknete příslušné bílé tlačítko a zároveň za hadice zatáhnete.
 - Vyprázdníte zbývající plyn vložením únikového ventilu (10) do každé z hadic (**obr. P**).
 - Odstraňte adaptér soudku.
 - Nyní je třeba vyčistit výčepní přístroj.

Výčepní zařízení je možné čistit dvěma způsoby:

1. - Napiňte miničistič (5) teplou vodou s trochou čistícího prostředku.
 - Vložte miničistič (5) do spojovací trubice s výběžkem (**obr. R**). Zatímco budete stlačovat páčku (2) směrem k vám, stlačte miničistič několikrát v krátkých intervalech. Tlak způsobí, že voda s čistícím prostředkem proteče systémem.
 - Zopakujte znovu stejnou operaci pouze s vodou, bez přidání čistícího prostředku.
2. Nebo pokud jste obdrželi doplňkové příslušenství s CO₂ podniku Fagor, můžete vyčistit výčepní zařízení (1) následujícím způsobem:
 - Napiňte čistící láhev (11) až do poloviny

teplou vodou a trochou čistícího prostředku

- Vložte adaptér pro standartní soudek (12) do čistící láhve (11) a zapojte spojovací trubici s otvorem (1.3) do adaptéru s výběžkem (12.3) a spojovací trubici s výběžkem (1.3) do adaptéru s otvorem (12.2) (**obr. Q**).

- Otočte závitěm regulačního ventilu (13.1) ve směru hodinových ručiček.
- Stlačte páčku (2) směrem k sobě a nechejte protékat vodu systémem po dobu 5 sekund
- Zopakujte stejnou operaci znovu jen s vodou, bez použití čistícího prostředku.

Pokud máte nainstalovaný **přetlakovaný soudek** kompatibilní s výčepním zařízením firmy Fagor, postupujte podle následujících pokynů:

1. Zatláče víko bočního oddělení (1.4) výčepu směrem dolů a odstraňte ho.
 2. Vyjměte jednotku s CO₂ a otočte závitěm regulačního ventilu (13.1) proti směru hodinových ručiček, aby jste ji úplně uzavřeli.
 3. Umístěte nějakou nádobu pod kohoutek (1.6) a zatláče páku směrem k sobě. Pivo bude vytékat, dokud se soudek úplně vyprázdní.
 4. Dále pokračujte podle následujících instrukcí.
 - Když vyprázdníte všechno pivo, stisknete tlačítko pro otevření dveří (1.1), otevřete dveře a vyjměte soudek se zapojenými hadicemi.
 - Odstraňte adaptér soudku.
 - Odpojte spojovací hadice s otvorem (8) a se zástrčkou (1.3) tak, že stisknete příslušné bílé tlačítko a zároveň za hadice zatáhnete.
 - Nyní je třeba vyčistit výčepní přístroj.
- Pro provedení čištění výčepního zařízení s tímto typem soudku, postupujte podle instrukcí popsanych v bodě 1. , týkajících se beztlakového soudku.

9. INFORMACE, TÝKAJÍCÍ SE SPRÁVNÉHO NAKLÁDÁNÍ S ODPADEM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTŘEBIČŮ



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa

sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělená likvidace elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin.

Aby jsme zdůraznili povinnost spolupracovat při separovaném sběru, je na výrobku znak, který označuje doporučení nepoužít na jeho likvidaci tradiční kontejnery.

Další informace vám poskytnou místní orgány, nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.

1. POPIS (Obr. A)

1. Výčap
 - 1.1. Tlačidlo na otvorenie dverí
 - 1.2. Dvere
 - 1.3. Spojovacia hadica s výčnelkom
 - 1.4. Veko bočného oddelenia
 - 1.5. Obrazovka manometra
 - 1.6. Kohútik
 - 1.7. Obrazovka LCD
 - 1.8. Tlačidlo na zvýšenie teploty
 - 1.9. Tlačidlo na zníženie teploty
 - 1.10. Tlačidlo zapnúť/vypnúť obrazovku
2. Páka
3. Odkvapkávacia tácka
4. Adaptér na pretlakovaný súdok
5. Miničistič
6. Kabel CC
7. Kabel CA

Doplnkové príslušenstvo:

8. Spojovací kábel s otvorom
9. Spoje súdka
10. Únikový ventil
11. Čistiaca fľaša
12. Adaptér na beztlakový súdok
 - 12.1. Blokačné tlačidlo
 - 12.2. Adaptér s otvorom
 - 12.3. Adaptér so zástrčkou
13. Ventil regulujúci CO₂
 - 13.1. Skrutka ventilu
 - 13.2. Manometer
14. Náplň s CO₂ o hmotnosti 100gr

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Vid' štítok s údajmi na spotrebiči.

Tento spotrebič bol vyrobený v súlade so Smernicami EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a o nízkom napätí.

3. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- napätie v domácej elektrickej sieti zodpovedá napätiu, ktoré je uvedené na štítiku spotrebiča.
- V prípade, že zásuvka a zástrčka spotrebiča nie sú kompatibilné, nahradte zástrčku inou, vhodnou. Výmenu môže urobiť len osoba s potrebnou kvalifikáciou.
- Z hľadiska elektrickej bezpečnosti môže byť výrobok zapojený iba do zásuvky s dokonalým uzemnením, tak ako to určujú platné predpisy. V prípade nejasností sa obráťte na odborníka s potrebnou kvalifikáciou.
- Neodporúčame používať adaptéry, rozdvojkы a/alebo predlžovacie káble. Ak je ich použitie nevyhnutné, používajte iba adaptéry, rozdvojkы a predlžovacie káble, ktoré zodpovedajú platným bezpečnostným predpisom a normám; dbajte aby nebol prekročený výkon, uvedený na adaptéri.
- Po odbalení si overte, či je výrobok v dokonalom stave. Pokiaľ si nie ste istí, obráťte sa na najbližšie autorizované servisné stredisko.
- Časť obalu (plastové vrecká, polystyrénové súčasti, atď.), nesmú zostať v dosahu detí, pretože predstavujú zdroj nebezpečenstva.
- Tento výrobok je určený iba pre použitie v domácnosti. Iné použitie by bolo považované za nevhodné a nebezpečné.
- Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré môžu vzniknúť z použitia spotrebiča nesprávnym, nevhodným či nezodpovedajúcim spôsobom alebo jeho opravou vykonanou nekvalifikovanou osobou.
- Nedotýkajte sa spotrebiča ak máte mokré alebo vlhké ruky alebo nohy.
- Majte spotrebič v dostatočnej vzdialenosti od vody a iných tekutín, aby ste predišli elektrickému výboju. Nezapojujte spotrebič, ak sa nachádza na vlhkom podklade.
- Položte spotrebič na suchý, pevný a rovný povrch.
- Nedovoľte deťom alebo nesvojprávnym osobám manipulovať so spotrebičom bez dozoru.

- Tento prístroj nesmú používať bez dohľadu osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo osoby bez skúseností a vedomostí; pokiaľ neabsolvujú školenie o používaní prístroja, vykonané osobou, zodpovednou za jeho bezpečnosť.
- Je potrebné dohliadať na deti, aby sa nehrali s prístrojom.
- Pre väčšiu bezpečnosť odporúčame nainštalovať prúdový chránič na reziduálny prúd (RCD) s vybavovacím reziduálnym prúdom, ktorý neprekračuje 30 mA. Poradte sa s odborníkom na inštaláciu.
- Nenechávajte zapnutý spotrebič bez dozoru, pretože môže byť zdrojom nebezpečenstva.
- Pri odpojení sieťového prívodného kábla nikdy nefahajte za samotný kábel.
- Odpojte spotrebič zo siete pred každou operáciou súvisiacou s čistením alebo údržbou.
- V prípade poruchy a/alebo nesprávneho fungovania spotrebič vypnite a nepokúšajte sa ho opraviť. V prípade, že je potrebná oprava, obráťte sa výlučne na výrobcu autorizovaný servis a žiadajte, aby boli použité originálne náhradné diely.
- V prípade, že je kábel poškodený alebo je potrebné ho vymeniť, obráťte sa výlučne na výrobcu autorizovaný servis.
- Nevystavujte spotrebič atmosférickým vplyvom (dážď, slnko, ľad, a pod.).
- Nepoužívajte spotrebič ani žiadnu jeho časť na teplých povrchoch ani v ich blízkosti, ani ho na ne nekladte (plynové alebo elektrické horáky, alebo rúry).
- Na čistenie spotrebiča nepoužívajte abrazívne (drsne) čistiace prostriedky, hubky alebo handričky.
- Nedotýkajte sa horúcich povrchov. Použite rukoväť alebo držadlá.
- Dbajte na to, aby sa sieťový prívodný kábel nedotýkal horúcich častí spotrebiča.
- Používajte prístroj pri pokojovej teplote medzi 12°C (54°F) a 26°C (80°F).
- Pri inštalácii prístroja sa ubezpečte, že

zostáva 10 cm voľného miesta na oboch stranách prístroja a za ním. To umožní optimálnu ventiláciu.

- Nepremiestňujte prístroj, keď je súdok vnútri.
- Neponárajte prístroj ani napájacie kabele do vody ani do žiadnej inej tekutiny.
- Nepokladajte žiadne predmety na prístroj.
- Nevkladajte nič do ventilačných mriežok.
- Neskladujte pivný súdok v mrazničke. Pivo by sa mohlo skaziť a súdok by mohol explodovať.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE NÁPLŇ CO₂

- Náplň pod tlakom: používajte opatrne a nevystavujte ju slnku ani teplotám vyšším ako 50°C.
- Udržujte náplne mimo dosahu zdrojov tepla, na suchom a studenom mieste.
- Udržujte mimo dosahu detí.
- Náplne obsahujú stlačený plyn. Neprepichujte, nedeformujte ani žiadnym spôsobom neupravujte náplň.
- Náplň možno použiť iba jedenkrát. Nemôže byť znova použitá.
- Napojte regulátor na náplň tak, že ju naskrutkujete rukou, nepoužívajte žiadne pomôcky.
- Nezavádzajte olej ani tuk do vnútrajška napojenia náplne.
- **NÁPLŇ ZNOVA NEPLŇTE!**
- Ak sa chcete náplne zbaviť, treba dodržiavať vhodné postupy pre odstraňovanie odpadov. Pre informácie, týkajúci sa tohto tématu, sa obráťte na miestne úrady.

Spôsob použitia: Napojte alebo naskrutkujte regulačný ventil na náplň, bez toho aby ste ho príliš uťahovali. Pokiaľ plyn nevychádza, naskrutkujte a odskrutkujte regulačný ventil niekoľkokrát. Po použití odskrutkujte regulačný ventil z náplne: Uzáver je automatický.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte kľúče ani žiadny iný nástroj pre napojenie náplne na regulačný ventil. Napojenie treba prevádzkať len pomocou rúk.

4. PRÍPRAVA

- Postavte prístroj na suchý, pevný a stabilný povrch.
- Nechajte asi 10 cm voľného miesta na oboch stranách prístroja a za ním. To umožní optimálnu ventiláciu.
- Uložte odkvapkávaciu tácku (3) do drážok na prednej strane výčapu (**obr. B**).
- Naskrutkujte páku (2) na kohútik (**obr. C**) a zapojte prístroj pomocou napájacieho kábla CC (6) alebo CA (7).
- Než začnete s inštaláciou súdka, uistite sa, že súdok zostal v kľude dostatečnú dobu, aby nedošlo k vytečeniu peny ventiláčnym otvorom.
- **VYCHLADTE PIVO V CHLADNIČKE NA NIEKOĽKO HODÍN (PŘIBL. 6 AŽ 12). CHLADNÉ PIVO TVORÍ MENEJ PENY NEŽ TEPLÉ.**
Varovanie: Neukládajte súdok do mrazničky. Pivo by sa mohlo skaziť a súdok by mohol explodovať.

INŠTALÁCIA SÚDKA

Existujú dva typy súdkov:

- pretlakovaný súdok: pivný súdok so zavedeným CO₂
- pretlakovaný súdok **typu B**: Pivný súdok so začleneným CO₂, neštandardný. Pre čapovanie piva pomocou tohto prístroja treba získať príslušenstvo s CO₂ podniku Fagor, podrobne popísané v bodoch 8 až 14.
- štandardný súdok: pivný súdok bez CO₂. Aby sa mohlo čapovať pivo z tohto súdka, treba kúpiť príslušenstvo s CO₂ od firmy Fagor, detailne popísané v bodoch 8 až 14.

Určite, ktorý typ súdku použijete a prístupte k príslušnej inštalácii.

PŘETLAKOVANÝ SÚDOK

Do pretlakovaného súdku, kompatibilného s výčapným zariadením firmy Fagor, s hubicou typu **obr. D**, už je CO₂ začlenené a preto nie sú potrebné doplnkové príslušenstvá s CO₂. U tohto typu súdka netreba inštalovať kohútik ani hubičku, ktoré sú pripevnené k súdku a určené pre inštaláciu na pivný výčap. Pri inštalácii

pretlakovaného súdka postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

1. Stisnite tlačidlo otvárajúce dvere (1.1) a vložte spojovaciu hadicu s výčnelkom (1.4) do adaptéra pretlakovaného súdka (4), dokiaľ sa celkom nezablokuje tak, ako je znázornené na **obrázke D**.
2. Nainštalujte adaptér pretlakovaného súdka (4) do hubičky súdka, ako je znázornené na **obrázke E**.
3. Vložte súdok do výčapu jeho otáčaním tak, aby sa hadica neprehnula a nezablokoval sa prúd piva (**obr. F**). Zatvorte dvere výčapu.

PŘETLAKOVANÝ SUDOK TYPU B

Tento typ súdkov je vybavený kombinovanými alebo ventiláčnymi zátkami (**obr.H**) a k ich inštalácii treba obdržať príslušenstvo s CO₂ z Fagoru (ref. REG-CO₂), detailne vymenované v popise 8 až 14.

Pred nainštalovaním pretlakového súdka typu B, treba z neho uvoľniť prebytočný tlak. Za týmto účelom otočte zátkou o ¼ tak, aby ste umožnili uvoľnenie tlaku zo súdka, napokon odoberte zátku pomocou klieští a nahraďte ju jedným zo spojov súdka (9). Snažte sa neohýbať kov navôkol zátky, čo by mohlo spôsobiť únik vzduchu. Je normálne, ak zátku alebo jej časť spadne do súdka, čo neovplyvní chuť piva.

Po uvoľnení prebytku plynu zo súdka postupujte podľa pokynov popísaných v odstavci "Zapojenie jednotky CO₂".

BEZTLAKOVÝ SÚDOK

Tento typ súdkov je vybavený gumovou zátkou (**obr.G**). K inštalácii tohto typu súdkov treba obdržať príslušenstvo s CO₂ z Fagoru (ref. REG-CO₂), detailne vymenované v popisu 8 až 14.

Pri inštalácii príslušenstva s CO₂ postupujte podľa pokynov popísaných v odstavci "Zapojenie jednotky CO₂".

5. ZAPOJENIE JEDNOTKY CO₂

Po obdržaní voliteľného príslušenstva s CO₂ z Fagoru, vykonajte nasledujúce kroky:

1. Vložte adaptér pre beztlakový súdok (12) do súdka (obr. I). U beztlakového súdka treba zatlačiť stred zátky dovnútra súdka. Zablokujte adaptér posunutím blokačného tlačidla (12.1) adaptéru do strany. Háčiky sa presunú a uchytiť súdok a týmto spôsobom zostane adaptér správne nainštalovaný na súdke.
2. Stisnite tlačidlo pre otvorenie dverí (1.1) a otvoríte dvere. Posuňte veko bočného oddelenia (1.4) výčapu smerom dole a odklopte veko. Vložte spojovaciu hadicu so zástrčkou (8) do otvoru v bočnom oddelení, ako je ukázané na obrázke J.
3. Vložte spojovaciu hadicu so zástrčkou (1.3) do adaptéra s otvorom (12.2). Vložte spojovaciu hadicu s otvorom (8) do adaptéra so zástrčkou (12.3). (Vid' obrázok K).
4. Vložte súdok do výčapu takým spôsobom, že budete otáčať súdkom tak, aby sa hadice neprehli a nezablokoval sa prúd piva.
5. Otočte závit regulačného ventilu s CO₂ (13.1) proti smeru hodinových ručičiek až na doraz (obr. E). Iba takýmto spôsobom sa zaistí, aby ventil zostal uzatvorený.
6. Vložte spojovaciu hadicu s otvorom (8) do pravého otvoru regulačného ventilu (obr. M). Pokiaľ budete chcieť odpojiť spojovaciu hadicu s otvorom (8), stisnite krúžok, ktorý ju obopína a súčasne za ňu zatiahnite.
7. Zaskrutkujte náplň s CO₂ (14) o 100 gr na regulačný ventil CO₂, ako je nakreslené na obrázke N.
8. Otvorte ventil postupným otáčaním regulačného ventilu s CO₂ (13.1) proti smeru hodinových ručičiek (obrázok Ň) tak, aby ste zvolili vhodný tlak. Odporúčame, aby sa tlak pohyboval medzi 0.5 a 1 barom preto, aby vychádzal adekvátny prúd piva a netvorilo sa príliš veľa peny.
9. Po zmontovaní jednotky s CO₂ túto namontujte do bočného oddelenia výčapu a umiestnite manometer (13.2) prednou stranou k hľadáčku manometra výčapu, aby ste mohli kontrolovať tlak (obr. O).

10. Umiestnite znova veko bočného oddelenia (1.4) na svoje miesto.

6. NASTAVENIE TEPLOTY

Pivný výčap má teplotné rozpätie medzi 3°C (38°F) a 12°C (54°F), aby bolo možné zvoliť požadovanú teplotu:

1. Stisnite na tri sekundy tlačidlo pre zvýšenie teploty (1.8) alebo tlačidlo pre zníženie teploty (1.9).
2. Stisnite tlačidlá pre zvýšenie a zníženie teploty (1.8 a 1.9), dokiaľ nedosiahnete požadovanú teplotu.
3. Ak chcete zmeniť teplotné jednotky z °C na °F alebo naopak, stisnite tlačidlo pre zvýšenie teploty (1.8) na tri sekundy. Keď chcete zapnúť alebo vypnúť svetlo na obrazovke LCD, stisnite tlačidlo zapnutie/vypnuti obrazovky (1.10) po dobu 3 sekúnd.

7. FUNGOVANIE

- Vždy sa odporúča použiť k čapovaniu piva čisté poháre, opláchnuté vodou. Nečistoty zabráňujú tvorbe peny v pohári.
- Držajte čistý pohár pod výčapným kohútikom. Ubezpečte sa, že hubička kohútika (1.6) nie je v kontakte s pohárom.
- Posuňte páčku (2) smerom k vám a držajte pohár naklonený. Pivo začne natekať do pohára, dokiaľ opäť nepustíte páčku.
- Množstvo peny bude odvislé od uhlu naklonenia pohára. Vracajte pohár do svislej polohy v miere v akej stúpa hladina piva.
- Pust' páčku (2), keď pena dosiahne okraj pohára, aby pivo prestalo tiecť.

8. ČISTENIE

Po vyprázdnení súdka treba vyčistiť dno výčapu (1) pred tým, než tam umiestnite ďalší súdok.

Pokiaľ máte nainštalovaný **beztlakový súdok**, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

1. Zatlačte veko bočného oddelenia (1.4) výčapu smerom dolu a odstráňte ho.
2. Vyndajte jednotku s CO₂ a otočte skrutkou regulačného ventilu (13.1) proti smeru hodinových ručičiek tak, aby ste ju celkom zatvorili.
3. Položte nejakú nádobu pod kohútik (1.6) a zatlačte páčku smerom k sebe. Pivo bude vytekať, dokiaľ sa súdok celkom nevyprázdni.
4. Ďalej pokračujte podľa nasledujúcich inštrukcií.
 - Keď vyprázdните všetko pivo, stisnite tlačidlo pre otvorenie dverí (1.1), otvorte dvere a vyndajte súdok so zapojenými hadicami.
 - Odpojte spojovacie hadice s otvorom (8) a s výčnelkom (1.3), stisnutím príslušného bieleho tlačidla a súčasne za ňho zatiahnite.
 - Vyprázdните zbývajúci plyn vloženíím únikového ventilu (10) do každej z hadíc (**obr. P**).
 - Odstráňte adaptér súdka.
 - Teraz treba vyčistiť výčepný prístroj.

Výčapné zariadenia možno čistiť dvoma spôsobmi:

1. - Naplňte miničistič (5) teplou vodou s trochu čistiaceho prostriedku.
 - Vložte miničistič (5) do spojovacej hadie s výčnelkom (**obr. R**). Keď budete tísnuť páčku (2) smerom k vám, stlačte niekoľkokrát miničistič v krátkych intervaloch. Tlak spôsobí, že voda s čistiacim prostriedkom pretečie systémom.
 - Zopakujte opäť stejnú operáciu len s vodou, bez použitia čistiaceho prostriedku.
2. Ak ste obdržali doplnkové príslušenstvo s CO₂ podniku Fagor, môžete vyčistiť výčapné zariadenie (1) nasledujúcim spôsobom:
 - Naplňte čistiacu fľašu (11) až do polovice teplou vodou a trochu čistiaceho prostriedku.
 - Vložte adaptér pre štandardný súdok (12) do čistiacej fľaše (11) a zapojte spojovaciu hadicu s otvorom (8) do adaptéru s výčnelkom (12.3) a spojovaciu hadicu s výčnelkom (1.3) do adaptéru s

otvorom (12.2) (**obr. Q**).

- Otočte závitom regulačného ventilu (13.1) v smere hodinových ručičiek.
- Stisnite páčku (2) smerom k sebe a nechajte pretečť vodu systémom po dobu 5 sekúnd
- Zopakujte tú istú operáciu opäť iba s vodou, bez použitia čistiaceho prostriedku

Pokiaľ máte nainštalovaný **pretlakovaný súdok** kompatibilný s výčapným zariadením firmy Fagor, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

1. Zatlačte veko bočného oddelenia (1.4) výčapu smerom dolu a odstráňte ho.
 2. Vyndajte jednotku s CO₂ a otočte skrutkou regulačného ventilu (13.1) proti smeru hodinových ručičiek tak, aby ste ju celkom zatvorili.
 3. Položte nejakú nádobu pod kohútik (1.6) a zatlačte páčku smerom k sebe. Pivo bude vytekať, dokiaľ sa súdok celkom nevyprázdni.
 4. Ďalej pokračujte podľa nasledujúcich inštrukcií.
 - Keď vyprázdните všetko pivo, stisnite tlačidlo pre otvorenie dverí (1.1), otvorte dvere a vyndajte súdok so zapojenými hadicami.
 - Odstráňte adaptér súdka.
 - Odpojte spojovacie hadice s otvorom (8) a s výčnelkom (1.3), stisnutím príslušného bieleho tlačidla a súčasne za ňho zatiahnite.
 - Teraz treba vyčistiť výčepný prístroj.
- Pre prevedenie čistenia výčapného zariadenia s týmto typom súdka, postupujte podľa inštrukcií popísaných v bode 1. ,týkajúcich sa beztlakového súdka.

9. INFORMÁCIA, TÝKAJÚCA SA SPRÁVNEHO NAKLADANIA S ODPADOM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTREBIČOV



Po ukončení pracovnej životnosti výrobku sa s ním nesmie zaobchádzať ako s mestským odpadom. Musíte ho odovzdať v

autorizovaných miestnych

strediskách na zber špeciálneho odpadu alebo u predajcu, ktorý zabezpečuje túto službu. Oddelenou likvidáciou elektrospotrebiča sa predíde možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie, ktoré by mohli vyplývať z nevhodnej likvidácie odpadu a zabezpečí sa tak recyklácia materiálov, čím sa dosiahne významná úspora energie a zdrojov.

Aby sme zdôraznili povinnosť spolupracovať pri separovanom zbere, je na výrobku znak, ktorý označuje odporúčanie nepoužiť na jeho likvidáciu tradičné kontajnery.

Ďalšie informácie vám poskytnú miestne orgány, alebo obchod, v ktorom ste výrobok zakúpili.

1. OPIS (Rys. A)

1. Dystrybutor
 - 1.1. Przycisk otwierania drzwi
 - 1.2. Drzwi
 - 1.3. Rurka przyłączeniowa z wtyczką
 - 1.4. Pokrywa komory bocznej
 - 1.5. Wizjer manometru
 - 1.6. Dozownik
 - 1.7. Ekran LCD
 - 1.8. Przycisk zwiększania temperatury
 - 1.9. Przycisk zmniejszania temperatury
 - 1.10. Przycisk włączania/wyłączania ekranu
2. Dźwignia dozownika
3. Tacka ociekowa
4. Adapter do beczki pod ciśnieniem

Wypożyczenie dodatkowe:

8. Rurka przyłączeniowa z gniazdkiem
9. Uszczelki beczki
10. Zawór odpowietrzający
11. Butla do mycia
12. Adapter do beczki nie będącej pod ciśnieniem
 - 12.1. Przycisk blokady
 - 12.2. Gniazdko adaptera
 - 12.3. Wtyczka adaptera
13. Zawór regulacyjny CO₂
 - 13.1. Pokrętko zaworu
 - 13.2. Manometr
14. Nabój CO₂ 100 g

2. OPIS TECHNICZNY

Patrz tabliczka znamionowa.

Urządzenie spełnia Dyrektywę dotyczącą Kompatybilności Elektromagnetycznej i Niskiego napięcia.

3. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- sprawdzić, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu wskazanemu na urządzeniu.
- W przypadku niezgodności pomiędzy kontaktem poboru prądu a wtyczką urządzenia należy wymienić gniazdko na odpowiednie korzystając z pomocy właściwie wykwalifikowanego personelu.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia gwarantowane jest wyłącznie gdy jest ono podłączone do instalacji z uziemieniem tak jak przewidują to obowiązujące normy bezpieczeństwa elektrycznego. Wątpliwości należy kierować do właściwie wykwalifikowanego personelu.
- Nie zalecamy stosowania adapterów, trójników i/lub przedłużaczy. W przypadku, gdy ich użycie jest niezbędne należy stosować adaptery i przedłużacze spełniające obowiązujące normy bezpieczeństwa uważając, aby nie przekroczyć mocy wskazanej na adapterze.
- Po usunięciu opakowania należy sprawdzić, czy urządzenie wygląda właściwie, a wątpliwości należy kierować do najbliższego Serwisu Technicznego.
- Elementy opakowania (plastikowe torby, gąbka poliestrowa, itp.) nie mogą pozostawać w zasięgu dzieci, ponieważ stanowią potencjalne źródło ryzyka.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego. Jakikolwiek inne użycie jest nieprawidłowe i niebezpieczne.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody mogące wyniknąć z nieodpowiedniego lub błędnego użycia żelazka ani też za naprawy dokonane przez niewykwalifikowany personel
- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi dłońmi lub stopami.
- Urządzenia nie można stawiać w pobliżu wody lub innych płynów aby nie doszło do spięcia elektrycznego; Nie włączaj urządzenia jeżeli stoi ono na wilgotnej powierzchni.
- Stawiaj żelazko na suchej, stabilnej i twardej powierzchni.

- Żelazko nie może być obsługiwane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Nie pozostawiaj włączonego żelazka ponieważ jest ono potencjalnym źródłem ryzyka.
- Przy wyłączeniu wtyczki z kontaktu nie ciągnij za kabel
- Wyłącz urządzenie z kontaktu przed czyszczeniem lub konserwacją.
- W przypadku awarii, nieprawidłowego działania lub nie użytkowania wyłącz urządzenie i nie podejmować samodzielnych napraw. W przypadku, gdyby konieczna była naprawa należy zwrócić się wyłącznie do autoryzowanego przez producenta serwisu i żądać zastosowania oryginalnych części zamiennych.
- Jeżeli kabel jest uszkodzony należy go wymienić w wyłącznie w autoryzowanym serwisie technicznym.
- Żelazko nie może być poddawane działaniu czynnikom atmosferycznym (deszcz, słońce, lód, etc.).
- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci i osoby z zaburzeniami sprawności fizycznej, zmysłów, zdolności umysłowych, oraz przez osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy; z wyjątkiem obsługi pod nadzorem opiekuna prawnego, po otrzymaniu przeszkolenia w zakresie obsługi urządzenia.
- Uważać na dzieci – urządzenie nie jest przeznaczone do zabawy.
- Zaleca się zabezpieczenie urządzenia wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) z prądem znamionowym różnicowym nie wyższym od 30 mA. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z elektrykiem.
- Nie używaj i nie pozostawiaj żadnego elementu żelazka na lub w pobliżu rozgrzanych powierzchni (płyty gazowe, elektryczne lub piekarniki).
- Do mycia żelazka nie używaj płynów lub szorstkich ściereczek.
- Nie dotykaj rozgrzanych powierzchni. Stosuj łapki lub uchwyty.
- Kabel elektryczny nie może dotykać rozgrzanych powierzchni żelazka.
- Korzystaj z urządzenia w temperaturze

otoczenia od 12°C (54°F) do 26°C (80°F).

- Instalując urządzenie upewnij się, by pozostawić 10 cm wolnej przestrzeni po obu stronach i z tyłu urządzenia. Umożliwi to jego prawidłową wentylację.
- Po umieszczeniu beczki wewnątrz dystrybutora nie przesuwaj urządzenia.
- Nie zanurzaj urządzenia ani przewodu zasilającego w wodzie ani w żadnym innym płynie.
- Nie kładź żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w kratki wentylacyjne.
- Nie wkładaj beczki z piwem do zamrażarki. Piwo może się zepsuć, a beczka wybuchnąć.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA NABOJU CO₂

- Nabój pod ciśnieniem: należy go używać zachowując ostrożność i nie wystawiać na działanie słońca ani temperatur powyżej 50°C.
- Naboje CO₂ należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, w suchym i zimnym miejscu.
- Urządzenie należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- Naboje CO₂ zawierają sprężony gaz. Nie należy dziurawić, zgniatać ani w żaden sposób przerabiać naboju.
- Nabój może być użyty tylko jeden raz. Nie nadaje się do ponownego użycia.
- Połączyć zawór regulacyjny z nabojem, dokręcając go ręką do końca.
- Nie smarować olejem ani tłuszczem wnętrza połączenia naboju.
- **NIE NAPEŁNIAĆ PONOWNIE!**
- Zużytych naboju należy zgodynie ze stosowną procedurą usuwania odpadów. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, należy skontaktować się z lokalnymi władzami.

Sposób użycia: Połączyć lub przykręcić zawór regulacyjny do naboju, nie dokręcając go zbyt mocno. Jeżeli gaz nie wychodzi, należy kilkakrotnie dokręcić i odkręcić zawór regulacyjny. Po użyciu,

należy odkręcić zawór regulacyjny od naboju: zamyka się automatycznie.

UWAGA: Do podłączenia naboju do zaworu regulacyjnego nie wolno używać żadnych kluczy ani innych narzędzi. Naboje należy przykręcać wyłącznie ręcznie.

4. PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

- Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i płaskiej powierzchni.
- Pozostaw 10 cm wolnej przestrzeni po obu stronach i z tyłu urządzenia. Umożliwi to jego prawidłową wentylację.
- Umieść tackę ociekową (3) w rowkach znajdujących się z przodu dystrybutora (**rys. B**).
- Przykręć dźwignię (2) do dozownika (**rys. C**) i włącz urządzenie do źródła prądu za pomocą przewodu zasilającego z adapterem (6) lub przewodu sieciowego (7).
- Przed zamontowaniem beczki upewnij się, że beczka stała spokojnie na tyle długo, by zapobiec wydostawaniu się piany przez otwór wentylacyjny.
- **SCHŁODŹ PIWO PRZEZ KILKA GODZIN (OKOŁO 6 DO 12) W LODÓWCE. ZIMNE PIWO WYTWARZA MNIEJ PIANY NIŻ CIEPŁE.**
Uwaga: Nie wkładaj beczki z piwem do zamrażarki. Piwo może się zepsuć, a beczka wybuchnąć.

MONTAŻ BECZKI

Istnieją dwa rodzaje beczek:

- beczki pod ciśnieniem: beczki z piwem zawierające CO₂
- beczka pod ciśnieniem typu B: Niestandardowa beczka z piwem zawierająca CO₂. Aby nalewać piwo przy pomocy tego urządzenia, powinieneś nabyć wyposażenie CO₂ marki Fagor wyszczególnione w opisie, w punktach od 8 do 14.
- beczki standardowe: beczki z piwem bez CO₂. Aby nalewać piwo tym urządzeniem, powinieneś dokupić wyposażenie CO₂ marki Fagor wyszczególnione w opisie, w punktach od 8 do 14.

Określ, jaki rodzaj beczki będziesz używać i rozpocznij odpowiedni montaż.

BECZKA POD CIŚNIENIEM

Beczka pod ciśnieniem, zgodna z dystrybutorem marki FAGOR, z nasadką typu jak na **rys. D**, zawiera CO₂, w związku z czym nie musisz kupować dodatkowego wyposażenia CO₂. Aby zainstalować w dystrybutorze ten rodzaj beczki nie musisz montować dozownika ani nasadki dostarczanej z beczką. Aby zamontować beczkę pod ciśnieniem, wykonaj następujące czynności:

1. Wciśnij przycisk otwierania drzwi (1.1) i wsuń rurkę przyłączeniową z wtyczką (1.4) do adaptera beczki pod ciśnieniem (4), aż do całkowitego zablokowania, tak jak pokazano na **rysunku D**.
2. Umieść adapter do beczki pod ciśnieniem (4) w nasadce beczki, tak jak pokazano na **rysunku E**.
3. Wstaw beczkę do dystrybutora, ustawiając ją tak, by rurka się nie zagięła i żeby przepływ piwa nie został zablokowany (**rys. F**). Zamknij drzwi dystrybutora.

BECZKA POD CIŚNIENIEM TYPU B

Ten rodzaj beczek posiada zatyczki kombinowane albo z odpowietrzeniem (rys. H). Aby nalewać piwo przy pomocy tego urządzenia, należy nabyć wyposażenie CO₂ marki Fagor (odnośnik REG-CO₂), wyszczególnione w opisie, w punktach od 8 do 14.

Przed zamontowaniem beczki pod ciśnieniem typu B należy wypuścić nadmiar gazu z beczki. W tym celu trzeba przekręcić zatyczkę o ¼ obrotu, co umożliwi wypuszczenie gazu z beczki, następnie, za pomocą obcęgow usunąć zatyczkę, a na jej miejsce założyć jedną z uszczelki do beczki (9). Staraj się nie odginać metalu wokół zatyczki, bo może to spowodować nieszczelność beczki. Nic nie szkodzi, jeśli zatyczka lub jej część wpadnie do beczki, nie zmieni to smaku piwa.

Po wypuszczeniu nadmiaru gazu z beczki należy wykonać czynności opisane w punkcie „Podłączenie zestawu CO₂”.

BECZKA NIE BĘDĄCA POD CIŚNIENIEM

Ten rodzaj beczek posiada zatyczki

gumowe (rys. G). Aby zainstalować ten rodzaj beczek, należy nabyć wyposażenie CO₂ marki Fagor (odnośnik REG-CO₂), wyszczególnione w opisie, w punktach od 8 do 14.

Aby zamontować wyposażenie CO₂, należy wykonać czynności opisane w punkcie „Podłączenie zestawu CO₂”.

5. PODŁĄCZENIE ZESTAWU CO₂

Po zakupieniu dodatkowego wyposażenia do CO₂ marki Fagor należy postępować w następujący sposób:

1. Założyć adapter do beczek nie będących pod ciśnieniem (12) (rys. I). W przypadku beczki nie będącej pod ciśnieniem należy wcisnąć środek zatyczki do wewnątrz beczki. Zablokować adapter, przesuwając w bok przycisk blokady (12.1) adaptera. Zaczepy się przesuną i zamocują w beczce, a adapter będzie założony prawidłowo.
2. Wcisnąć przycisk otwierania drzwi dystrybutora (1.1) i otworzyć je. Przesunąć w dół i zdjąć pokrywę komory bocznej (1.4) dystrybutora. Wsunąć rurkę przyłączeniową z gniazdkiem (8) przez otwór znajdujący się w komorze bocznej, w sposób pokazany na rysunku J.
3. Wsunąć rurkę przyłączeniową z wtyczką (1.3) do gniazdka adaptera (12.2), a rurkę przyłączeniową z gniazdkiem (8) do wtyczki adaptera (12.3) (patrz rys. K).
4. Wstawić beczkę do dystrybutora, umieszczając ją tak, by rurki się nie zagięły i żeby przepływ piwa nie został zablokowany.
5. Przekręcić do oporu pokrętkę zaworu regulacyjnego CO₂ (13.1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. E). Jedyne w ten sposób można zagwarantować zamknięcie zaworu.
6. Wsunąć rurkę przyłączeniową z gniazdkiem (8) do prawego otworu zaworu regulacyjnego (rys. M). Gdy chcemy odłączyć rurkę przyłączeniową z gniazdkiem (8), należy nacisnąć pierścień okalający rurkę i wyciągnąć rurkę przyłączeniową.

7. Wkręcić nabój CO₂ (14) 100 g do zaworu regulacyjnego CO₂, tak jak pokazano na rysunku N.
8. Otworzyć zawór, powoli przekręcając zawór regulacyjny CO₂ (13.1) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. Ń), aż do ustawienia odpowiedniego ciśnienia. Aby ciśnienie piwa było prawidłowe i by nie tworzył się nadmiar piany, zaleca się ciśnienie między 0.5 a 1 bar.
9. Po zmontowaniu zestawu CO₂, należy go umieścić w bocznej komorze dystrybutora, ustawiając manometr (13.2) w taki sposób, by przez wizjer można było odczytać wartość ciśnienia (rys. O).
10. Ponownie umieścić pokrywę komory bocznej (1.4) na swoim miejscu.

6. REGULACJA TEMPERATURY

Dystrybutor do piwa posiada możliwość regulowania żądanej temperatury w zakresie od 3°C (38°F) do 12°C (54°F):

1. Przytrzymaj przycisk zwiększania (1.8) lub zmniejszania (1.9) temperatury przez trzy sekundy.
2. Przytrzymaj te przyciski (1.8 i 1.9), aż do uzyskania żądanej temperatury.
3. Jeżeli chcesz zmienić skalę temperatury z °C na °F lub odwrotnie, przytrzymaj przycisk zwiększania temperatury (1.8) przez trzy sekundy.

Aby włączyć i wyłączyć podświetlenie ekranu LCD przytrzymaj, przez trzy sekundy, przycisk włączania/wyłączania ekranu (1.10).

7. DZIAŁANIE

- Zalecamy używanie czystych szklanek opłukanych, bezpośrednio przed nalaniem piwa, w zimnej wodzie. Zanieczyszczenia uniemożliwiają powstawanie piany w szklance.
- Umieść czystą szklankę pod dozownikiem dystrybutora. Upewnij się, że wylot dozownika (1.6) nie dotyka szklanki.

- Trzymając szklankę pod kątem, przesunąć dźwignię (2) do siebie. Piwo będzie się lało do szklanki tak długo, aż nie puścisz dźwigni.
- Ilość piany zależy od kąta, pod jakim trzymasz szklankę. W miarę nalewania piwa, przesuwać szklankę do pionu.
- Puścić dźwignię (2), gdy piana dojdzie do brzegu szklanki.

8. MYCIE

Po opróżnieniu beczki i przed zainstalowaniem nowej, musisz starannie umyć dystrybutor (1).

W przypadku zainstalowania **beczki nie będącej pod ciśnieniem**, wykonaj następujące czynności:

1. Przesunąć w dół i zdejmij pokrywę komory bocznej (1.4) dystrybutora.
2. Wyjmij zestaw CO₂ i przekręć pokrętło zaworu regulacyjnego (13.1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby całkowicie zamknąć zawór.
3. Pod dozownik (1.6) podstaw jakieś naczynie i przesunąć dźwignię (2) do siebie. Opróżnij do końca beczkę.
4. Teraz stosuj się do poniższych wskazówek.
 - Po całkowitym opróżnieniu beczki wciśnij przycisk otwierania drzwi (1.1), otwórz drzwi i wyjmij beczkę z podłączonymi rurkami.
 - Wciskając odpowiedni biały przycisk i pociągając za złączki, odłącz rurki przyłączeniowe od gniazdka (8) i wtyczki (1.3).
 - Opróżnij z pozostałego gazu, wkładając do każdej złączki zawór odpowietrzający (10) (**rys. P**).
 - Wyjmij adapter z beczki.
 - Teraz umyj dystrybutor.

Są 2 sposoby czyszczenia dystrybutora:

1. - Napełnij mini zestaw do mycia (5) do połowy ciepłą wodą i niewielką ilością płynu do mycia naczyń.
 - Wsuń mini zestaw do mycia (5) do rurki przyłączeniowej z wtyczką (**rys. R**). Przesuwając dźwignię dozownika (2) do siebie, naciskaj wielokrotnie gruszkę zestawu. Wytworzone ciśnienie spowoduje, że woda z płynem do mycia naczyń

przepłynie przez system.

- Powtórz tę czynność, ale z użyciem czystej wody, bez żadnego płynu do mycia.
2. Jeśli zakupiłeś wyposażenie dodatkowe do CO₂ marki Fagor, możesz umyć dystrybutor (1) w następujący sposób:
 - Butlę do mycia (11) napełnij do połowy ciepłą wodą i niewielką ilością płynu do mycia naczyń.
 - Wsuń adapter standardowej beczki (12) do butli do mycia (11) i podłącz rurkę przyłączeniową z gniazdkiem (1.3) do wtyczki adaptera (12.3), a rurkę przyłączeniową z wtyczką (1.3) do gniazdka adaptera (12.2) (**rys. Q**).
 - Przekręć pokrętło zaworu regulacyjnego (13.1) w kierunku zgodnym do ruchem wskazówek zegara.
 - Przesunąć do siebie dźwignię (2) i przez około 5 sekund przepłukuj układ wodą z płynem do mycia naczyń.
 - Powtórz tę czynność, ale z użyciem czystej wody, bez żadnego płynu do mycia.

W przypadku zainstalowania **beczki pod ciśnieniem**, zgodnej z dystrybutorem Fagor, wykonaj następujące czynności:

1. Przesunąć w dół i zdejmij pokrywę komory bocznej (1.4) dystrybutora.
2. Wyjmij zestaw CO₂ i przekręć pokrętło zaworu regulacyjnego (13.1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby całkowicie zamknąć zawór.
3. Pod dozownik (1.6) podstaw jakieś naczynie i przesunąć dźwignię (2) do siebie. Opróżnij do końca beczkę.
4. Teraz stosuj się do poniższych wskazówek.
 - Po całkowitym opróżnieniu beczki wciśnij przycisk otwierania drzwi (1.1), otwórz drzwi i wyjmij beczkę z podłączonymi rurkami.
 - Wyjmij adapter z beczki.
 - Wciskając odpowiedni biały przycisk i pociągając za złączki, odłącz rurki przyłączeniowe od gniazdka (8) i wtyczki (1.3).
 - Teraz umyj dystrybutor.

Aby oczyścić dystrybutor z tego rodzaju beczkami, wykonaj czynności opisane w punkcie 1, dotyczącym beczek nie będących pod ciśnieniem.

9. INFORMACJA DOTYCZĄCA PRAWIDŁOWEGO ZARZĄDZANIA ODPADAMI URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH"



Na koniec okresu użyteczności produktu nie należy wyrzucać do odpadów miejskich. Można go dostarczyć do odpowiednich ośrodków segregujących odpady przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów. Aby podkreślić konieczność współpracy z ośrodkami segregującymi odpady, na produkcie znajduje się informacja przypominająca, iż nie należy wyrzucać urządzenia do zwykłych kontenerów na odpady. Więcej informacji można zasięgnąć kontaktując się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą sklepu, w którym zostało zakupione urządzenie.

1. ОПИСАНИЕ (Фиг. А)

1. Уред за наливна бира
 - 1.1. Бутон за отваряне на вратичката
 - 1.2. Вратичка
 - 1.3. Свързващ шланг – “мъжки”
 - 1.4. Капак на страничното отделение
 - 1.5. Прозорче за манометъра
 - 1.6. Кранче
 - 1.7. Дисплей от течни кристали
 - 1.8. Бутон за увеличаване на температурата
 - 1.9. Бутон за намаляване на температурата
 - 1.10. Бутон за включване/изключване на дисплея
2. Дръжка
3. Преливна тавичка
4. Адаптор за херметизиран кег
5. Малка бутилка за почистване
6. Кабел за прав ток
7. Кабел за променлив ток

Опционални принадлежности:

8. Свързващ шланг тип “женски”
9. Уплътнения за кега
10. Изпускателен вентил
11. Бутилка за чистене
12. Адаптор за стандартен кег (без налягане)
 - 12.1. Бутон за блокиране
 - 12.2. Адаптор тип “женски”
 - 12.3. Адаптор тип “мъжки”
13. Регулиращ вентил за CO₂
 - 13.1. Врътка на вентила
 - 13.2. Манометър
14. Патрон с CO₂ 100 г

2. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вижте пластината с технически характеристики.

Това изделие отговаря на изискванията на Европейските директиви за електромагнитна съвместимост и ниско напрежение.

3. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди да ползвате за първи път апарата, прочетете внимателно този наръчник с инструкции и го запазете за последващи справки.
- Уверете се, че напрежението на електрическата мрежа в дома Ви и мощността на контакта отговарят на посочените на апарата.
- В случай на несъвместимост между контакта и щепсела на апарата, сменете контакта с подходящ, като ползвате услугите на квалифициран професионалист.
- Безопасността на апарата е гарантирана само, когато той е включен към ефикасно заземен контакт, както изискват действащите норми на електрическа безопасност. В случай на съмнение, обърнете се към квалифициран професионалист.
- Не се препоръчва използването на адаптори, разклонители и/или удължители. В случай че е наложително използването им, трябва да се ползват само адаптори и удължители, които отговарят на действащите норми на безопасност, като обърнете внимание да не се превишава максималната мощност, обозначена на адаптора.
- След като отстраните опаковката, проверете дали апаратът е в отлично състояние. Ако имате съмнения, обърнете се към най-близкия технически сервиз.
- Опаковъчните материали (найлонови пликосе, стиропор и др.) не трябва да се оставят на достъпни за деца места, тъй като са източник на опасности.
- Този апарат трябва да се използва само за домакински цели. Всяка друга употреба ще се счита за неадекватна или опасна.
- Производителят не носи отговорност за щети, които могат да се дължат на неадекватна или неправилна употреба или на ремонт, извършен от неквалифициран персонал.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число и

- деца) с физически, сетивни или умствени увреждания или без опит и познания, освен ако не са контролирани или обучени да използват уреда от лицето, което отговаря за тяхната сигурност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не се допуска да играят с уреда.
 - За по-добра защита се препоръчва инсталирането на предпазно устройство за остатъчен ток (ПОУТ) с работен остатъчен ток не повече от 30 mA. Обърнете се за съвет към Вашия електротехник.
 - Не боравете с апарата с мокри или влажни ръце или стъпала.
 - За да избегнете токов удар, дръжте апарата далеч от вода или други течности. Не го включвайте, ако се намира върху влажна повърхност.
 - Поставете апарата върху суха, твърда и стабилна повърхност.
 - Не позволявайте деца или неспособни лица да боравят с апарата без надзор.
 - Не оставяйте апарата включен, тъй като може да бъде източник на опасност.
 - За да изключите щепсела, никога не дърпайте за кабела.
 - Изключете апарата от електрическата мрежа, преди да предприемете каквито и да са действия по почистването или поддръжката му.
 - В случай на повреда или лошо функциониране на апарата, изключете го и не се опитвайте да го поправяте. Ако е необходимо да бъде ремонтиран, обърнете се към оторизиран от производителя технически сервиз и изисквайте използването на оригинални резервни части.
 - Ако е увреден кабелът на апарата, обърнете се към оторизиран технически сервиз, за да го сменят.
 - Не оставяйте апарата изложен на атмосферните влияния (дъжд, слънце, лед и др.).
 - Не използвайте и не поставяйте никаква част от апарата върху или в близост до горещи повърхности (електрически или газови котлони или фурни).
 - Не използвайте абразивни кърпи или препарати, за да го почиствате.

- Не пипайте горещите повърхности. Използвайте дръжката или ръкохватката.
- Не допускайте кабелът да опира до горещите части на апарата.
- Използвайте уреда при околна температура между 12°C (54°F) и 26°C (80°F).
- При инсталиране на уреда, уверете се, че има около 10 см свободно пространство от страни и зад апарата. Това ще му осигури добра вентилация.
- Не местете уреда, когато кегът е вътре.
- Не потапяйте апарата и кабела за захранването във вода или други течности.
- Не поставяйте никакви предмети върху апарата.
- Не пъхайте никакви предмети в решетките за вентилация.
- Не слагайте кега с бира в камерата на хладилника. Бирата може да се развали, а кегът може да се пръсне.

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПАТРОНА С CO₂

- Патрон под налягане: работете с него внимателно и не го оставяйте на слънце или при температура над 50°C.
- Дръжте патроните далече от топлина, на сухо и студено място.
- Съхранявайте ги на недостъпно за деца място.
- Патроните съдържат състен газ. Не пробивайте, деформирайте или променяйте по какъвто и да е начин патрона.
- Патронът може да се използва само веднъж. Не може да се използва повторно.
- Свържете регулатора към патрона, като го завиете до края на ръка – само на ръка!
- Не слагайте масло или мазнина вътре, където се свързва патрона.
- **НЕ ГО ПЪЛНЕТЕ ПОВТОРНО!**
- За да изхвърлите патрона, трябва да следвате подходящата процедура за елиминиране на отпадъци. За повече информация по тази тема, свържете се с местните власти.

Начин на използване: Свържете или завинтете регулиращия вентил към патрона без да затягате прекалено. Ако газът не излиза, развинтете и завинтете регулиращия вентил няколко пъти. След употреба, развийте регулиращия вентил от патрона. Затварянето е автоматично.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте ключ, нито какъвто и да е друг инструмент, за да свържете патрона към регулиращия вентил. Свързването трябва да стане само с ръце.

4. ПОДГОТОВКА ЗА ПУСКАНЕ

- Поставете уреда на суха, стабилна и здрава повърхност.
- Оставете около 10 см свободно пространство от страни и зад уреда. Това ще му осигури добра вентилация.
- Поставете преливната тавичка (3) в улейчетата на предната страна на уреда. (фиг. В).
- Завийте дръжката (2) на кранчето (фиг. С) и включете уреда с кабела за захранване с прав ток (6) или за променлив ток (7).
- Преди да монтирате кега, уверете се, че е бил оставен в покой достатъчно време, за да не почне да изтича пяна през отвора за вентилация.
- **ИЗСТУДЕТЕ БИРАТА В ХЛАДИЛНИКА ЗА НЯКОЛКО ЧАСА (ОКОЛО 6 ИЛИ 12 ЧАСА). СТУДЕНАТА БИРА ОБРАЗУВА ПО-МАЛКО ПЯНА ОТ ТОПЛАТА.**
Важно предупреждение: Не слагайте кега в камерата на хладилника. Бирата може да се развали, а кегът може да се пръсне.

ПОСТАВЯНЕ НА КЕГА

Има два вида кегове:

- Херметизиран кег: кег с бира, който съдържа CO_2
- херметизиран кег тип В: Нестандартен кег с бира, който съдържа CO_2 . За да точите бира с този уред, трябва да закупите приставките за CO_2 на "Фагор", изредени в описанието - от 8 до 14.
- Стандартен кег: кег с бира без CO_2 . За да точите бира с този уред, трябва да закупите приставките за CO_2 на "Фагор",

изредени в описанието - от 8 до 14. Решете какъв тип кегове ще използвате и монтирайте по съответния начин.

ХЕРМЕТИЗИРАН КЕГ (ПОД НАЛЯГАНЕ)

Херметизираният кег с бира, съвместим със системата "Фагор" и с накрайник от типа, показан на **фиг. D**, вече съдържа CO_2 и затова не е необходимо да купувате опционалните приставки за CO_2 . При този вид кег не са нужни монтирането на кранчето и накрайникът, който се доставя с кега за поставяне на уреда за бира. Следвайте следните стъпки за монтиране на херметизирания кег:

1. Натиснете бутона за отваряне на вратичката (1.1) и пхнете с "мъжкия" свързващ шланг (1.4) в адаптора за херметизиран кег (4), докато се блокира напълно, както е показано на **фигура D**.
2. Сложете адаптора за херметизиран кег (4) на накрайника на кега, както е показано на **фигура E**.
3. Сложете кега в апарата, като го завъртите така че шлангът да не е прегънат и да не се спира подаването на бира (**фиг. F**). Затворете вратата на апарата.

ХЕРМЕТИЗИРАН КЕГ ТИП В

Този вид кегове са с комбинирана или вентилираща запушалка (фиг. H). За инсталиране на този вид кегове трябва да закупите приставките за CO_2 на "Фагор" (обозначение REG- CO_2), изредени в описанието - от 8 до 14.

Преди да инсталирате кега под налягане тип В трябва да освободите излишното налягане от кега. За целта, завъртете запушалката четвърт обиколка, като позволите налягането да излезе от кега. След това отстранете запушалката с помощта на клещи и на нейно място сложете едно от уплътненията за кег (9). Внимавайте да не огнете метала около запушалката – това може да доведе до изпускане на въздуха. Нормално е запушалката или част от нея да падне в кега – това няма да се отрази на вкуса на бирата.

След като изпуснете излишния газ от кега, следвайте стъпките описани в раздел

“Монтиране на устройството за CO₂”.

КЕГ БЕЗ НАЛЯГАНЕ

Този вид са кеговете, които са с гумена запушалка (фиг. G). За инсталирането на този вид кегове, трябва да закупите приставките за CO₂ на “Фагор” (обозначение REG-CO₂), изредени в описанието - от 8 до 14.

За инсталиране на приставките за CO₂ следвайте стъпките, описани в раздел “Монтиране на устройството за CO₂”.

5. МОНТИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО ЗА CO₂

След като закупите опционалните приставки за CO₂ на “Фагор”, следвайте следните стъпки:

1. Пъхнете адаптора за кег без налягане (12) в кега (фиг. I). При кега без налягане трябва да избутате средата на запушалката вътре в кега. Застопорете адаптора, като преместите настрана бутона за блокиране (12.1) на адаптора.. Зъбците ще се преместят и ще се захванат за кега и така адапторът ще бъде правилно монтиран на кега.
2. Натиснете бутона за отваряне на врата (1.1) и отворете вратата. Дръпнете надолу капака на страничното отделение (1.4) и го свалете. Прекарайте “женския” свързващ шланг (8) през дупката на страничното отделение, както е показано на фигура J.
3. Пъхнете “мъжкия” свързващ шланг (1.3) в “женския” адаптор (12.2). Пъхнете “женския” свързващ шланг (8) в мъжкия адаптор (12.3). (Виж фигура K).
4. Сложете кега в апарата, като го завъртите така че шланговете да не са прегънати и да не се спира подаването на бира.
5. Завъртете до края врътката на клапана за регулиране на CO₂ (13.1) в посока обратна на часовниковата стрелка (фиг. E). Само така е сигурно, че клапанът е добре затворен.
6. Пъхнете “женския” свързващ шланг (8) в десния отвор на регулиращия клапан (фиг. M). Когато искате да свалите “женския” свързващ шланг (8), трябва да натиснете

халката, която обхваща тръбата, и в същото време да дръпнете шланга.

7. Завийте патрона с CO₂ (14) от100 г на клапана за регулиране на CO₂, както е показано на фигура N.
8. Отворете клапана, като въртите малко по малко клапана за регулиране на CO₂ (13.1) в посока на часовниковата стрелка (фигура N), за да изберете подходящото налягане. Препоръчва се налягането да е между 0.5 и 1 бар, за да може бирата да изтича добре и да не прави много пяна.
9. След като монтирате устройството за CO₂, пхнете го в страничното отделение на уреда, като поставите манометъра (13.2) на прозорчето за манометъра на уреда, за да може да виждате налягането (фиг. O).
10. Поставете отново капака на страничното отделение (1.4) на мястото му.

6. НАСТРОЙВАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА

Уредът за наливна бира работи с температури между 3°C (38°F) и 12°C (54°F). За избиране на желаната температура:

1. Задръжте натиснат бутона за увеличаване на температурата (1.8) или този за намаляване на температурата (1.9) в продължение на три секунди.
2. Натиснете бутоните за увеличаване или намаляване на температурата (1.8 и 1.9), докато стигнете желаната температура.
3. Ако желаете да промените формата на температурата от °C в °F или обратно, задръжте натиснат бутона за увеличаване на температурата (1.8) за три секунди.

За да запалите или угасите светлината на дисплея, натиснете бутона за включване/изключване на дисплея (1.10) в продължение на три секунди.

7. ФУНКЦИОНИРАНЕ

- Препоръчваме Ви, когато ще сервирате бира, да използвате винаги чисти чаши, изплакнати със студена вода. Нечистотите не позволяват да се образува пяна в чашата.

- Дръжте чистата чаша под кранчето на апарата. Уверете се, че чучурчето на крана (1.6) не се допира до чашата.
- Дръпнете дръжката (2) към себе си, като едновременно държите чашата под ъгъл. Бирата ще тече в чашата, докато не пуснете отново дръжката.
- Количеството пяна зависи от ъгъла на чашата. Изправяйте постепенно чашата, докато тя се напълва с бира.
- Отпуснете дръжката (2), щом като пяната стигне до ръба на чашата, за да спре наливането на бира.

8. ПОЧИСТВАНЕ

След като кегът се изпразни, трябва да почистите основно уреда (1), преди да поставите нов кег.

Ако сте инсталирали **кег без налягане**, следвайте следните стъпки:

1. Дръпнете надолу капака на страничното отделение (1.4) на уреда и го свалете.
2. Извадете частта за CO₂ и завъртете врътката на регулиращия клапан (13.1) в посока обратна на часовниковата стрелка, за да го затворите напълно.
3. Поставете съд под кранчето (1.6) и дръпнете дръжката към себе си. Ще тече бира, докато кегът напълно се изпразни.
4. Сега продължете със следните указания:
 - След като сте източили цялата бира, натиснете бутона за отваряне на вратичката (1.1), отворете вратичката и извадете кега с вързаните към него шлангове.
 - Откачете свързващите шлангове "женски" (8) и "мъжки" (1.4), като натискате съответния бял бутон и едновременно дърпате шланга.
 - Изпуснете останалия газ, като сложите изпускателния вентил (10) във всеки един от шланговете (фиг. P).
 - Свалете адаптора на кега. .
 - Сега трябва да почистите апарата.

Съществуват 2 начина за почистване на системата за наливане:

1. - Напълнете малката бутилчица за

почистване (5) с топла вода малко препарат за миене.

- Пъхнете бутилчицата (5) в "мъжкия" свързващ шланг (фиг. R). Дръпнете към себе си дръжката (2) и стиснете няколко пъти бутилчицата. Налягането ще прекара водата и сапуна през системата.

- Повторете същата процедура отново само с вода, без никакъв препарат.

2. Ако сте закупили опционалните принадлежности за CO₂ на "Фагор", може да почистите уреда (1) по следния начин:

- Напълнете бутилката за почистване (11) до половината с топла вода и малко миещ препарат.

- Пъхнете адаптора за стандартен кег (12) в бутилката за почистване (11) и сложете "женския" свързващ шланг (8) на "мъжкия" адаптор (12.3), а "мъжкия" свързващ шланг (1.3) на "женския" адаптор (12.2) (фиг. Q).

- Завъртете врътката на регулиращия клапан (13.1) в посока на часовниковата стрелка.

- Дръпнете дръжката (2) към себе си и пуснете водата и сапуна да минат през системата за около 5 секунди.

- Повторете същата процедура само с вода, без никакъв препарат.

Ако сте инсталирали херметизиран кег или такъв, съвместим със системата за наливане на бира "Фагор", следвайте следните стъпки:

1. Дръпнете надолу капака на страничното отделение (1.4) на уреда и го свалете.
2. Извадете частта за CO₂ и завъртете врътката на регулиращия клапан (13.1) в посока обратна на часовниковата стрелка, за да го затворите напълно.
3. Поставете съд под кранчето (1.6) и дръпнете дръжката към себе си. Ще тече бира, докато кегът напълно се изпразни.
4. Сега продължете със следните указания:
 - След като сте източили цялата бира, натиснете бутона за отваряне на вратичката (1.1), отворете вратичката и извадете кега с вързаните към него шлангове.
 - Свалете адаптора на кега. .
 - Откачете свързващите шлангове

“женски“ (8) и “мъжки“ (1.3), като натискате съответния бял бутон и едновременно дърпате шланга.

- Сега трябва да почистите апарата.

За да почистите системата за наливане на бира с този вид кегове, следвайте указанията в точка 1, отнасящи се за кег без налягане.

9. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРАВИЛНОТО ЕЛИМИНИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ ДОМАКИНСКИ УРЕДИ



В края на полезния живот на апарата не бива да го изхвърляте в контейнера за обикновени домашни отпадъци. Може да се освободите от него, като го отнесете в специалните

центрове за вторични суровини към местните администрации или вашия доставчик, които са длъжни да улесняват тази дейност. Разделното изхвърляне на електро-домашински уреди предотвратява редица негативни последици за околната среда и здравето, произтичащи от неадекватното им изхвърляне, както и позволява рециклирането на материалите, от които е направен уреда, като по този начин се постига чувствителна икономия на суровини и енергия.

С цел да се подчертае още веднъж задължението за разделно изхвърляне на отпадъците на всеки продукт е отбелязан специален знак, който ви предупреждава и подсеща да не го изхвърляте в контейнера за обикновени домашни отпадъци. За повече информация се обърнете към местните власти или към магазина, от където сте купили продукта.

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ (Рис. А)

1. Диспенсер
 - 1.1. Кнопка открытия дверцы
 - 1.2. Дверца
 - 1.3. Соединительный шланг со штекером
 - 1.4. Крышка бокового отсека
 - 1.5. Окошко манометра
 - 1.6. Кран
 - 1.7. ЖК дисплей
 - 1.8. Кнопка увеличения температуры
 - 1.9. Кнопка уменьшения температуры
 - 1.10. Кнопка включения/выключения дисплея
2. Рычаг
3. Поддон
4. Фитинг для бочонка под давлением
5. Мини-очиститель
6. Кабель постоянного тока
7. Кабель переменного тока

Дополнительные аксессуары:

8. Трубка соединительная с внутренней резьбой
9. Муфты кегов
10. Клапан выпускной
11. Бутылка для чистки
12. Переходник для кега без давления
 - 12.1. Кнопка фиксатора
 - 12.2. Переходник с внутренней резьбой (штулка)
 - 12.3. Переходник с наружной резьбой (штуцер)
13. Клапан для регулировки CO₂ (углекислого газа)
 - 13.1. Гайка клапана
 - 13.2. Манометр
14. Патрон (баллон) CO₂ емкостью 100 г

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Посмотрите паспортную табличку прибора.

Данный прибор соответствует нормам ЕС касательно Электромагнитной Совместимости и Совместимости приборов низкого напряжения

3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед первым использованием данного прибора внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации и сохраните его для использования в качестве справочного материала в будущем.
- Убедитесь, что напряжение в сети в помещении и мощность розетки соответствуют значению, указанному на приборе.
- В случае несовместимости розетки источника тока со штепсельной вилкой прибора произведите необходимую замену розетки, прибегнув к помощи квалифицированных специалистов.
- Электрическая безопасность прибора гарантируется только в случае, если он подключен к адекватному источнику заземления, согласно действующим нормам электрической безопасности. При наличии сомнений обратитесь к квалифицированным специалистам.
- Не рекомендуется использовать адаптеры, тройники и/или удлинители. В случае необходимости следует использовать только адаптеры и удлинители, соответствующие действующим нормам безопасности. При этом нужно следить, чтобы не был превышен предел мощности, указанный на адаптере.
- После извлечения из упаковки убедитесь, что прибор находится в безупречном состоянии. При наличии сомнений обратитесь в ближайший центр технического обслуживания.
- Компоненты упаковки (пластиковые пакеты, полистирольная пена и т.д.) следует хранить вдали от детей, так как они могут стать потенциальными источниками опасности.
- Данный прибор следует применять только для бытового использования. Любое другое использование рассматривается как неадекватное или опасное.
- Производитель не несет ответственности за повреждения, нанесенные вследствие

- неправильного, ошибочного или нецелевого использования прибора, а также за ремонт, произведенный неквалифицированным персоналом.
- Не прикасайтесь к прибору мокрыми или влажными руками и ногами.
 - Во избежание электрического разряда держите прибор вдали от воды или других жидкостей. Не включайте прибор в сеть, если он установлен на влажной поверхности.
 - Устанавливайте прибор на сухую, твердую и устойчивую поверхность.
 - Не позволяйте детям или инвалидам использовать прибор без присмотра.
 - Этот аппарат не предназначен для использования лицами с ограниченными двигательными или умственными способностями (в том числе детьми), а также лицами, не имеющими соответствующих знаний и опыта. Разрешается пользоваться аппаратом только под наблюдением или руководством лица, ответственного за его безопасное применение.
 - Детям запрещается играть с аппаратом.
 - Для повышения степени безопасности использования прибора рекомендуется установка устройства защитного отключения (УЗО) для силы тока, не превышающей 30 мА. Воспользуйтесь при этом советом монтажника.
 - Не оставляйте включенный утюг без присмотра, так как он может стать источником опасности.
 - Вынимая штепсельную вилку из розетки, никогда не тяните за шнур питания.
 - Отключайте прибор от сети перед началом любых операций по чистке и обслуживанию.
 - В случае поломки или неправильной работы прибора прекратите его использование, выключите его и не пытайтесь починить. В случае необходимости ремонта, обращайтесь исключительно в центр технического обслуживания, сертифицированный производителем, с запросом на замену оригинальных деталей.
 - При повреждении шнура питания данного прибора обращайтесь в сертифицированный центр технического

обслуживания для его замены.

- Не подвергайте прибор воздействию природных явлений (таких как дождь, солнце, лед и т.д.).
- Не используйте и не располагайте никакие части данного прибора на горячих поверхностях (газовых или электрических варочных поверхностях или плитах).
- Не используйте моющие средства или абразивные ткани для чистки прибора.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Используйте ручки или рукоятки.
- Не допускайте, чтобы шнур питания касался горячих частей прибора.
- Используйте устройство при температуре окружающей среды от 12°C (54°F) до 26°C (80°F).
- При установке аппарата убедитесь, что между стенами и его боковыми и задними стенками имеется зазор не менее 10 см. Это необходимо для обеспечения надлежащей вентиляции.
- Не перемещайте аппарат с установленным бочонком.
- Не погружайте устройство или его сетевой шнур в воду или другую жидкость.
- Не помещайте никакие предметы на устройство сверху.
- Не помещайте никакие предметы на вентиляционные решетки.
- Не помещайте бочонок с пивом в морозильную камеру. Это может испортить пиво и привести к взрыву бочонка.

Рекомендации по технике безопасности при пользовании баллончиком с углекислым газом

- Баллончик находится под давлением, поэтому необходимо обращаться с ним осторожно и не держать его на солнце и при температуре свыше 50° С.
- Баллончики хранить в сухом и прохладном месте, вдали от нагревательных приборов.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- В баллончиках содержится сжатый газ. Нельзя их прокалывать, деформировать и изменять конструкцию.

- Баллончики одноразовые. Повторное их использование не допускается.
- Регулятор навинчивается на баллончик вручную до отказа. Применение вспомогательного инструмента не допускается.
- Не допускается попадание масла и жира на внутреннее соединение баллончика.
- **НЕ ПЕРЕЗАРЯЖАТЬ!**
- Уничтожение баллончика производится согласно действующим правилам уничтожения отходов. Для получения более подробной информации по этому вопросу необходимо обращаться в местные органы по утилизации.

Способ применения: соединить или навинтить регулировочный клапан на баллончик, не прикладывая усилий. Если газ не поступает, то необходимо несколько раз отвинтить и завинтить регулировочный клапан. После пользования баллончиком регулировочный клапан отвинчивается. Заккрытие баллончика происходит автоматически.

ВНИМАНИЕ: Не допускается использовать ключи или другой инструмент для соединения баллончика с регулировочным клапаном. Соединять их нужно только вручную.

4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Установите устройство на устойчивой, прочной, сухой поверхности.
- Убедитесь, что между стенами и его боковыми и задними стенками аппарата имеется зазор не менее 10 см. Это необходимо для обеспечения надлежащей вентиляции.
- Вставьте поддон (3) в пазы на передней части аппарата (**рис. В**).
- Прикрутите рычаг (2) к крану (**рис. С**) и подключите аппарат к питанию с помощью кабеля постоянного (6) или переменного (7) тока.
- Перед установкой бочонка убедитесь, что он достаточно долго находился в покое, иначе при его открытии может выйти много пены.
- **ДАЙТЕ ПИВУ ОСТЫТЬ В ХОЛОДИЛЬНИКЕ В ТЕЧЕНИЕ**

НЕСКОЛЬКИХ ЧАСОВ (ПРИМЕРНО 6-12 ЧАСОВ). ХОЛОДНОЕ ПИВО ДАЕТ ПЕНИТСЯ МЕНЬШЕ, ЧЕМ ТЕПЛОЕ.

Внимание: не помещайте бочонок в морозильную камеру. Это может испортить пиво и привести к взрыву бочонка.

УСТАНОВКА БОЧОНКА

Бочонки бывают двух типов:

- бочонок под давлением: бочонок с пивом, где CO₂ уже закачан
- бочонок под давлением типа В. Бочонок с пивом с включенным CO₂ нестандартный. Для разлива пива с помощью данного аппарата необходимо приобрести дополнительные принадлежности по CO₂ производства Fagor, указанные в описании (пункты 8 – 14).
- стандартный бочонок: бочонок с пивом без CO₂. Для разлива пива с помощью этого аппарата, вам необходимо приобрести аксессуары для подачи CO₂ от Fagor, обозначенные номерами 8-14 на рис. А.

В зависимости от типа бочонка, который будет устанавливаться, следуйте соответствующим инструкциям по установке.

БОЧОНОК ПОД ДАВЛЕНИЕМ

Бочонок пива под давлением, совместимый с разливочным устройством FAGOR, с насадкой типа **рис. D** уже содержит CO₂, и поэтому не нужно приобретать опциональные принадлежности по CO₂. Этот тип бочонка не требует установки вентиля или насадки, которые поставляются с бочонком для установки в разливочное устройство для пива. Чтобы установить бочонок под давлением, выполните следующие действия:

1. Нажмите кнопку открытия дверцы (1.1) и вставьте соединительный шланг со штекером (1.4) в фитинг для бочонка под давлением (4) до конца, как показано на **рисунке D**.
2. Подсоедините фитинг для бочонка под давлением (4) к горловине бочонка, как показано на **рисунке E**.
3. Установите бочонок в аппарат, повернув его так, чтобы шланг не пережимался

и не перекрывал подачу пива (рис. F). Закройте дверцу аппарата.

БОЧОНОК ПОД ДАВЛЕНИЕМ ТИПА В

Для данного типа бочонков предусмотрена комбинированная или вентиляционная пробка (рис. H). Для установки данного типа бочонков следует приобрести дополнительное оборудование для CO₂ производства Fagor (мод. REG-CO₂), перечисленное в описании, см. пп. 8-14.

Перед установкой бочонка под давлением типа В следует снизить давление в бочонке. Для этого поверните пробку на ¼ оборота, чтобы снизить давление в бочонке. Затем снимите пробку с помощью плоскогубцев и замените ее на одну из прокладок (9). Проследите за тем, чтобы металл вокруг пробки не согнулся, во избежание утечки воздуха. Не будет никаких проблем, если пробка или ее часть упадет в бочонок, так как это не отразится на вкусе пива.

После удаления избыточного давления из бочонка следуйте инструкциям, приведенным в разделе "Подключение модуля CO₂".

БОЧОНОК БЕЗ ДАВЛЕНИЯ

Для данного типа бочонков предусмотрена резиновая пробка (рис. G). Для установки данного типа бочонков следует приобрести дополнительное оборудование для CO₂ производства Fagor (мод. REG-CO₂), перечисленное в описании, см. пп. 8-14.

Для установки дополнительного оборудования CO₂ следуйте инструкциям, приведенным в разделе "Подключение модуля CO₂".

5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ПОДАЧИ CO₂

После приобретения дополнительного оборудования CO₂ производства Fagor, выполните следующие действия:

1. Вставьте адаптер бочонка без давления (12) в бочонок (рис. I). В случае бочонка без давления следует переместить центр

пробки внутрь бочонка. Заблокируйте адаптер, переместив кнопку блокировки (12.1) адаптера в сторону. Крепления переместятся и захватят бочонок, при этом адаптер правильно установится в бочонке.

2. Нажмите кнопку открывания дверцы (1.1.) и откройте дверцу. Переместите пробку бокового отсека (1.4) диспенсера вниз и извлеките ее. Вставьте входную соединительную трубку (8) через отверстие бокового отсека, как показано на рисунке J.
3. Вставьте выходную соединительную трубку (1.3) во входной адаптер (12.2). Вставьте входную соединительную трубку (8) в выходной адаптер (12.3). (См. рисунок K).
4. Вставьте бочонок в диспенсер, повернув бочонок так, чтобы трубки не перегибались, и поток пива не блокировался.
5. Поверните винт регулировочного клапана CO₂ (13.1) против часовой стрелки до упора (рис. E). Только в этом случае гарантируется, что клапан будет закрыт.
6. Вставьте входную соединительную трубку (8) в правое отверстие регулировочного клапана (рис. M). Если есть необходимость отсоединить входную соединительную трубку (8), нужно нажать на металлическое кольцо, окружающее трубку, и извлечь соединительную трубку.
7. Винтите патрон CO₂ (14) на 100 г в регулировочный клапан CO₂, как показано на рисунке N.
8. Откройте клапан, поворачивая понемногу регулировочный клапан CO₂ (13.1) по часовой стрелке (рис. N), чтобы выбрать необходимое давление. Рекомендуется устанавливать давление между 0,5 и 1 бар для получения правильного потока пива и предотвращения образования излишней пены.
9. Установив модуль CO₂ модуль, вставьте его в боковой отсек диспенсера, расположив манометр (13.2) лицевой стороной к смотровому окошку манометра диспенсера, чтобы можно было наблюдать за давлением (рис. O).
10. Установите снова пробку бокового отсека (1.4) на свое место.

6. РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Аппарат для налива пива работает в диапазоне температур от 3°C (38°F) до 12°C (54°F), и позволяет выбирать нужную температуру:

1. Нажмите и держите 3 секунды кнопку увеличения температуры (1.8) или кнопку уменьшения температуры (1.9).
2. Нажимая кнопки увеличения или уменьшения температуры (1.8 и 1.9), установите желаемую температуру.
3. Для переключения температуры из градусов °C в градусы °F и наоборот, нажмите и держите 3 секунды кнопку увеличения температуры (1.8).

Чтобы включить или выключить подсветку ЖК дисплея, нажмите и держите 3 секунды кнопку включения/выключения дисплея (1.10).

7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Рекомендуется наливать пиво только в чистые бокалы, недавно вымытые чистой холодной водой. Если бокал не очень чистый, это мешает образованию пены.
- Установите чистый стакан под кран аппарата. Следите за тем, чтобы горловина крана (1.6) не соприкасалась с бокалом.
- Потяните рычаг (2) на себя, держа бокал под углом. Пиво будет литься в бокал до тех пор, пока вы не отпустите рычаг.
- Количество пены зависит от угла наклона бокала. По мере наполнения бокала постепенно возвращайте его в вертикальное положение.
- Когда пена дойдет до краев бокала, отпустите рычаг (2), чтобы прекратить подачу пива.

8. ЧИСТКА

После того, как в бочонке закончится пиво, необходимо тщательно почистить аппарат (1), прежде чем устанавливать следующий бочонок. В случае если уже установлен **бочонок без давления**, выполните следующие действия:

1. Потяните крышку бокового отсека (1.4) аппарата вниз и снимите ее.
2. Выньте систему подачи CO₂ и поверните винт клапана-регулятора (13.1) против часовой стрелки, чтобы полностью его закрыть.
3. Поместите какой-нибудь сосуд под кран (1.6) и потяните рычаг (2) на себя. Польется пиво, и будет продолжать литься, пока бочонок не опустеет.
4. Теперь выполните действия, указанные ниже.
 - Как только выльется все пиво, нажмите кнопку открытия дверцы (1.1), откройте дверцу и выньте бочонок, не отсоединяя шланги.
 - Отсоедините шланги с гнездом (8) и со штекером (1.3), нажав на соответствующую белую кнопку и потянув за шланг.
 - Спустите оставшийся газ, вставив выпускной клапан (10) в каждый шланг (**рис. P**).
 - Снимите фитинг с бочонка.
 - Теперь необходимо вымыть аппарат.

Существует 2 способа очистки разливочного устройства:

1. - Наполните мини-очиститель (5) горячей водой с небольшим количеством моющего средства.
 - Вставьте мини-очиститель (5) соединительную трубу с наружной резьбой (**рис. R**). Переместив ручку (2) к себе, нажмите на мини-очиститель несколько раз. Под давлением мыльная вода прогонится в системе.
 - Повторите ту же самую операцию, но только с водой без моющего средства.
2. либо если вы располагаете дополнительным оборудованием CO₂ от Faqog, можете очистить распределитель (1) следующим образом:
 - Наполните очистительный сосуд (11) до половины горячей водой с небольшим количеством моющего средства.
 - Вставьте адаптер стандартного бочонка (12) в очистительный сосуд (11) и подсоедините соединительную трубу с внутренней резьбой (8) к адаптеру с наружной резьбой (12.3) и соединительную трубу с наружной резьбой (1.3) к адаптеру с

внутренней резьбой (12.2) (рис. Q).

- Поверните винт регулирующего клапана (12.1) по часовой стрелке.
- Переместите ручку (2) к себе, прогнав мыльную воду в системе в течение 5 секунд.
- Повторите ту же самую операцию, но используйте воду без моющего средства.

В случае если уже установлен **бачонок под давлением**, совместимый с разливочным устройством Fagor, выполните следующие действия:

1. Потяните крышку бокового отсека (1.4) аппарата вниз и снимите ее.
2. Выньте систему подачи CO₂ и поверните винт клапана-регулятора (13.1) против часовой стрелки, чтобы полностью его закрыть.
3. Поместите какой-нибудь сосуд под кран (1.6) и потяните рычаг (2) на себя. Пльется пиво, и будет продолжать литься, пока бачонок не опустеет.
4. Теперь выполните действия, указанные ниже.
 - Как только выльется все пиво, нажмите кнопку открытия дверцы (1.1), откройте дверцу и выньте бачонок, не отсоединяя шланги.
 - Снимите фитинг с бачонка.
 - Отсоедините шланги с гнездом (8) и со штекером (8), нажав на соответствующую белую кнопку и потянув за шланг.
 - Теперь необходимо вымыть аппарат.

Чтобы очистить разливочное устройство для бачонков этого типа, выполните инструкции, описанные в пункте 1 для случая бачонка без давления.

9. ИНФОРМАЦИЯ О ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ



После окончания срока службы, данный прибор не должен утилизироваться вместе с бытовыми отходами. Он может быть передан в специальные центры дифференцированного

сбора отходов, находящиеся в ведомстве муниципальных властей, или агентам, работающим в данной сфере услуг. Раздельная утилизация бытовых электроприборов позволяет избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей, которые могут иметь место вследствие неправильной утилизации, а также позволяет повторно использовать материалы, входящие в состав этих приборов, и добиться, таким образом, существенной экономии энергии и ресурсов. Чтобы подчеркнуть необходимость раздельной утилизации, на данном приборе нанесен знак, предупреждающий о запрете использования традиционных мусорных контейнеров.

Для получения более подробной информации свяжитесь с местным органом власти или с магазином, где Вы приобрели данный продукт.

1. BESCHRIJVING (Afb. A)

1. Behuizing
 - 1.1. Openingsknop
 - 1.2. Deur
 - 1.3. Aansluitleiding mannelijk
 - 1.4. Deksel zijvak
 - 1.5. Venster drukmeter
 - 1.6. Kraan
 - 1.7. LCD-scherm
 - 1.8. Knop temperatuur verhogen
 - 1.9. Knop temperatuur verlagen
 - 1.10. Drukknop aan/uit
2. Hendel
3. Opvangbak
4. Adapter drukvat
5. Mini-reinigingspatroon
6. DC-kabel
7. AC-kabel

Optionele toebehoren:

8. Aansluitleiding vrouwelijk
9. Dichtingen vat
10. Uitlaatklep
11. Reinigingsfles
12. Adapter drukvrij vat
 - 12.1. Blokkeerknop
 - 12.2. Vrouwelijke adapter
 - 12.3. Mannelijke adapter
13. CO₂-regelklep
 - 13.1. Draaiknop
 - 13.2. Drukmeter
14. CO₂-patroon van 100 gr

2. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Zie kenplaatje.

Dit product voldoet aan de Europese Richtlijnen betreffende Elektromagnetische Compatibiliteit en Laagspanning.

3. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees voordat u het toestel voor de eerste keer gebruikt alle aanwijzingen en bewaar ze voor raadpleging in de toekomst.
- Zorg er voor dat de spanning van het thuisnet overeenstemt met de aangegeven spanning op het toestel.
- Indien het stopcontact en de stekker van het toestel niet compatibel zijn, laat dan het stopcontact vervangen door bevoegd personeel.
- De elektrische veiligheid van het toestel wordt enkel gewaarborgd indien het is aangesloten op een geschikt aardingsstelsel dat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Raadpleeg in geval van twijfel bevoegd beroepspersoneel.
- We raden het gebruik van adapters, stekers en/of verlengkabels af. Als deze ondertaken toch nodig zijn, gebruik dan alleen enkelvoudige of meervoudige adapters en verlengkabels die voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Zorg er voor dat het maximum vermogen van de adapter en/of de verlengkabel niet wordt overschreden.
- Ga nadat u het toestel uit de verpakking hebt genomen na of het zich in perfecte staat bevindt. Neem in geval van twijfel contact op met de dichtstbijzijnde Dienst voor Technische Bijstand.
- Houd alle onderdelen van de verpakking (plastic zakken, piepschuim, enz.) buiten het bereik van kinderen, daar deze gevaarlijk kunnen zijn.
- Dit toestel is enkel bestemd voor thuisgebruik. Ander gebruik wordt geschouwd als ongeschikt en gevaarlijk.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het ongeschikte of foute gebruik van het toestel of uit reparaties door niet bevoegd personeel.
- Het is verboden het toestel met natte of vochtige handen of voeten aan te raken.
- Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen om elektrische schokken te voorkomen. Steek de stekker van het toestel niet in als het zich op een vochtig oppervlak bevindt.
- Plaats het toestel op een droog, stevig en stabiel oppervlak.
- Laat kinderen of gehandicapten het toestel niet gebruiken zonder toezicht.
- Dit toestel is niet bestemd voor gebruik

door personen (inclusief kinderen) met fysieke, zintuiglijke of mentale handicaps of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij in het geval van toezicht of opleiding op het gebied van het gebruik van het toestel door een persoon die instaat voor hun veiligheid.

- Houd kinderen onder toezicht om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
- Voor maximale veiligheid is het raadzaam een differentieelschakelaar met een bedrijfsreststroom van maximaal 30 mA te installeren. Raadpleeg uw installateur.
- Laat het toestel niet onbewaakt aan staan daar dit gevaarlijk kan zijn.
- Trek om de stekker uit het stopcontact te trekken nooit aan de kabel.
- Trek de stekker van het toestel uit om het te reinigen of voor onderhoud.
- Zet het toestel indien het beschadigd is of slecht werkt en wanneer u het niet gaat gebruiken, uit en probeer het niet te maken. Als het herteld moet worden, raadpleeg dan enkel een door de fabrikant erkende Dienst voor Technische Bijstand en vraag dat ze originele reserveonderdelen gebruiken.
- Indien de kabel beschadigd is of vervangen moet worden, neem dan enkel contact op met een door de fabrikant erkende Dienst voor Technische Bijstand.
- Stel het toestel niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, enz.).
- Het is verboden onderdelen van dit toestel op of in de buurt van warme oppervlakken (kookplaten op gas of elektriciteit, ovens...) te plaatsen of te gebruiken.
- Gebruik geen afwasmiddelen of schuursponsen om het toestel te reinigen.
- Vermijd contact tussen de kabel en de warme onderdelen van het toestel.
- Gebruik het toestel bij een omgevingstemperatuur van 12°C (54°F) en 26°C (80°F).
- Zorg bij het installeren van het toestel voor ongeveer 10 cm open ruimte aan

de zijkanten en achterkant van het toestel voor een goede ventilatie.

- Verplaats het toestel niet wanneer het vat is geplaatst.
- Houd het toestel of de kabel ervan niet onder water of andere vloeistoffen.
- Plaats geen voorwerpen op het toestel.
- Steek geen voorwerpen in het ventilatierooster.
- Bewaar het vat bier niet in de diepvriezer. Hierdoor kan het bier slecht worden en het vat ontploffen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR HET CO₂-PATROON

- Patroon onder druk: wees voorzichtig en stel niet bloot aan de zon of aan temperaturen van meer dan 50°C.
- Bewaar de patronen uit de warmte, op een droge en koele plaats.
- Bewaar buiten het bereik van kinderen.
- De patronen bevatten persgas. Het is verboden het patroon te doorboren of te vervormen.
- Het patroon kan slechts één keer worden gebruikt. Niet geschikt voor hergebruik.
- Sluit de regelaar aan op het patroon door het helemaal vast te draaien (enkel handmatig).
- Breng geen olie of vet aan op de aansluiting van het patroon.
- **NIET BIJVULLEN!**
- Volg om het patroon af te danken de geschikte afvalverwerkingsprocedure.
- Neem voor meer informatie hierover contact op met de plaatselijke overheid.

Gebruiksaanwijzing: Sluit de regelklep aan op of draai de regelklep op het patroon zonder te hard aan te drukken. Als er geen gas uitkomt, draait u de regelklep enkele keren vast en los. Draai na gebruik de regelklep los van het patroon. Het patroon wordt automatisch afgesloten.

AANDACHT: Gebruik geen sleutels of ander gereedschap om het patroon op de regelklep aan te sluiten. De verbinding mag enkel handmatig worden gemaakt.

4. VOORBEREIDING

- Plaats het toestel op een droog, stevig en stabiel oppervlak.
- Laat ongeveer 10 cm open ruimte aan de zijkanten en onderkant van het toestel voor een goede ventilatie.
- Plaats de opvangbak (3) in de gleuf aan de voorkant van het toestel (**afb. B**).
- Draai de hendel (2) op de kraan (**afb. C**) en steek de DC- (6) of AC- (7) voedingskabel in.
- Zorg er voor dat het vat voldoende heeft stil gestaan voordat u het installeert om te voorkomen dat er schuim uit de ventilatieopening komt.
- **KOEL HET VAT ENKELE UREN (ONGEV. 6 TOT 12) IN DE KOELKAST. KOUD BIER GEEFT MINDER SCHUIM DAN WARM BIER.**
Opgelet: Steek het vat niet in het vriesvak. Het bier kan hierdoor slecht worden en het vak ontploffen.

INSTALLATIE VAN HET VAT

Er zijn twee soorten vaten:

- Drukvat: vat bier met ingebouwde CO₂-toevoer, standaard.
- Drukvat type B: vat bier met ingebouwde CO₂-toevoer, niet standaard. Om met dit toestel bier te schenken, moet u de Fagor CO₂-toebehoren kopen (nummer 8 tot 14 van de productbeschrijving).
- Drukvrij vat: vat bier zonder CO₂. Om met dit toestel bier te schenken, moet u de Fagor CO₂-toebehoren kopen (nummer 8 tot 14 van de productbeschrijving).

Bepaal welk soort vat u gaat gebruiken en voer de overeenkomstige installatie uit.

DRUKVAT

Het drukvat, compatibel met de FAGOR bierkraan, met mondstuk type **afb. D**, bevat reeds CO₂, waardoor de optionele CO₂-toebehoren niet nodig zijn. Voor dit soort vat is het niet nodig de kraan en het mondstuk die bij het vat worden meegeleverd te installeren. Volg de volgende stappen om het drukvat te

installeren:

1. Druk op de openingsknop van de deurt (1.1) en steek de mannelijke aansluitleiding (1.3) in de adapter van het drukvat (4) tot het volledig vast zit, zoals aangegeven op **afbeelding D**.
2. Installeer de adapter van het drukvat (4) op het mondstuk van het vat zoals aangegeven op **afbeelding E**.
3. Plaats het vat in het toestel door het vat te draaien zodat de leiding niet geplooid wordt en de bierstroom niet verhinderd wordt (**afb. F**). Sluit de deur van het toestel.

DRUKVAT TYPE B

Dit soort vaten hebben een combinatie- of ventilatiedop (**afb. H**). Om dit soort vaten te installeren, moet u de Fagor CO₂-toebehoren kopen (ref. REG-CO₂) (nummer 8 tot 14 van de productbeschrijving).

Voordat u een drukvat type B installeert, moet u het drukteveel van het vat aflaten. Draai hiertoe de dop ¼ waardoor de druk van het vat wordt afgelaten. Haal dan de dop weg met behulp van een tang en vervang deze door een van de dichtingen van het vat (9). Zorg er voor dat het metaal rond de dop niet vervormd wordt. Dit zou voor een luchtlek kunnen zorgen. Het is normaal als de dop of een deel van de dop in het vat valt. Dit heeft geen invloed op de smaak van het bier.

Wanneer het drukteveel van het vat is afgelaten, volgt u de stappen die worden beschreven in het hoofdstuk "Aansluiting CO₂-eenheid".

DRUKVRIJ VAT

Dit soort vaten hebben een rubberen dop (**afb. G**). Om dit soort vaten te installeren, moet u de Fagor CO₂-toebehoren kopen (ref. REG-CO₂) (nummer 8 tot 14 van de productbeschrijving).

Voor de installatie van de CO₂-toebehoren, volgt u de stappen die worden beschreven in het hoofdstuk "Aansluiting CO₂-eenheid".

5. AANSLUITING CO₂-EENHEID

Wanneer u de Fagor optionele CO₂-toebehoren hebt gekocht, volgt u de volgende stappen:

1. Steek de adapter van het drukvrije vat (12) in het vat (afb. I). BIJ een drukvrij vat moet u het midden van de dop naar de binnenkant van het vat trekken. Blokkeer de adapter aan de hand van de blokkeerknop (12.1) van de adapter. De klemmen worden verplaatst en zetten het vat vast, waardoor de adapter correct op het vat is geïnstalleerd.
2. Druk op de openingsknop van de deur (1.1) en open de deur. Verplaats het deksel van het zijvak (1.4) van het toestel naar beneden en verwijder het deksel. Steek de vrouwelijke aansluitleiding (8) door de opening van het zijvak zoals aangegeven op **afbeelding J**.
3. Steek de mannelijke aansluitleiding (1.3) in de vrouwelijke adapter (12.2). Steek de vrouwelijke aansluitleiding (8) in de mannelijke adapter (12.3). Zie **afbeelding K**.
4. Plaats het vat in het toestel door het vat te draaien zodat de leidingen niet geplooid worden en de bierstroom niet geblokkeerd wordt.
5. Draai de draaiknop van de CO₂-regelklep tegen de wijzers van de klok in tot het niet meer gaat (**afb. E**). Alleen zo waarborgt u dat de klep gesloten is.
6. Steek de vrouwelijke aansluitleiding (8) in de rechter opening van de regelklep (**afb. M**). Om de vrouwelijke aansluitklep (8) los te maken, moet u op de ring rond de leiding drukken terwijl u aan de aansluitleiding trekt.
7. Schroef het CO₂-patroon (14) van 100 gr op de CO₂-regelklep zoals aangegeven op **afbeelding N**.
8. Open de klep door de CO₂-regelklep (13.1) geleidelijk met de wijzers van de klok mee te draaien (**afbeelding N**) om de geschikte druk te selecteren. De aanbevolen druk ligt tussen 0,5 bar en 1 bar voor een geschikte bierstroom zonder te veel schuim.

9. Plaats de CO₂-eenheid na installatie in het zijvak van het toestel en plaats de drukmeter (13.2) voor het venster van de drukmeter van het toestel om de druk te kunnen aflezen (**afb. O**).
10. Plaats het deksel van het zijvak opnieuw op zijn plaats.

6. TEMPERAATUURINSTELLING

De temperatuur van het toestel kan worden ingesteld van 3°C (38°F) tot 12°C (54°F). Om de gewenste temperatuur te selecteren, volgt u deze stappen:

1. Houd de knop temperatuur verhogen (1.8) of de knop temperatuur verlagen (1.9) drie seconden ingedrukt.
2. Stel de gewenste temperatuur in aan de hand van de knoppen temperatuur verhogen en verlagen (1.8 en 1.9).
3. Als u het temperatuurformaat wenst te wijzigen van °C naar °F of omgekeerd, houd dan de knop temperatuur verhogen (1.8) drie seconden ingedrukt. Om de verlichting van het LCD-scherm aan en uit te zetten, houd u de knop scherm aan/uit (1.10) drie seconden ingedrukt.

7. WERKING

- Het wordt aangeraden steeds propere glazen te gebruiken en deze te spoelen met koud water voordat u het bier schenkt.
- Houd het glas onder de kraan van het toestel. Zorg er voor dat het mondstuk van de kraan (1.6) het glas niet aanraakt.
- Trek de hendel (2) naar u terwijl u het glas schuin onder de kraan houdt. Het bier loopt in het glas tot u de hendel opnieuw loslaat.
- De hoeveelheid schuim hangt af van de hoek van het glas. Houd het glas verticaal naargelang het glas wordt gevuld.
- Laat de hendel (2) los wanneer het schuim aan de rand van het glas komt. De bierstroom wordt onderbroken.

8. REINIGING

Wanneer het vat leeg is, moet u het toestel (1) grondig reinigen voordat u een nieuw vat plaatst.

Als u een **druk vrij vat** had geïnstalleerd, volgt u de volgende stappen:

1. Doe het deksel van het zijvak (1.4) van het toestel omlaag en verwijder het deksel.
2. Haal de CO₂-eenheid weg en draai de draaiknop van de regelklep (13.1) tegen de wijzers van de klok in om de klep volledig te sluiten.
3. Plaats een recipiënt onder de kraan (1.6) en trek de hendel (2) naar u. Het vat wordt nu helemaal geleidigd.
4. Volg nu deze stappen:
 - Wanneer het vat helemaal leeg is, drukt u op de openingsknop van de deur (1.1), opent u de deur en haalt u het vat uit het toestel.
 - Maak de mannelijke (1.3) en vrouwelijke (8) aansluitleiding los door op de overeenkomstige witte knop te drukken terwijl u aan de connectoren trekt.
 - Laat het resterende gas af door de uitlaatklep (10) in elke connector te steken (**afb. P**).
 - Haal de adapter van het vat.
 - Reinig nu het toestel.

Het toestel kan op 2 manieren worden gereinigd:

1. - Vul het mini-reinigingspatroon (5) met warm water en wat afwasmiddel.
 - Sluit het mini-reinigingspatroon (5) aan op de mannelijke aansluitleiding (**afb. R**). Trek de hendel (2) naar u en druk het mini-reinigingspatroon een enkele keren samen. De druk voert het zeepwater door het systeem.
 - Herhaal dezelfde bewerking met enkel water, zonder afwasmiddel.
2. - Als u de Fagor optionele CO₂-toebehoren hebt gekocht, kunt u het toestel (1) als volgt reinigen:
 - Vul de reinigingsfles (11) voor de helft met warm water en wat afwasmiddel.
 - Plaats de adapter van het standaard

vat (12) op de reinigingsfles (11) en sluit de vrouwelijke aansluitleiding aan op de mannelijke adapter (12.3) en de mannelijke aansluitleiding (1.3) op de vrouwelijke adapter (12.2) (**afb. Q**).

- Draai de draaiknop van de regelklep (13.1) met de wijzers van de klok mee.
- Trek de hendel (2) naar u en laat het zeepwater ongeveer 5 seconden door het systeem lopen.
- Herhaal dezelfde bewerking enkel met water, zonder afwasmiddel.

Als u een **druk vat** had geïnstalleerd dat compatibel is met de Fagor bierkraan, volgt u de volgende stappen:

1. Doe het deksel van het zijvak (1.4) van het toestel omlaag en verwijder het deksel.
2. Haal de CO₂-eenheid weg en draai de draaiknop van de regelklep (13.1) tegen de wijzers van de klok in om de klep volledig te sluiten.
3. Plaats een recipiënt onder de kraan (1.6) en trek de hendel (2) naar u. Het vat wordt nu helemaal geleidigd.
4. Volg nu deze stappen:
 - Wanneer het vat helemaal leeg is, drukt u op de openingsknop van de deur (1.1), opent u de deur en haalt u het vat uit het toestel met aangesloten leidingen.
 - Haal de adapter van het vat.
 - Maak de mannelijke (1.3) en vrouwelijke (8) aansluitleiding los door op de overeenkomstige witte knop te drukken terwijl u aan de connectoren trekt.
 - Reinig nu het toestel.

Om het toestel voor dit soort vaten te reinigen, volgt u de aanwijzingen in punt 1. van het drukvrije vat.

9. INFORMATIE VOOR DE JUISTE VERWERKING VAN AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE TOESTELLEN



Op het einde van de levensduur van het toestel mag dit niet samen met het algemene huishoudafval worden weggegooid.

U kunt het gratis naar hiertoe bestemde en door

de plaatselijke overheid aangewezen verzamelpunten of naar verdelers die deze dienst verlenen, brengen. Een afgedankt elektrisch huishoudtoestel afzonderlijk verwerken, betekent eventuele negatieve gevolgen vermijden voor het milieu en de gezondheid ten gevolge van een ongepaste verwerking. Bovendien kunnen de materialen waaruit het toestel bestaat zo worden behandeld en hergebruikt, wat tot een aanzienlijke energie- en grondstoffenbesparing leidt.

Om de verplichting tot medewerking met een selectieve afvalverwerking te benadrukken, bevat het product het merkteken dat er op wijst dat het toestel niet in traditionele afvalcontainers mag worden gegooid.

Neem voor meer informatie contact op met de plaatselijke overheid of met de winkel waar u het product hebt gekocht.

